



Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1025/2014 z 25. júla 2014, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve, zmenenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 38/2014, ktorým sa menia určité nariadenia týkajúce sa spoločnej obchodnej politiky, pokiaľ ide o udelenie delegovaných a vykonávacích právomocí na účely prijímania určitých opatrení 1
- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1026/2014 z 25. júla 2014, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve, zmenenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013, pokiaľ ide o vypustenie niekoľkých krajín zo zoznamu regiónov alebo štátov, ktoré ukončili rokovania 3
- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1027/2014 z 25. júla 2014, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve, zmenenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013, pokiaľ ide o vypustenie niekoľkých krajín zo zoznamu regiónov alebo štátov, ktoré ukončili rokovania 5
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1028/2014 z 26. septembra 2014, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1207/2011, ktorým sa ustanovujú požiadavky na výkonnosť a interoperabilitu sledovania pre jednotné európske nebo ⁽¹⁾ 7

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1029/2014 z 26. septembra 2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 73/2010, ktorým sa stanovujú požiadavky kvality leteckých údajov a leteckých informácií pre jednotné európske nebo ⁽¹⁾	9
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1030/2014 z 29. septembra 2014, ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy, pokiaľ ide o jednotné formáty a dátum na účely zverejnenia hodnôt používaných na identifikáciu globálnych systémovo dôležitých inštitúcií v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 ⁽¹⁾	14
★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1031/2014 z 29. septembra 2014, ktorým sa stanovujú ďalšie dočasné mimoriadne podporné opatrenia pre výrobcov určitých druhov ovocia a zeleniny	22
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1032/2014 z 29. septembra 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny	40
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1033/2014 z 29. septembra 2014, ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na melasu v sektore cukru uplatniteľné od 1. októbra 2014	42

ROZHODNUTIA

2014/680/EÚ, Euratom:

★ Rozhodnutie zástupcov vlád členských štátov z 24. septembra 2014, ktorým sa vymenúvajú sudcovia Súdneho dvora	45
--	----

2014/681/EÚ, Euratom:

★ Rozhodnutie zástupcov vlád členských štátov z 24. septembra 2014, ktorým sa vymenúva sudca Súdneho dvora	46
---	----

2014/682/EÚ:

★ Rozhodnutie Rady z 25. septembra 2014, ktorým sa vymenúva bulharský náhradník Výboru regiónov	47
--	----

2014/683/EÚ:

★ Rozhodnutie Rady z 25. septembra 2014, ktorým sa vymenúva člen Výboru regiónov zo Spojeného kráľovstva	48
---	----

2014/684/EÚ:

★ Rozhodnutie Rady z 25. septembra 2014, ktorým sa vymenúva deväť gréckych členov a dvanásť gréckych náhradníkov Výboru regiónov	49
---	----

★ Rozhodnutie Rady 2014/685/SZBP z 29. septembra 2014, ktorým sa mení jednotná akcia 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO	51
---	----

2014/686/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 3. júla 2014 o štátnej pomoci SA.33927 (12/C) (ex11/NN), ktorú poskytlo Belgicko — Záručná schéma na ochranu podielov individuálnych členov finančných družstiev [oznámené pod číslom C(2014)1021] ⁽¹⁾	53
--	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2014/687/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 26. septembra 2014, ktorým sa podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EÚ stanovujú závery o najlepších dostupných technikách (BAT) pri výrobe buničiny, papiera a lepenky [oznámené pod číslom C(2014) 6750] ⁽¹⁾ 76**

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1025/2014

z 25. júla 2014,

ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve, zmenenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 38/2014, ktorým sa menia určité nariadenia týkajúce sa spoločnej obchodnej politiky, pokiaľ ide o udelenie delegovaných a vykonávacích právomocí na účely prijímania určitých opatrení

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1528/2007 z 20. decembra 2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve ⁽¹⁾, zmenené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 38/2014 z 15. januára 2014, ktorým sa menia určité nariadenia týkajúce sa spoločnej obchodnej politiky, pokiaľ ide o udelenie delegovaných a vykonávacích právomocí na účely prijímania určitých opatrení ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 2,

keďže:

- (1) Zoznam zvýhodnených krajín využívajúcich bezcolný a bezkvótový režim dovozu EÚ je stanovený v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 (ďalej len „nariadenie o prístupe na trh“).
- (2) Botswana, Kamerun, Pobrežie Slonoviny, Fidži, Ghana, Keňa, Namíbia a Svazijsko neprijali potrebné opatrenia na ratifikáciu svojich príslušných dohôd a v dôsledku toho sa v súlade s článkom 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1528/2007, a najmä jeho písmenom b) prestáva od 1. októbra 2014 na tieto krajiny vzťahovať režim prístupu na trh povolený podľa nariadenia (ES) č. 1528/2007. Vyplyva to z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013 ⁽³⁾.
- (3) Pobrežie Slonoviny a Ghana ukončili s Európskou úniou a jej členskými štátmi rokovania o dohode o hospodárskom partnerstve 30. júna 2014.
- (4) Botswana, Namíbia a Svazijsko ukončili s Európskou úniou a jej členskými štátmi rokovania o dohode o hospodárskom partnerstve 15. júla 2014.
- (5) Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 1528/2007 na účely zmeny prílohy I k uvedenému nariadeniu s cieľom doplniť regióny alebo štáty zo skupiny štátov AKT, ktoré ukončili rokovania o dohode s Európskou úniou spĺňajúcej požiadavky článku XXIV GATT 1994.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 31.12.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 18, 21.1.2014, s. 52.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013 z 21. mája 2013, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1528/2007, pokiaľ ide o vypustenie niekoľkých krajín zo zoznamu regiónov alebo štátov, ktoré ukončili rokovania (Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 59).

- (6) Po dátume uplatňovania tohto nariadenia sa na doplnenie Botswany, Pobrežia Slonoviny, Ghany, Namíbie a Svazijska do prílohy I k nariadeniu o prístupe na trh vzťahujú podmienky článku 2 ods. 3 uvedeného nariadenia, a najmä jeho písmena b),

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Doplnenie krajín do prílohy I

Do prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 sa vkladajú tieto krajiny:

Botswanská republika;

Republika Pobrežia Slonoviny;

Ghanská republika;

Namíbijská republika;

Svazijské kráľovstvo.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. októbra 2014.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. júla 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1026/2014**z 25. júla 2014,**

ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve, zmenenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013, pokiaľ ide o vypustenie niekoľkých krajín zo zoznamu regiónov alebo štátov, ktoré ukončili rokovania

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1528/2007 z 20. decembra 2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve⁽¹⁾, zmenené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013 z 21. mája 2013, pokiaľ ide o vypustenie niekoľkých krajín zo zoznamu regiónov alebo štátov, ktoré ukončili rokovania⁽²⁾, a najmä na jeho články 2a a 2b,

keďže:

- (1) Zoznam zvýhodnených krajín využívajúcich bezcolný a bezkvótový režim dovozu EÚ je stanovený v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 (ďalej len „nariadenie o prístupe na trh“).
- (2) Rokovania o dohode o hospodárskom partnerstve (ďalej len „dohoda“) medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a tichomorskými štátmi na strane druhej boli ukončené 23. novembra 2007.
- (3) Botswana, Kamerun, Pobrežie Slonoviny, Fidži, Ghana, Keňa, Namíbia a Svazijsko neprijali potrebné opatrenia na ratifikáciu svojich príslušných dohôd. V dôsledku toho bola v súlade s článkom 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1528/2007, a najmä jeho písmenom b) príloha I k uvedenému nariadeniu zmenená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013. Na tieto krajiny sa od 1. októbra 2014 prestáva vzťahovať režim prístupu na trh povolený podľa nariadenia (ES) č. 1528/2007.
- (4) Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkami 2a a 2b nariadenia Rady (ES) č. 1528/2007 na účely zmeny prílohy I k uvedenému nariadeniu s cieľom opäť do nej zaradiť tie krajiny, ktoré boli vypustené podľa nariadenia (EÚ) č. 527/2013, hneď po tom, ako tieto krajiny prijímú potrebné opatrenia na ratifikáciu svojich príslušných dohôd.
- (5) Fidži prijalo potrebné opatrenia na ratifikáciu dohody a 17. júla 2014 o tom informovalo depozitára dohody,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1***Opätovné zaradenie krajiny do prílohy I**

Do prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 sa vkladá táto krajina:

Fidžijská republika.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 31.12.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 59.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. októbra 2014.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. júla 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1027/2014**z 25. júla 2014,**

ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 1528/2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve, zmenenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013, pokiaľ ide o vypustenie niekoľkých krajín zo zoznamu regiónov alebo štátov, ktoré ukončili rokovania

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1528/2007 z 20. decembra 2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve ⁽¹⁾, zmenené nariadením (EÚ) č. 527/2013 z 21. mája 2013, pokiaľ ide o vypustenie niekoľkých krajín zo zoznamu regiónov alebo štátov, ktoré ukončili rokovania ⁽²⁾, a najmä na jeho články 2a a 2b,

keďže:

- (1) Zoznam zvýhodnených krajín využívajúcich bezcolný a bezkvótový režim dovozu EÚ je stanovený v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 (ďalej len „nariadenie o prístupe na trh“).
- (2) Rokovania o dohode o hospodárskom partnerstve (ďalej len „dohoda“) medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a zmluvnou stranou Stredná Afrika na strane druhej boli ukončené 17. decembra 2007.
- (3) Botswana, Kamerun, Pobrežie Slonoviny, Fidži, Ghana, Keňa, Namíbia a Svazijsko neprijali potrebné opatrenia na ratifikáciu svojich príslušných dohôd. V dôsledku toho bola v súlade s článkom 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1528/2007, a najmä jeho písmenom b) príloha I k uvedenému nariadeniu zmenená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 527/2013. Na tieto krajiny sa od 1. októbra 2014 prestáva vzťahovať režim prístupu na trh povolený podľa nariadenia (ES) č. 1528/2007.
- (4) Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkami 2a a 2b nariadenia Rady (ES) č. 1528/2007 na účely zmeny prílohy I k uvedenému nariadeniu s cieľom opäť do nej zaradiť tie krajiny, ktoré boli vypustené podľa nariadenia (EÚ) č. 527/2013, hneď po tom, ako tieto krajiny prijímú potrebné opatrenia na ratifikáciu svojich príslušných dohôd.
- (5) Kamerun prijal potrebné opatrenia na ratifikáciu dohody a 22. júla 2014 o tom informoval depozitára dohody,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opätovné zaradenie krajiny do prílohy I

Do prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 sa vkladá táto krajina:

Kamerunská republika.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 31.12.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 165, 18.6.2013, s. 59.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. októbra 2014.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. júla 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1028/2014**z 26. septembra 2014,****ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1207/2011, ktorým sa ustanovujú požiadavky na výkonnosť a interoperabilitu sledovania pre jednotné európske nebo****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 5,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1207/2011 ⁽²⁾ sa stanovujú požiadavky na systémy, ktoré prispievajú k poskytovaniu údajov prehľadového sledovania s cieľom zabezpečiť zosúladienie výkonnosti, interoperability a účinnosti uvedených systémov v rámci európskej siete manažmentu letovej prevádzky, ako aj na účely koordinácie civilného a vojenského sektora.
- (2) Na to, aby bolo možné vybaviť nové lietadlá novými schopnosťami, musia mať prevádzkovatelia potrebné špecifické zariadenia najmenej 24 mesiacov pred plánovaným dátumom uplatňovania. Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA) však prijala príslušné certifikačné špecifikácie osvedčovania až v decembri 2013. V dôsledku toho nebude možné, aby prevádzkovatelia vybavili nové lietadlá novými funkciami ADS-B „Out“ a posilneného módu S do 8. januára 2015. Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1207/2011 by sa preto malo zmeniť, aby sa príslušným prevádzkovateľom poskytol dostatočne dlhý dodatočný čas na tento účel.
- (3) Oneskorenia pri osvedčovaní a pri dostupnosti potrebných zariadení, ako aj obmedzenia priemyselnej kapacity pri vybavovaní lietadiel ovplyvňujú hladký priebeh modernizácie existujúcej flotily. Mnohé lietadlá určené najmä na transatlantickú prevádzku musia byť takisto vybavené funkciou ADS-B „Out“ do 1. januára 2020 podľa mandátu Federálneho leteckého úradu (Federal Aviation Administration, FAA) Spojených štátov. Dátum na realizáciu modernizácie týkajúcej sa funkcií ADS-B „Out“ a posilneného módu S by sa preto mal odložiť a zosúladiť s lehotou, ktorú na požiadavky na ADS-B určil FAA.
- (4) Prevádzkovatelia štátnych lietadiel by mali mať možnosť využiť podobné odklady dátumov na vykonanie ako ostatní prevádzkovatelia lietadiel. Lehota na modernizáciu štátnych lietadiel novými funkciami ADS-B „Out“ a posilneného módu S by sa preto mala odložiť.
- (5) Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1207/2011 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre jednotné nebo zriadeného článkom 5 nariadenia (ES) č. 549/2004,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1207/2011 sa mení takto:

1. Článok 5 sa mení takto:

a) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Prevádzkovatelia zabezpečia, aby:

- a) lietadlá prevádzkujúce lety uvedené v článku 2 ods. 2 s individuálnym osvedčením o letovej spôsobilosti prvýkrát vydaným 8. januára 2015 alebo neskôr boli vybavené transpondérmi sekundárneho prehľadového radaru so schopnosťami stanovenými v časti A prílohy II;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 26.⁽²⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1207/2011 z 22. novembra 2011, ktorým sa ustanovujú požiadavky na výkonnosť a interoperabilitu sledovania pre jednotné európske nebo (Ú. v. EÚ L 305, 23.11.2011, s. 35.).

- b) lietadlá s maximálnou osvedčenou vzletovou hmotnosťou presahujúcou 5 700 kg alebo s maximálnou skutočnou cestovnou rýchlosťou letu vyššou ako 250 uzlov prevádzkujúce lety uvedené v článku 2 ods. 2 s individuálnym osvedčením o letovej spôsobilosti prvýkrát vydaným 8. júna 2016 alebo neskôr boli vybavené transpondérmí sekundárneho prehľadového radaru, ktoré okrem schopností stanovených v časti A prílohy II disponujú schopnosťami stanovenými v časti B uvedenej prílohy;
- c) lietadlá s pevnými krídlami a s maximálnou osvedčenou vzletovou hmotnosťou presahujúcou 5 700 kg alebo s maximálnou skutočnou cestovnou rýchlosťou letu vyššou ako 250 uzlov prevádzkujúce lety uvedené v článku 2 ods. 2 s individuálnym osvedčením o letovej spôsobilosti prvýkrát vydaným 8. júna 2016 alebo neskôr boli vybavené transpondérmí sekundárneho prehľadového radaru, ktoré okrem schopností stanovených v časti A prílohy II disponujú schopnosťami stanovenými v časti C uvedenej prílohy.“
- b) Odsek 5 sa nahrádza takto:
- „5. Prevádzkovatelia zabezpečia, aby:
- a) lietadlá prevádzkujúce lety uvedené v článku 2 ods. 2 s individuálnym osvedčením o letovej spôsobilosti prvýkrát vydaným pred 8. januárom 2015 boli najneskôr do 7. decembra 2017 vybavené transpondérmí sekundárneho prehľadového radaru so schopnosťami stanovenými v časti A prílohy II;
- b) lietadlá s maximálnou osvedčenou vzletovou hmotnosťou presahujúcou 5 700 kg alebo s maximálnou skutočnou cestovnou rýchlosťou letu vyššou ako 250 uzlov prevádzkujúce lety uvedené v článku 2 ods. 2 s individuálnym osvedčením o letovej spôsobilosti prvýkrát vydaným pred 8. júnom 2016 boli najneskôr do 7. júna 2020 vybavené transpondérmí sekundárneho prehľadového radaru, ktoré okrem schopností stanovených v časti A prílohy II disponujú schopnosťami stanovenými v časti B uvedenej prílohy;
- c) lietadlá s pevnými krídlami a s maximálnou osvedčenou vzletovou hmotnosťou presahujúcou 5 700 kg alebo s maximálnou skutočnou cestovnou rýchlosťou letu vyššou ako 250 uzlov prevádzkujúce lety uvedené v článku 2 ods. 2 s individuálnym osvedčením o letovej spôsobilosti prvýkrát vydaným pred 8. júnom 2016 boli najneskôr do 7. júna 2020 vybavené transpondérmí sekundárneho prehľadového radaru, ktoré okrem schopností stanovených v časti A prílohy II disponujú schopnosťami stanovenými v časti C uvedenej prílohy.“
2. Článok 8 ods. 2 sa nahrádza takto:
- „2. Členské štáty zabezpečia, aby štátne lietadlá prepravného typu s maximálnou osvedčenou vzletovou hmotnosťou presahujúcou 5 700 kg alebo s maximálnou skutočnou cestovnou rýchlosťou letu vyššou ako 250 uzlov prevádzkované v súlade s článkom 2 ods. 2 boli najneskôr do 7. júna 2020 vybavené transpondérmí sekundárneho prehľadového radaru, ktoré okrem schopností stanovených v časti A prílohy II disponujú schopnosťami stanovenými v časti B a časti C uvedenej prílohy.“
3. Článok 14 ods. 1 sa nahrádza takto:
- „1. Lietadlá osobitných typov s osvedčením o letovej spôsobilosti prvýkrát vydaným pred 8. júnom 2016, ktorých maximálna vzletová hmotnosť prekračuje 5 700 kg alebo maximálna skutočná cestovná rýchlosť letu je vyššia ako 250 uzlov a ktoré nemajú na digitálnej zbernici nachádzajúcej sa na palube k dispozícii kompletný súbor parametrov uvedených v časti C prílohy II, môžu byť oslobodené od plnenia požiadaviek článku 5 ods. 5 písm. c).“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. septembra 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1029/2014**z 26. septembra 2014,****ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 73/2010, ktorým sa stanovujú požiadavky kvality leteckých údajov a leteckých informácií pre jednotné európske nebo****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 5,

keďže:

- (1) V článku 3 ods. 13, článku 7 ods. 5 a článku 10 ods. 1 nariadenia Komisie (EÚ) č. 73/2010 ⁽²⁾ sa odkazuje na nariadenie Komisie (ES) č. 2096/2005 ⁽³⁾, ktoré bolo zrušené vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1035/2011 ⁽⁴⁾. Odkazy na nariadenie (ES) č. 2096/2005 v nariadení (EÚ) č. 73/2010 by sa preto mali aktualizovať tak, aby odkazovali na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1035/2011.
- (2) V prílohe III k nariadeniu (EÚ) č. 73/2010 sa odkazuje na normy stanovené Medzinárodnou organizáciou pre normalizáciu (ISO). Avšak od prijatia nariadenia (EÚ) č. 73/2010 ISO zrevidovala a prečíslovala niektoré z týchto noriem. Odkazy v nariadení (EÚ) č. 73/2010 na príslušné normy ISO by sa preto mali aktualizovať, aby sa zabezpečil súlad s najnovším číslovaním a vydaním týchto noriem.
- (3) V prílohách I, III a XI k nariadeniu (EÚ) č. 73/2010 sa uvádzajú odkazy na rôzne vymedzenia pojmov a ustanovenia uvedené v prílohe 15 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (Chicagský dohovor), a najmä na jeho dvanásťte vydanie z júla 2004, ktoré obsahuje zmenu č. 34. Od prijatia nariadenia (EÚ) č. 73/2010 Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO) zmenila niekoľko vymedzení pojmov a ustanovení a časť štruktúry prílohy 15 k Chicagskému dohovoru, naposledy v jeho štrnástom vydaní z júla 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37. Odkazy v nariadení (EÚ) č. 73/2010 na prílohu 15 k Chicagskému dohovoru by sa preto mali aktualizovať v záujme plnenia medzinárodných právnych záväzkov členských štátov a s cieľom zabezpečiť súlad s medzinárodným regulačným rámcom Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO).
- (4) Nariadenie (EÚ) č. 73/2010 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre jednotné nebo zriadeného článkom 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 ⁽⁵⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 73/2010 sa mení takto:

1. Článok 3 sa mení takto:

a) Bod 7 sa nahrádza takto:

„7. ‚balík integrovaných leteckých informácií‘ (integrated aeronautical information package, ďalej len ‚AIP‘) znamená balík v tlačenej alebo elektronickej forme, ktorý pozostáva z týchto častí:

a) publikácie leteckých informácií (aeronautical information publications, ďalej len ‚AIP‘) vrátane zmien;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 26.⁽²⁾ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 73/2010 z 26. januára 2010, ktorým sa stanovujú požiadavky kvality leteckých údajov a leteckých informácií pre jednotné európske nebo (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 6).⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 2096/2005 z 20. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb (Ú. v. EÚ L 335, 21.12.2005, s. 13).⁽⁴⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1035/2011 zo 17. októbra 2011, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 482/2008 a nariadenie (EÚ) č. 691/2010 (Ú. v. EÚ L 271, 18.10.2011, s. 23).⁽⁵⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie) (Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1).

- b) dodatky k AIP;
 - c) NOTAM definovaný v bode 17 a bulletiny predletových informácií;
 - d) obežníky leteckých informácií a
 - e) kontrolné zoznamy a zoznamy platných oznámení letcom (NOTAM);“.
- b) Bod 8 sa nahrádza takto:
- „8. údaje o prekážkach znamenajú údaje týkajúce sa všetkých pevných (dočasných alebo trvalých) a pohyblivých objektov alebo ich častí, ktoré sa nachádzajú v priestore určenom na pohyb lietadla po zemi alebo ktoré sa rozprestierajú nad vymedzeným povrchom určeným na ochranu lietadla počas letu, alebo ktoré sa nachádzajú mimo týchto vymedzených plôch a ktoré boli vyhodnotené ako nebezpečné pre leteckú prevádzku;“.
- c) Bod 10 sa nahrádza takto:
- „10. ‚letiskové kartografické údaje‘ znamenajú údaje zozbierané na účel zhromažďovania letiskových kartografických informácií;“.
- d) Bod 13 sa nahrádza takto:
- „13. ‚poskytovateľ leteckých informačných služieb‘ znamená organizáciu zodpovednú za poskytovanie leteckej informačnej služby s osvedčením v súlade s požiadavkami vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1035/2011;“.
- e) Bod 24 sa nahrádza takto:
- „24. ‚nevyhnutné údaje‘ znamenajú údaje podľa zatriedenia v písmene c) klasifikácie celistvosti vymedzenej v kapitole 1 oddiele 1.1 prílohy 15 k Chicagskému dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (ďalej len ‚Chicagský dohovor‘);“.
- f) Bod 25 sa nahrádza takto:
- „25. ‚základné údaje‘ znamenajú údaje podľa zatriedenia v písmene b) klasifikácie celistvosti vymedzenej v kapitole 1 oddiele 1.1 prílohy 15 k Chicagskému dohovoru;“.
2. V článku 7 sa odsek 5 nahrádza takto:
- „5. Bez toho, aby bolo dotknuté vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1035/2011, strany uvedené v článku 2 ods. 2 zabezpečia, aby zamestnanci zodpovední za úlohy v rámci poskytovania leteckých údajov alebo leteckých informácií boli primerane vzdelaní, kompetentní a oprávnení na vykonávanie práce, ktorá sa od nich vyžaduje.“
3. V článku 10 sa odsek 1 nahrádza takto:
- „1. Bez toho, aby bolo dotknuté vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1035/2011, strany uvedené v článku 2 ods. 2 vykonávajú a udržiavajú systém riadenia kvality v rozsahu ich činností poskytovania leteckých údajov a leteckých informácií v súlade s požiadavkami stanovenými v časti A prílohy VII.“
4. Príloha I sa mení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
5. Príloha III sa nahrádza znením prílohy II k tomuto nariadeniu.
6. Príloha XI sa nahrádza znením prílohy III k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. septembra 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

V prílohe I časti B sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) sa musia poskytovať digitálne v súlade s normami ICAO uvedenými v bodoch 9, 9a a 12 prílohy III;“.

—

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA III

USTANOVENIA UVEDENÉ V ČLÁNKOCH A PRÍLOHÁCH

1. Kapitola 3 oddiel 3.7 (Systém riadenia kvality) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
2. Kapitola 3 oddiel 1.2.1 (Horizontálny referenčný systém) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
3. Kapitola 3 oddiel 1.2.2 (Vertikálny referenčný systém) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
4. Kapitola 4 [Publikácie leteckých informácií (AIP)] prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
5. Kapitola 4 oddiel 4.3 (Špecifikácie zmien AIP) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
6. Kapitola 4 oddiel 4.4 (Špecifikácie dodatkov k AIP) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
7. Kapitola 5 (NOTAM) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
8. Kapitola 6 oddiel 6.2 (Poskytovanie informácií v podobe papierových kópií) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
9. Kapitola 10 oddiel 10.1 (Pokrytie plôch a požiadavky na poskytovanie údajov) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
- 9a. Kapitola 10 oddiel 10.2 (Súbor údajov o teréne – obsah, numerická špecifikácia a štruktúra) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
10. Dodatok 1 [Obsah publikácie leteckých informácií (AIP)] k prílohe 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
11. Dodatok 7 (Rozlíšenie pri zobrazovaní pri publikácii leteckých údajov a klasifikácia celistvosti) k prílohe 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
12. Dodatok 8 (Požiadavky údajov o teréne a prekážkach) k prílohe 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37).
13. Špecifikácia skupiny Object Management Group pre jednotný modelovací jazyk (UML), verzia 2.1.1.
14. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO 19107:2003 – Geografické informácie – Priestorová schéma (vydanie 1 – 8.5.2003).
15. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO 19115:2003 – Geografické informácie – Metadáta [vydanie 1 – 8.5.2003 (korigendum Cor 1:2006, 5.7.2006)].
16. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO 19139:2007 – Geografické informácie – Metadáta – implementácia schémy XML (vydanie 1 – 17.4.2007).
17. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO 19118:2011 – Geografické informácie – Kódovanie (vydanie 2 – 10.10.2011).

18. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO 19136:2007 – Geografické informácie – Geografický značkovací jazyk (GML) (vydanie 1 – 23.8.2007).
19. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO/IEC 19757-3:2006 – Informačná technológia – Jazyky Document Schema Definition (DSDL) – Časť 3: Validácia podľa pravidiel – Schematron (vydanie 1 – 24.5.2006).
20. Dokument ICAO Doc 9674-AN/946 – Svetový geodetický systém – Príručka z roku 1984 (druhé vydanie – 2002).
21. Kapitola 7 oddiel 7.3.2 [Algoritmus cyklickej redundantnej kontroly (CRC)] ICAO Doc 9674-AN/946 – Svetový geodetický systém – Príručka z roku 1984 (WGS-84) (druhé vydanie – 2002).
22. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO/IEC 27002:2005 – Informačná technológia – Bezpečnostné metódy – Zásady riadenia informačnej bezpečnosti (vydanie 1 – 15.6.2005).
23. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO 28000:2007: – Špecifikácia systémov riadenia bezpečnosti pre zásobovací reťazec [vydanie 1 – 21.9.2007 reviduje sa a má ho nahradiť vydanie 2 s cieľovým dátumom 31.1.2008 (v štádiu zisťovania)].
24. Eurocae ED-99A, Používateľské požiadavky na letiskové kartografické informácie (október 2005).
25. Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO 19110:2005 – Geografické informácie – Metodika vytvárania katalógov charakteristík (vydanie 1).“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA XI

ROZDIELY OZNÁMENÉ ICAO UVEDENÉ V ČLÁNKU 14

Kapitola 3 oddiel 3.5.2 (Cyklická redundantná kontrola) prílohy 15 k Chicagskému dohovoru – Letecké informačné služby. (štrnásťte vydanie – júl 2013, ktoré obsahuje zmenu č. 37)“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1030/2014**z 29. septembra 2014,****ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy, pokiaľ ide o jednotné formáty a dátum na účely zverejnenia hodnôt používaných na identifikáciu globálnych systémovo dôležitých inštitúcií v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 26. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti a o zmene nariadenia (EÚ) č. 648/2012 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 441 ods. 2 tretí pododsek,

keďže:

- (1) V záujme zabezpečenia globálnej konzistentnosti v rámci zverejňovania a transparentnosti v rámci identifikácie globálnych systémovo dôležitých inštitúcií (G-SII) je nevyhnutné, aby tieto inštitúcie zverejnili hodnoty ukazovateľov používaných v tomto postupe.
- (2) V rámci vzorov na zverejňovanie informácií, ktoré používajú inštitúcie identifikované ako G-SII v súlade s článkom 131 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ ⁽²⁾, by sa mali zohľadniť medzinárodné predpisy, a najmä predpisy, ktoré uverejnil Bazilejský výbor pre bankový dohľad.
- (3) Referenčný dátum predkladania správ by sa mal stanoviť tak, aby sa zhodoval s údajmi o predchádzajúcom roku ku koncu finančného roka inštitúcie alebo s iným dátumom dohodnutým s príslušným orgánom s cieľom zabezpečiť konzistentnosť a porovnateľnosť získaných informácií.
- (4) Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA) by mal získať informácie každej inštitúcie a uverejniť ich na svojej webovej stránke, a to v záujme uľahčenia prístupu verejnosti k zverejneným informáciám a vzhľadom na skutočnosť, že na vykonanie identifikácie sú potrebné údaje zo všetkých členských štátov.
- (5) Toto nariadenie vychádza z návrhu vykonávacích technických predpisov, ktoré EBA predložil Komisii.
- (6) EBA uskutočnil otvorené verejné konzultácie o návrhu vykonávacích technických predpisov, z ktorých vychádza toto nariadenie, analyzoval možné súvisiace náklady a prínosy a požiadal o stanovisko Skupinu zainteresovaných strán v bankovníctve zriadenú v súlade s článkom 37 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 ⁽³⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Jednotný formát**

Inštitúcie G-SII vyplnia vzor uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu v elektronickom formáte, ktorý je uverejnený na webovej stránke Európskeho orgánu pre bankovníctvo (EBA). Inštitúcie G-SII zverejnia prostredníctvom tohto vzoru hodnoty ukazovateľov použitých na určenie skóre inštitúcií v súlade s metodikou identifikácie uvedenou v článku 131 smernice 2013/36/EÚ.

Inštitúcie G-SII nie sú povinné zverejniť pomocné údaje a pomocné ukazovatele.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 1.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 338).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

Článok 2**Dátum zverejnenia**

Najneskôr do štyroch mesiacov od skončenia každého finančného roka inštitúcie G-SII zverejnia informácie o ukončení finančného roka, uvedené v článku 1.

Príslušné orgány môžu umožniť inštitúciám, ktorých finančný rok sa končí 30. júna, aby na základe svojho postavenia k 31. decembru oznámili hodnoty ukazovateľov. Informácie sa v každom prípade zverejnia najneskôr do 31. júla.

Článok 3**Miesto zverejnenia**

Inštitúcie môžu zverejniť hodnoty ukazovateľov uvedených vo vzore stanovenom v prílohe k tomuto nariadeniu prostredníctvom média, ktoré určia na zverejnenie informácií podľa požiadaviek ôsmej časti nariadenia (EÚ) č. 575/2013 v súlade s článkom 434 tohto nariadenia.

V prípade že hodnoty ukazovateľov nie sú zverejnené na médiu uvedenom v prvom odseku, inštitúcie G-SII poskytnú priamy odkaz na úplné zverejnenie informácií na webovej stránke inštitúcie alebo na médiu, na ktorom sú tieto informácie k dispozícii.

Po zverejnení týchto informácií inštitúciami G-SII príslušné orgány bez zbytočného odkladu pošlú vyplnené vzory Európskemu orgánu pre bankovníctvo na účely centralizácie na jeho webovej stránke.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. septembra 2014

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Údaje potrebné na identifikáciu inštitúcií ako G-SII

Všeobecné bankové údaje

Oddiel 1: Všeobecné informácie	Reakcia
a) Všeobecné informácie, ktoré poskytuje vnútroštátny orgán dohľadu:	
1. Kód krajiny	
2. Názov banky	
3. Dátum predloženia (rrrr-mm-dd)	
b) Všeobecné informácie, ktoré poskytuje vykazujúca inštitúcia:	
1. Dátum vykazovania (rrrr-mm-dd)	
2. Mena vykazovania	
3. Výmenný kurz eura	
4. Vykazujúca jednotka	
5. Účtovný štandard	
6. Miesto zverejnenia	

Ukazovateľ veľkosti

Oddiel 2: Expozície spolu	Suma
a) Expozícia voči zmluvám o finančných derivátoch protistrany (metóda 1)	
b) Hrubá hodnota transakcií financovania prostredníctvom obchodov s cennými papiermi (SFT)	
c) Expozícia voči SFT protistrany	
d) Ostatné aktíva	
1. Cenné papiere získané v rámci SFT, ktoré sa uznali za aktíva	
e) Súvahové položky spolu [suma položiek 2.a, 2.b, 2.c a 2.d, bez 2.d.(1)]	
f) Potenciálna budúca expozícia zmlúv o finančných derivátoch (metóda 1)	
g) Predpokladaná suma podsúvahových položiek s 0 % konverzným faktorom úverov	
1. Bezpodmienečne vypovedateľné záväzky týkajúce sa kreditných kariet	
2. Ostatné bezpodmienečne vypovedateľné záväzky	
h) Predpokladaná výška podsúvahových položiek s 20 % konverzným faktorom úverov	

Oddiel 2: Expozície spolu	Suma
i) Predpokladaná výška podsúvahových položiek s 50 % konverzným faktorom úverov	
j) Predpokladaná výška podsúvahových položiek so 100 % konverzným faktorom úverov	
k) Podsúvahové položky spolu [suma položiek 2.f, 2.g a 2.h delená 2.j, mínus 0,9-krát suma položiek 2.g.(1) a 2.g.(2)]	
l) Subjekty konsolidované na účtovné účely, nie však na regulačné účely založené na riziku:	
1. Súvahové aktíva	
2. Potenciálna budúca expozícia zmlúv o finančných derivátoch	
3. Bezpodmienečne vypovedateľné záväzky	
4. Ostatné podsúvahové záväzky	
5. Hodnota investícií do konsolidovaných subjektov	
m) Regulačné úpravy	
n) Pomocné údaje:	
1. Pohľadávky za peňažný kolaterál vložený do transakcií s derivátmi	
2. Čistá predpokladaná suma úverových derivátov	
3. Čistá predpokladaná suma úverových derivátov pre subjekty v položke 2.l.	
4. Súvahová a podsúvahová expozícia medzi subjektmi uvedenými v položke 2.l.	
5. Súvahová a podsúvahová expozícia subjektov uvedených v položke 2.l. na subjekty konsolidované na regulačné účely založené na riziku	
6. Súvahová a podsúvahová expozícia subjektov konsolidovaných na regulačné účely založené na riziku na subjekty uvedené v položke 2.l.	
7. Expozície spolu na výpočet miery využívania pákového efektu (vymedzenie z januára 2014)	
o) Ukazovateľ expozícií spolu [suma položiek 2.e, 2.k, 2.l.(1), 2.l.(2), 0,1-krát 2.l.(3), 2.l.(4), mínus suma položiek 2.l.(5) a 2.m]	

Ukazovatele prepojenia

Oddiel 3: Aktíva v rámci finančného systému	Suma
a) Finančné prostriedky uložené v iných finančných inštitúciách alebo požičané iným finančným inštitúciám	
1. Vkladové listy	
b) Nevýčerpané viazané linky poskytnuté iným finančným inštitúciám	

Oddiel 3: Aktíva v rámci finančného systému	Suma
c) Držba cenných papierov vydaných inými finančnými inštitúciami:	
1. Zabezpečené dlhové cenné papiere	
2. Prednostné nezabezpečené dlhové cenné papiere	
3. Podriadené dlhové cenné papiere	
4. Obchodovateľný cenný papier	
5. Vlastnícky podiel (vrátane nominálnej hodnoty a nadbytku kmeňových a prioritných akcií)	
6. Započítanie krátkych pozícií v súvislosti s osobitnou držbou vlastníckych podielov uvedených v položke 3.c.(5)	
d) Čistá kladná aktuálna expozícia transakcií financovania prostredníctvom obchodov s cennými papiermi v iných finančných inštitúciách	
e) OTC deriváty v iných finančných inštitúciách, ktoré majú čistú kladnú reálnu hodnotu:	
1. Čistá kladná reálna hodnota (vrátane držaného kolaterálu, ak existuje v kontexte rámcovej dohody o vzájomnom započítavaní)	
2. Potenciálna budúca expozícia	
f) Ukazovateľ aktív v rámci finančného systému [suma položiek 3.a, 3.b delená 3.c.(5), 3.d, 3.e.(1), a 3.e.(2), mínus 3.c.(6)]	

Oddiel 4: Záväzky v rámci finančného systému	Suma
a) Vklady splatné depozitným inštitúciám	
b) Vklady splatné nedepozitným finančným inštitúciám	
c) Nevyčerpané viazané linky získané od iných finančných inštitúcií	
d) Čistá záporná aktuálna expozícia transakcií financovania prostredníctvom obchodov s cennými papiermi v iných finančných inštitúciách	
e) OTC deriváty v iných finančných inštitúciách, ktoré majú čistú zápornú reálnu hodnotu:	
1. Čistá záporná reálna hodnota (vrátane poskytnutého kolaterálu, ak existuje v kontexte rámcovej dohody o vzájomnom započítavaní)	
2. Potenciálna budúca expozícia	
f) Pomocné údaje:	
1. Finančné prostriedky požičané od iných finančných inštitúcií	
2. Vkladové listy zahrnuté v položkách 4.a a 4.b	
g) Ukazovateľ záväzkov v rámci finančného systému [suma položiek 4.a delená 4.e.(2)]	

Oddiel 5: Nezaplatené cenné papiere	Suma
a) Zabezpečené dlhové cenné papiere	
b) Prednostné nezabezpečené dlhové cenné papiere	
c) Podriadené dlhové cenné papiere	
d) Obchodovateľné cenné papiere	
e) Vkladové listy	
f) Vlastný kapitál	
g) Prioritné akcie a všetky ostatné formy podriadeného financovania, ktoré nie sú uvedené v položke 5.c.	
h) Pomocné údaje:	
1. Účtovná hodnota vlastných zdrojov, pre ktoré nie je k dispozícii trhovú cenu	
i) Ukazovateľ nezaplatených cenných papierov (suma položiek 5.a delená 5.g)	

Ukazovatele zastupiteľnosti/infraštruktúry finančných inštitúcií

Oddiel 6: Platby realizované vo vykazovanom roku (okrem platieb v rámci skupiny)	Vykazované v	Suma v uvedenej mene	Suma
a) austrálsky dolár	AUD		
b) brazílsky reál	BRL		
c) kanadský dolár	CAD		
d) švajčiarsky frank	CHF		
e) čínsky jüan	CNY		
f) euro	EUR		
g) britská libra	GBP		
h) hongkonský dolár	HKD		
i) indická rupia	INR		
j) japonský jen	JPY		
k) švédská koruna	SEK		
l) americký dolár	USD		
m) pomocné údaje:			
1. mexické pesos	MXN		

Oddiel 6: Platby realizované vo vykazovanom roku (okrem platieb v rámci skupiny)	Vykazované v	Suma v uvedenej mene	Suma
2. novozélandský dolár	NZD		
3. ruský rubel'	RUB		
n) Ukazovateľ platobnej činnosti (suma položiek 6.a delená 6.l)			

Oddiel 7: Aktíva v úschove	Suma
a) Ukazovateľ aktív v úschove	

Oddiel 8: Upísané transakcie na dlhových a akciových trhoch	Suma
a) Činnosť upísania akcií	
b) Činnosť upísania dlhov	
c) Ukazovateľ činnosti upísania (suma položiek 8.a a 8.b)	

Ukazovatele zložitosti

Oddiel 9: Predpokladaná výška OTC derivátov	Suma
a) OTC deriváty zaúčtované prostredníctvom centrálnej protistrany	
b) OTC deriváty vyrovnané dvojstranne	
c) Ukazovateľ OTC derivátov (suma položiek 9.a a 9.b)	

Oddiel 10: Obchodovanie s cennými papiermi a cenné papiere k dispozícii na predaj	Suma
a) Cenné papiere držané na obchodovanie (HFT)	
b) Cenné papiere k dispozícii na predaj (AFS)	
c) Obchodovanie s cennými papiermi a AFS, ktoré spĺňajú vymedzenie aktív 1. úrovne	
d) Obchodovanie s cennými papiermi a AFS, ktoré spĺňajú vymedzenie aktív 2. úrovne, so zrážkami	
e) Pomocné údaje:	
1. Cenné papiere držané do splatnosti	
f) Ukazovateľ obchodovania s cennými papiermi a AFS (suma položiek 10.a a 10.b, mínus suma 10.c a 10.d)	

Oddiel 11: Aktíva 3. úrovne	Suma
a) Ukazovateľ aktív 3. úrovne	

Ukazovatele činností zahŕňajúcich viaceré jurisdikcie

Oddiel 12: Pohľadávky zahŕňajúce viaceré jurisdikcie	Suma
a) Zahraničné pohľadávky na základe konečného rizika (okrem činnosti v oblasti derivátov)	
b) Pomocné údaje:	
1. Zahraničné derivátové pohľadávky na základe konečného rizika	
c) Ukazovateľ pohľadávok zahŕňajúcich viaceré jurisdikcie (položka 12.a)	

Oddiel 13: Závazky zahŕňajúce viaceré jurisdikcie	Suma
a) Zahraničné záväzky (okrem derivátov a miestnych záväzkov v miestnej mene)	
1. Všetky zahraničné záväzky voči príslušným úradom zahrnutým v položke 13.a.	
b) Miestne záväzky v miestnej mene (okrem činnosti týkajúcej sa derivátov)	
c) Pomocné údaje:	
1. Zahraničné derivátové záväzky na základe konečného rizika	
d) Ukazovateľ záväzkov zahŕňajúcich viaceré jurisdikcie [suma položiek 13.a a 13.b, mínus 13.a.(1)]	

Dodatočné ukazovatele

Oddiel 14: Pomocné ukazovatele	Suma
a) Pasíva spolu	
b) Retailové financovanie	
c) Miera závislosti od medzibankového financovania (rozdiel medzi položkami 14.a a 14.b, delený 14.a)	
d) Čistý zahraničný príjem	
e) Čistý príjem spolu	
f) Hrubý príjem spolu	
g) Hrubá hodnota požičanej hotovosti a hrubá reálna hodnota cenných papierov požičaných v rámci SFT	
h) Hrubá hodnota vypožičanej hotovosti a hrubá reálna hodnota cenných papierov vypožičaných v rámci SFT	
i) Hrubá kladná reálna hodnota transakcií s OTC derivátmi	
j) Hrubá záporná reálna hodnota transakcií s OTC derivátmi	
	Suma v jednotlivých jednotkách
k) Počet jurisdikcií	

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1031/2014**z 29. septembra 2014,****ktorým sa stanovujú ďalšie dočasné mimoriadne podporné opatrenia pre výrobcov určitých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 219 ods. 1 v spojení s článkom 228,

keďže:

- (1) Ruská vláda zaviedla 7. augusta zákaz dovozu určitých produktov z Únie do Ruska vrátane ovocia a zeleniny. Týmto zákazom vznikla vážna hrozba narušenia trhu spôsobená výrazným poklesom cien v dôsledku toho, že jeden z dôležitých vývozných trhov náhle prestal byť dostupný.
- (2) Táto hrozba narušenia trhu má osobitnú dôležitosť pre tie sektory ovocia a zeleniny, ktorých zber vo veľkých množstvách sa uskutočňuje práve v tomto období.
- (3) Preto došlo na trhu k situácii, pre ktorú bežné opatrenia uskutočniteľné v zmysle nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 zrejme nie sú dostatočné.
- (4) Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 932/2014 ⁽²⁾ bolo prijaté s cieľom zabrániť zhoršovaniu súčasnej situácie na trhu a jej premene na dlhodobé narušenie trhu. Stanovili sa ním maximálne sumy podpory na činnosti spojené so stiahnutím z trhu, neuskutočneným zberom a zeleným zberom. Potrebné sú však ďalšie podporné opatrenia. Mechanizmus zavedený uvedeným nariadením by sa mal preto doplniť opatreniami vo forme dodatočnej cieľovej podpory určitých množstiev produktov vypočítanej na základe tradičného vývozu do Ruska.
- (5) Ďalšie dočasné mimoriadne podporné opatrenia by sa mali prijať v sektoroch rajčiakov, mrkvy, kapusty, sladkej papriky, karfiolu a brokolice, uhoriek šalátových a uhoriek nakladačiek, húb, jabĺk, hrušiek, sliviek, bobuľového ovocia, čerstvého stolového hrozna a kivi, sladkých pomarančov, klementínok a mandarínok.
- (6) Pri poskytovaní finančnej pomoci Únie by sa mali zohľadniť odhadované množstvá, na ktoré sa vzťahuje zákaz, a mala by sa poskytovať v závislosti od množstiev dotknutých produktov. Každý členský štát by mal vypočítať tieto množstvá podľa úrovne svojho vývozu dotknutých produktov do Ruska počas uplynulých troch rokov, pričom odpočíta množstvá, ktoré sa už oznámili v rámci delegovaného nariadenia (EÚ) č. 932/2014.
- (7) Očakáva sa, že produkty spadajúce do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, ktoré by sa vyviezli do Ruska, sa presunú na trhy iných členských krajín. Výrobcovia tých istých produktov v týchto členských štátoch, ktorí tradične nevyvážajú svoje produkty do Ruska, môžu preto čeliť významnému narušeniu trhov a poklesu cien.
- (8) Z tohto dôvodu a v záujme ďalšej stabilizácie trhu by sa finančná pomoc Únie mala poskytnúť aj výrobcom vo všetkých členských štátoch, vo pokiaľ ide o jeden alebo viacero produktov, ktoré spadajú do pôsobnosti tohto nariadenia, ale množstvo predmetných produktov by nemalo presiahnuť 3 000 ton na členský štát.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

⁽²⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 932/2014 z 29. augusta 2014, ktorým sa stanovujú dočasné výnimočné podporné opatrenia pre výrobcov určitého ovocia a zeleniny a ktorým sa mení delegované nariadenie (EÚ) č. 913/2014 (Ú. v. EÚ L 259, 30. 8. 2014, s. 2).

- (9) Členským štátom by mala byť ponechaná sloboda rozhodnúť sa, že stanovené množstvo 3 000 ton nevyužijú. Ak tak urobia, mali by včas informovať Komisiu, aby jej umožnili rozhodnúť o prerozdelení množstiev, ktoré sa nevyužili.
- (10) Stiahnutie z trhu, neuskutočnený zber a zelený zber sú účinnými opatreniami krízového riadenia v prípade prebytku ovocia a zeleniny spôsobeného dočasnými a nepredvídateľnými okolnosťami. Členské štáty by mali mať možnosť priradiť množstvá, ktoré sa im sprístupnili, k jednému alebo viacerým opatreniam v záujme čo najefektívnejšieho využitia dostupných množstiev.
- (11) Podobne ako v delegovanom nariadení (EÚ) č. 932/2014 by sa mali dočasne zrušiť aj existujúce obmedzenia na podporené stiahnutia z trhu vo výške 5 % podielu objemu predanej produkcie. Finančná pomoc Únie by sa preto mala udeliť aj v prípade, ak stiahnutia prekročia strop 5 %.
- (12) Finančná pomoc na stiahnutie z trhu by mala byť založená na príslušných sumách stanovených v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 543/2011 ⁽¹⁾ na stiahnutia z trhu na účely bezplatnej distribúcie a na stiahnutia na iné miesta určenia. Pre tie produkty, pre ktoré nie je stanovená v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 nijaká suma, by sa mali stanoviť maximálne sumy v tomto nariadení.
- (13) Vzhľadom na to, že sumy pre rajčiaky stanovené v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 sa vzťahujú na hospodársky rok rajčiakov určených na spracovanie a konzumných zrelých rajčiakov, je vhodné objasniť, že maximálna suma platná pre konzumné zrelé rajčiaky na účely tohto nariadenia sa vzťahuje na obdobie od 1. novembra do 31. mája.
- (14) Vzhľadom na výnimočné výkyvy situácie na trhu, ako aj preto, aby Únia mohla podporiť všetkých výrobcov v sektore ovocia a zeleniny, mala by sa finančná pomoc Únie rozšíriť aj na výrobcov v sektore ovocia a zeleniny, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov.
- (15) S cieľom podporiť bezplatnú distribúciu ovocia a zeleniny stiahnutých z trhu niektorým organizáciám, ako sú napríklad charitatívne organizácie, školy či iné ekvivalentné miesta schválené členskými štátmi, by sa sumy vo výške 100 % maximálnych súm stanovených v prílohe XI k nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 mali uplatňovať aj v prípade výrobcov, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov. V prípade stiahnutia z trhu na iné miesta určenia než na bezplatnú distribúciu by mali dostať 50 % stanovenej maximálnej sumy. V tejto súvislosti by mali výrobcovia, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov, spĺňať rovnaké alebo podobné podmienky ako organizácie výrobcov. Preto by podobne ako uznané organizácie výrobcov mali podliehať príslušným ustanoveniam nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011.
- (16) Organizácie výrobcov sú základnými aktérmi sektora ovocia a zeleniny a sú najvhodnejšími subjektmi na zabezpečenie toho, aby sa finančná pomoc Únie na stiahnutia z trhu vyplátila výrobcovi, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov. Mali by zabezpečiť, aby sa táto pomoc výrobcovi, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie, vyplátila prostredníctvom uzavretia zmluvy. Keďže členské štáty nemajú rovnaký stupeň organizácie v zásobovaní trhu ovocím a zeleninou, je vhodné umožniť príslušnému orgánu členských štátov, aby v prípade, keď je to riadne opodstatnené, vyplatil podporu priamo výrobcovi.
- (17) Sumy podpory za neuskutočnený zber a zelený zber by mali stanoviť členské štáty na hektár na úrovni, ktorá nepokrýva viac než 90 % maximálnej sumy na stiahnutia z trhu, vzťahujúcej sa na stiahnutia na iné miesta určenia ako na bezplatnú distribúciu, ako je uvedené v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 alebo, v prípade produktov, pre ktoré nebola v uvedenej prílohe stanovená žiadna suma, v tomto nariadení. Pre konzumné zrelé rajčiaky by suma, ktorú by mali zohľadniť členské štáty, mala byť tá suma, ktorá je stanovená v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 na obdobie od 1. novembra do 31. mája. Neuskutočnený zber by sa mal podporiť, aj keď sa trhová produkcia už z príslušnej produkčnej oblasti pozberala počas riadneho produkčného cyklu.

⁽¹⁾ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny (Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1).

- (18) Organizácie výrobcov koncentrujú dodávky a dokážu konať rýchlejšie než výrobcovia, ktorí nie sú členmi takýchto organizácií, v prípadoch, keď sa musia vysporiadať s veľkými množstvami s okamžitým dosahom na trh. Preto v záujme toho, aby bola realizácia týchto výnimočných podporných opatrení stanovených v tomto nariadení efektívnejšia, a v záujme urýchlenia stabilizácie trhu je vhodné, vo vzťahu k výrobcov, ktorí sú členmi uznaných organizácií výrobcov, zvýšiť finančnú pomoc Únie na stiahnutia z trhu na iné miesta určenia ako na bezplatnú distribúciu na 75 % príslušných maximálnych súm stanovených na podporu pre stiahnutia na iné miesta určenia.
- (19) Pokiaľ ide o stiahnutia, finančná pomoc Únie na činnosti spojené s neuskutočeným zberom a zeleným zberom by sa mala rozšíriť aj na výrobcov, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov. Finančná pomoc by mala predstavovať 50 % maximálnych súm podpory stanovených pre organizácie výrobcov.
- (20) Vzhľadom na veľký počet výrobcov, ktorí nie sú členmi organizácie výrobcov, a na potrebu uskutočňovania kontrol, ktoré sú spoľahlivé, ale uskutočniteľné, by sa finančná pomoc Únie pre výrobcov, ktorí nie sú členmi organizácie výrobcov, nemala udeliť za zelený zber ovocia a zeleniny, ktorých riadny zber sa už začal, ani na opatrenia neuskutočeného zberu, kde sa trhová produkcia už z príslušnej produkčnej oblasti pozberala počas riadneho produkčného cyklu. V tejto súvislosti by výrobcovia, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov, mali podobne ako uznané organizácie výrobcov podliehať príslušným ustanoveniam nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011.
- (21) Pre výrobcov, ktorí nie sú členmi organizácie výrobcov, by mal vyplácanie finančnej pomoci Únie na činnosti spojené s neuskutočeným zberom a zeleným zberom realizovať priamo príslušný orgán členského štátu. Príslušný orgán by mal výrobcov vyplatiť príslušné sumy podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a príslušných vnútroštátnych pravidiel a postupov.
- (22) S cieľom zabezpečiť, aby sa finančná pomoc Únie výrobcov určitých druhov ovocia a zeleniny použila na plánované účely a na zabezpečenie účinného využívania rozpočtu Únie, by mali členské štáty vykonávať primeranú úroveň kontroly. Mali by sa uskutočňovať najmä dokladové, identifikačné a fyzické kontroly, ako aj kontroly na mieste, ktoré pokrývajú primerané množstvo produktov, oblastí, organizácií výrobcov a výrobcov, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa stiahnutie z trhu, činnosti spojené so zeleným zberom a neuskutočeným zberom rajčiakov týkali len odrôd určených na konzumáciu v čerstvom stave.
- (23) Členské štáty by mali pravidelne oznamovať Komisii činnosti, ktoré vykonávajú organizácie výrobcov a výrobcovia, ktorí nie sú členmi.
- (24) S cieľom dosiahnuť okamžitý vplyv na trhu a prispieť k stabilizácii cien by malo toto nariadenie nadobudnúť účinnosť od dátumu jeho uverejnenia.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá dočasných výnimočných podporných opatrení Únie, ktoré sa majú poskytnúť organizáciám výrobcov v sektore ovocia a zeleniny uznaným v súlade s článkom 154 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a výrobcov, ktorí nie sú členmi takýchto organizácií.

Predmetné dočasné výnimočné podporné opatrenia Únie sa vzťahujú na činnosti spojené so stiahnutím z trhu, neuskutočeným zberom a zeleným zberom.

2. Podpora uvedená v odseku 1 sa poskytuje v súvislosti s týmito produktmi sektora ovocia a zeleniny určenými na spotrebu v čerstvom stave:

- a) rajčiaky s číselným znakom KN 0702 00 00;
- b) mrkva s číselným znakom KN 0706 10 00;
- c) kapusta s číselným znakom KN 0704 90 10;

- d) sladká paprika s číselným znakom KN 0709 60 10;
- e) karfiol a brokolica s číselným znakom KN 0704 10 00;
- f) uhorky šalátové s číselným znakom KN 0707 00 05;
- g) uhorky nakladačky s číselným znakom KN 0707 00 90;
- h) huby rodu Agaricus s číselným znakom KN 0709 51 00;
- i) jablká s číselným znakom KN 0808 10;
- j) hrušky s číselným znakom KN 0808 30;
- k) slivky s číselným znakom KN 0809 40 05;
- l) bobuľové ovocie s číselnými znakmi KN 0810 20, 0810 30 a 0810 40;
- m) čerstvé stolové hrozno s číselným znakom KN 0806 10 10;
- n) kivi s číselným znakom KN 0810 50 00.
- o) sladké pomaranče s číselným znakom KN 0805 10 20;
- p) klementínky s číselným znakom KN 0805 20 10;
- q) mandarínky (vrátane tangerínok a satsumov), wilkingy a podobné citrusové hybridy s číselným znakom 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70 a 0805 20 90.

3. Podpora uvedená v odseku 1 sa vzťahuje na činnosti vykonávané v období od 30. septembra 2014 do dátumu, keď sa vyčerpajú množstvá stanovené v článku 2 ods. 1 v každom dotknutom členskom štáte, alebo do 31. decembra 2014, podľa toho, čo nastane skôr.

Článok 2

Pridelenie maximálnych množstiev členskými štátmi

1. Podpora uvedená v článku 1 ods. 1 sa poskytuje členskými štátmi na množstvá produktov stanovených v prílohe I.

Táto podpora je dostupná aj vo všetkých členských štátoch na stiahnutia z trhu, zelený zber alebo neuskutočnený zber v prípade jedného alebo viacerých produktov uvedených v článku 1 ods. 2, tak, ako určí daný členský štát za predpokladu, že dodatočné predmetné množstvo nepresahuje 3 000 ton na členský štát.

2. Vo vzťahu k množstvám pre jednotlivé členské štáty uvedeným v odseku 1 môžu členské štáty určiť pre každý produkt alebo skupinu produktov množstvá, ktoré sa stiahnu z trhu na bezplatnú distribúciu a ktoré sa stiahnu z trhu na iné miesta určenia než na bezplatnú distribúciu, ako aj zodpovedajúce plochy, kde sa má vykonať zelený zber a kde sa zber neuskutoční.

3. Členské štáty sa môžu do 31. októbra 2014 rozhodnúť nevyužiť množstvo 3 000 ton alebo jeho časť. Množstvá, ktoré sa nevyužili, oznámia Komisii do 31. októbra 2014. Od momentu oznámenia nebudú činnosti uskutočnené v danom členskom štáte oprávnené na podporu v súlade s týmto nariadením.

Článok 3

Pridelenie množstiev výrobcami

Členské štáty rozdelia množstvá uvedené v článku 2 medzi organizácie výrobcov a výrobcov, ktorí nie sú členmi organizácie výrobcov, podľa poradia, v akom sa o tieto množstvá požiada.

Členské štáty sa však môžu rozhodnúť vytvoriť iný systém pridelovania množstiev, za predpokladu, že zavedený systém bude založený na objektívnych a nediskriminačných kritériách. Členské štáty môžu na tento účel zohľadniť mieru, do akej ruský zákaz dotknutých výrobcov ovplyvňuje.

Článok 4

Finančná pomoc na stiahnutia z trhu pre organizácie výrobcov

1. Finančná pomoc Únie sa poskytuje na stiahnutia z trhu na bezplatnú distribúciu podľa článku 34 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a na iné miesta určenia než na bezplatnú distribúciu realizované vo vzťahu k produktom uvedeným v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia a v období uvedenom v článku 1 ods. 3 tohto nariadenia.
2. Na produkty uvedené v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia, ak boli v období uvedenom v článku 1 ods. 3 tohto nariadenia stiahnuté z trhu, sa neuplatňuje 5 % strop uvedený v článku 34 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a článku 79 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011.
3. V prípade produktov uvedených v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia, ktoré však nie sú uvedené v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011, sú maximálne sumy podpory stanovené v prílohe II k tomuto nariadeniu.
4. Pre rajčiaky je maximálna suma stanovená v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 na obdobie od 1. novembra do 31. mája.
5. Odchylne od článku 34 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 finančná pomoc Únie na stiahnutia z trhu na iné miesta určenia než na bezplatnú distribúciu predstavuje 75 % maximálnych súm podpory na iné miesta určenia uvedených v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 a v prílohe II k tomuto nariadeniu.
6. Finančná pomoc Únie uvedená v odseku 1 sa pridelí aj vtedy, ak činnosti súvisiace so sťahovaním produktov z trhu nie sú stanovené v operačných programoch organizácií výrobcov ani v národných stratégiách členských štátov. Článok 32 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a článok 55 ods. 4 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sa nevzťahujú na finančnú pomoc Únie podľa tohto článku.
7. Finančná pomoc Únie uvedená v odseku 1 sa nezohľadňuje vo výpočte stropov uvedených v článku 34 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013.
8. Strop vo výške jednej tretiny výdavkov v zmysle článku 33 ods. 3 štvrtom pododseku (EÚ) č. 1308/2013, zvýšenie operačného fondu o maximálne 25 % v zmysle článku 66 ods. 3 písm. c) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sa neuplatňujú na výdavky spojené s činnosťami stiahnutia tých produktov z trhu, ktoré sú uvedené v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia, ak sa tieto produkty stiahnu v období uvedenom v článku 1 ods. 3 tohto nariadenia.
9. Výdavky, ktoré vzniknú podľa tohto článku, sa stanú súčasťou operačného fondu organizácií výrobcov.

Článok 5

Finančná pomoc na stiahnutia z trhu pre výrobcov, ktorí nie sú členmi organizácií výrobcov

1. Finančná pomoc Únie sa poskytuje výrobcovi ovocia a zeleniny, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov, v súlade s týmto článkom v týchto prípadoch:
 - a) stiahnutia z trhu na bezplatnú distribúciu, ako je uvedené v článku 34 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013;
 - b) stiahnutia z trhu na iné miesta určenia než na bezplatnú distribúciu.

Na stiahnutia z trhu uvedené v písmene a) prvého pododseku sú maximálne sumy finančnej pomoci stanovené v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 a v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Pre rajčiaky je maximálna suma stanovená v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 na obdobie od 1. novembra do 31. mája.

Na stiahnutia z trhu uvedené v bode b) prvého pododseku maximálne sumy finančnej pomoci predstavujú 50 % súm stanovených v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 a v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Pre rajčiaky táto maximálna suma predstavuje 50 % sumy stanovenej v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 na obdobie od 1. novembra do 31. mája.

2. Finančná pomoc uvedená v odseku 1 je k dispozícii na stiahnutie produktov uvedených v článku 1 ods. 2, ak boli tieto produkty stiahnuté z trhu v období uvedenom v článku 1 ods. 3.

3. Výrobcovia uzatvoria zmluvu s uznanou organizáciou výrobcov na celé množstvo, ktoré má byť dodané v zmysle tohto článku. Organizácie výrobcov prijímú od výrobcov, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov, všetky akceptovateľné žiadosti. Množstvá dodané výrobcami, ktorí nie sú členmi, musia byť v súlade s príslušnými regionálnymi výnosmi a plochami.

4. Finančnú pomoc výrobcov, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov, vypláca tá organizácia výrobcov, s ktorou takúto zmluvu podpísali.

Sumy zodpovedajúce skutočným nákladom, ktoré organizácii výrobcov vznikli v súvislosti so stiahnutím predmetných produktov z trhu, si ponechá daná organizácia výrobcov. Dôkazy o týchto nákladoch sa predložia v podobe faktúr.

5. Pri riadne opodstatnených dôvodoch, ako je obmedzená úroveň organizovanosti výrobcov v dotknutom členskom štáte, a nediskriminujúcim spôsobom môžu členské štáty povoliť, aby výrobca, ktorý nie je členom uznanej organizácie výrobcov namiesto podpísania zmluvy uvedenej v odseku 3 predložil oznámenie príslušnému orgánu členského štátu. Na toto oznámenie sa uplatňuje *mutatis mutandis* článok 78 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011. Množstvá dodané výrobcami, ktorí nie sú členmi, musia byť v súlade s príslušnými regionálnymi výnosmi a plochami.

V takýchto prípadoch príslušný orgán členského štátu vyplatí finančnú pomoc Únie priamo výrobcovi. Členské štáty prijímú na tento účel nové alebo uplatnia existujúce vnútroštátne pravidlá alebo postupy.

6. V prípade, že v súlade s článkom 114 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 došlo k pozastaveniu uznania organizácie výrobcov, jej členovia sa na účely tohto článku považujú za výrobcov, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov.

7. Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013 a vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011, ako aj článok 4 ods. 6 až ods. 9 tohto nariadenia sa, pokiaľ ide o tento článok, uplatňujú *mutatis mutandis*.

Článok 6

Finančná pomoc za neuskutočnený zber a zelený zber pre organizácie výrobcov

1. Finančná pomoc Únie sa poskytne na činnosti spojené s neuskutočneným zberom a zeleným zberom vykonané v súvislosti s produktmi uvedenými v článku 1 ods. 2 a počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3.

2. Podpora na zelený zber sa vzťahuje výlučne na produkty, ktoré sa fyzicky nachádzajú na poliach a skutočne sa pozberajú nezrelé, t. j. uskutoční sa zelený zber. Odchylné od článku 85 ods. 4 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 stanovujú členské štáty sumy podpory, ktorá bude zahŕňať finančnú pomoc Únie a príspevok organizácie výrobcov za neuskutočnený zber a zelený zber, na hektár na úrovni, ktorá neprekročí 90 % súm stanovených na stiahnutia z trhu na iné miesta určenia než na bezplatnú distribúciu, v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 a v prílohe II k tomuto nariadeniu. Pre rajčiaky táto suma na stiahnutia z trhu na iné miesta určenia ako na bezplatnú distribúciu predstavuje 90 % sumy stanovenej v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 na obdobie od 1. novembra do 31. mája.

Odchylné od článku 34 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 finančná pomoc Únie za neuskutočnený zber a zelený zber predstavuje 75 % súm stanovených členskými štátmi v súlade s prvým pododsekom.

3. Odchylne od článku 85 ods. 3 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 opatrenia týkajúce sa neuskutočneného zberu podľa článku 84 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia sa v súvislosti s produktmi uvedenými v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia a v období uvedenom v článku 1 ods. 3 tohto nariadenia môžu prijať aj vtedy, keď sa trhová produkcia už z príslušnej výrobnjej oblasti pozberala počas riadneho produkčného cyklu. V takých prípadoch sa sumy podpory uvedené v odseku 2 tohto článku primerane znížia, pričom sa vezme do úvahy už pozberaná úroda na základe sklado- vých záznamov a finančných účtov dotknutých organizácií výrobcov.
4. Finančná pomoc Únie sa prideliť aj vtedy, ak vykonávanie trhových činností nie je uvedené v operačných progra- moch organizácií výrobcov ani v národných stratégiách členských štátov. Článok 32 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013 a článok 55 ods. 4 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sa nevzťahujú na finančnú pomoc Únie podľa tohto článku.
5. Strop vo výške jednej tretiny výdavkov v zmysle článku 33 ods. 3 štvrtej zarážky nariadenia (EÚ) č. 1308/2013, ani zvýšenie operačného fondu o maximálne 25 % v zmysle článku 66 ods. 3 písm. c) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sa neuplatňujú na výdavky vynaložené na opatrenia uvedené v odseku 1 tohto článku a vzťahujúce sa na produkty uvedené v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia a počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3 tohto nariadenia.
6. Finančná pomoc Únie sa nezohľadňuje vo výpočte stropov uvedených v článku 34 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013.
7. Výdavky, ktoré vzniknú podľa tohto článku, sa stanú súčasťou operačného fondu organizácií výrobcov.

Článok 7

Finančná pomoc za neuskutočnený zber a zelený zber pre výrobcov, ktorí nie sú členmi organizácií výrobcov

1. Finančná pomoc Únie sa poskytne výrobcovi, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov, na vykonávanie činností spojených s neuskutočneným zberom a zeleným zberom na produkty uvedené v článku 1 ods. 2 a počas obdobia uvedeného v článku 1 ods. 3.

Odchylne od článku 85 ods. 3 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 platí, že:

- a) podpora za zelený zber sa vzťahuje výlučne na produkty, ktoré sa fyzicky nachádzajú na poliach a skutočne sa pozbe- rajú nezrelé a ktorých riadny zber sa ešte nezačal;
 - b) opatrenia týkajúce sa neuskutočneného zberu sa neprijmú v prípadoch, keď sa trhová produkcia už z príslušnej ob- lasti pozberala počas riadneho produkčného cyklu;
 - c) zelený zber a neuskutočnený zber sa v žiadnom prípade neuplatnia na ten istý produkt a na tú istú danú oblasť.
2. Sumy finančnej pomoci Únie na činnosti spojené s neuskutočneným zberom a zeleným zberom predstavujú 50 % súm stanovených členskými štátmi podľa článku 6 ods. 2.
 3. Výrobcovia, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov, podajú náležité oznámenia príslušnému orgánu členského štátu v súlade s podrobnými ustanoveniami prijatými daným členským štátom podľa článku 85 ods. 1 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011.

V takýchto prípadoch príslušný orgán členského štátu vyplatí finančnú pomoc Únie priamo výrobcovi. Členské štáty prijímajú na tento účel nové alebo uplatnia existujúce vnútroštátne pravidlá alebo postupy.

4. V prípade, že v súlade s článkom 114 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 došlo k pozastaveniu uznania organizácie výrobcov, jej členovia sa na účely tohto článku považujú za výrobcov, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov.
5. Nariadenie (EÚ) č. 1308/2013 a vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011 sa, pokiaľ ide o tento článok, uplatňujú *mutatis mutandis*.

Článok 8

Kontroly činností spojených so stiahnutím z trhu, neuskutočneným zberom a zeleným zberom

1. Činnosti spojené so stiahnutím z trhu uvedené v článkoch 4 a 5 podliehajú v zmysle článku 108 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 prvostupňovým kontrolám. Tieto kontroly sa musia týkať najmenej 10 % množstva produktov stiahnutých z trhu a najmenej 10 % organizácií výrobcov, ktoré využívajú finančnú pomoc Únie uvedenú v článku 4 tohto nariadenia.

V prípade činností spojených so stiahnutím z trhu uvedených v článku 5 ods. 5 sa však prvostupňové kontroly vzťahujú na 100 % množstva stiahnutých produktov.

2. Činnosti spojené s neuskutočneným zberom a zeleným zberom podľa článkov 6 a 7 podliehajú kontrolám a podmienkam stanoveným v článku 110 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 s výnimkou požiadavky, aby nedošlo k nijakému čiastočnému zberu, a to v prípadoch uplatnenia odchýlky stanovenej v článku 6 ods. 3 tohto nariadenia. Kontroly sa týkajú najmenej 25 % dotknutých produkčných oblastí.

V prípade činností spojených s neuskutočneným zberom a zeleným zberom uvedených v článku 7 sa kontroly vzťahujú na 100 % dotknutých výrobných oblastí.

3. Činnosti spojené so stiahnutím z trhu uvedené v článkoch 4 a 5 podliehajú v zmysle článku 109 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 druhostupňovým kontrolám. Kontroly na mieste sa však musia týkať minimálne 40 % subjektov, na ktoré sa vzťahujú prvostupňové kontroly, a najmenej 5 % množstva produktov stiahnutých z trhu.

4. Členské štáty prijímú vhodné kontrolné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že činnosti spojené so stiahnutím z trhu, neuskutočneným zberom a zeleným zberom pre rajčiaky sa vzťahujú len na odrody určené na konzumáciu v čerstvom stave.

Článok 9

Žiadosť o platbu a platba finančnej pomoci Únie

1. Organizácie výrobcov požiadajú o platbu finančnej pomoci Únie uvedenej v článkoch 4, 5 a 6 do 31. januára 2015.

2. Organizácie výrobcov požiadajú o platbu celkovej finančnej pomoci Únie uvedenej v článku 4 a 6 tohto nariadenia v súlade s postupom uvedeným v článku 72 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 do 31. januára 2015.

Prvý odsek a prvá veta druhého odseku článku 72 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a strop vo výške 80 % z pôvodne schválenej sumy pomoci na operačný program stanovený v treťom odseku tohto článku sa však neuplatňujú.

3. Výrobcovia, ktorí nie sú členmi uznanej organizácie výrobcov a ktorí nepodpísali zmluvu s uznanou organizáciou výrobcov, samostatne požiadajú do dátumu uvedeného v odseku 1 príslušné orgány určené členským štátom o platbu finančnej pomoci Únie na účely článkov 5 a 7.

4. K žiadam uvedeným v odsekoch 1, 2 a 3 sa priložia podporné doklady, v ktorých sa odôvodní suma príslušnej finančnej pomoci Únie a uvedie sa písomné vyhlásenie, že žiadateľ nedostal a nedostane nijaké duplicitné financovanie zo zdrojov Únie ani vnútroštátnych zdrojov ani náhradu na základe poistenia v súvislosti s činnosťami oprávnenými na finančnú pomoc Únie podľa tohto nariadenia.

Článok 10

Oznámenia

1. Členské štáty Komisii do 30. septembra 2014, 15. októbra 2014, 31. októbra 2014, 15. novembra 2014, 30. novembra 2014, 15. decembra 2014, 31. decembra 2014, 15. januára 2015, 31. januára 2015 a 15. februára 2015 za každý produkt oznámia:

a) množstvá stiahnuté z trhu a určené na bezplatnú distribúciu;

- b) množstvá stiahnuté z trhu a určené na iné miesta určenia než na bezplatnú distribúciu;
- c) zodpovedajúce plochy zeleného zberu a neuskutočneného zberu;
- d) celkové výdavky na množstvá a plochy uvedené v písmenách a), b) a c).

V oznámeniach sa uvedú len vykonané činnosti.

Členské štáty použijú na tieto oznámenia vzor stanovený v prílohe III.

2. Pri podávaní prvého oznámenia oznámia členské štáty Komisii sumy podpory, ktoré stanovili v súlade s článkom 79 ods. 1 alebo článkom 85 ods. 4 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a článkami 4 a 5 tohto nariadenia, pričom použijú vzory stanovené v prílohe IV.

Článok 11

Platba finančnej pomoci Únie

Výdavky členských štátov v súvislosti s platbami podľa tohto nariadenia sa považujú za oprávnené na finančnú pomoc Únie iba vtedy, ak boli zaplatené do 30. júna 2015.

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. septembra 2014

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Maximálne množstvá produktov pridelené na členský štát, ako je uvedené v článku 2 ods. 1

(v tonách)	Jablká a hrušky	Slivky, stolové hrozno a kivi	Rajčiaky, mrkva, sladká paprika, uhorky šalátové a uhorky nakladačky	Pomaranče, klementínky, mandarínky
Belgicko	43 300	1 380	14 750	0
Nemecko	13 100	0	0	0
Grécko	5 100	28 475	750	10 750
Španielsko	8 700	6 900	20 400	58 600
Francúzsko	28 950	500	1 600	0
Chorvátsko	1 050	0	0	7 900
Taliansko	35 805	38 845	0	2 620
Cyprus	0	0	0	16 220
Litva	0	0	4 000	0
Maďarsko	725	570	0	0
Holandsko	22 200	0	6 800	0
Poľsko	18 750	0	0	0
Portugalsko	4 120	225	0	0

PRÍLOHA II

Maximálna výška podpory na stiahnutie z trhu v prípade produktov, ktoré nie sú uvedené v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011, ako sa uvádza v článkoch 4, 5 a 6 tohto nariadenia

Produkt	Maximálna podpora (v EUR/100 kg)	
	Bezplatná distribúcia	Iné miesta určenia
Mrkva	12,81	8,54
Kapusta	5,81	3,88
Sladká paprika	44,4	30
Brokolica	15,69	10,52
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky	24	16
Huby	43,99	29,33
Slivky	34	20,4
Bobuľové ovocie	12,76	8,5
Čerstvé stolové hrozno	39,16	26,11
Kivi	29,69	19,79

PRÍLOHA III

Vzory oznámení podľa článku 10

OZNÁMENIE O STIAHNUTÍ Z TRHU – BEZPLATNÁ DISTRIBÚCIA

Členský štát:

Dané obdobie:

Dátum:

Produkt	Organizácie výrobcov					Nečlenský výrobcovia					Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)				Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)					
		stiahnutie	doprava	triedenie a balenie	SPOLU		stiahnutie	doprava	triedenie a balenie	SPOLU		
(a)	(b)	(c)	(d)	(e) = (b) + (c) + (d)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j) = (g) + (h) + (i)	(k) = (a) + (f)	(l) = (e) + (j)	
Jablká												
Hrušky												
Jablká a hrušky spolu												
Rajčiaky												
Mrkva												
Sladká paprika												
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky												
Zelenina spolu												
Slivky												
Čerstvé stolové hrozno												
Kivi												
Ostatné ovocie spolu												
Pomaranče												
Klementínky												
Mandarínky												

Produkt	Organizácie výrobcov				Nečlenský výrobcovia				Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)	
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)			Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)					
		stiahnutie	doprava	triedenie a balenie		SPOLU	stiahnutie	doprava			triedenie a balenie
(a)	(b)	(c)	(d)	(e) = (b) + (c) + (d)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j) = (g) + (h) + (i)	(k) = (a) + (f)	(l) = (e) + (j)
Citrusy spolu											
Kapusta											
Karfiol a brokolica											
Huby											
Bobuľové ovocie											
Ostatné spolu											
SPOLU											

* Za každé oznámenie sa vyplní osobitná Excel tabuľka.

OZNÁMENIE O STIAHnutí Z TRHU – INÉ MIESTA URČENIA

Dátum:

Členský štát:

Dané obdobie:

Produkt	Organizácie výrobcov		Nečlenský výrobcovia		Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)		
Jablká						
Hrušky						
Jablká a hrušky spolu						
Rajčiaky						
Mrkva						

Produkt	Organizácie výrobcov		Nečlenský výrobcovia		Celkové množstvá (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)		
				(e) = (a) + (c)	(f) = (b) + (d)	
Sladká paprika						
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky						
Zelenina spolu						
Slivky						
Čerstvé stolové hrozno						
Kivi						
Ostatné ovocie spolu						
Pomaranče						
Klementínky						
Mandarínky						
Citrusy spolu						
Kapusta						
Karfiol a brokolica						
Huby						
Bobuľové ovocie						
Ostatné spolu						
SPOLU						

* Za každé oznámenie sa vyplní osobitná Excel tabuľka.

OZNÁMENIE O NEUSKUTOČNENÍ ZBERU A O ZELENOM ZBERE

Členský štát:

Dané obdobie:

Dátum:

Produkt	Organizácie výrobcov			Nečlenský výrobcovia			Celkové množstvo (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)		
Jablká								
Hrušky								
Jablká a hrušky spolu								
Rajčiaky								
Mrkva								
Sladká paprika								
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky								
Zelenina spolu								
Slivky								
Čerstvé stolové hrozno								
Kivi								
Ostatné ovocie spolu								
Pomaranče								
Klementínky								
Mandarínky								
Citrusy spolu								
Kapusta								

Produkt	Organizácie výrobcov			Nečlenský výrobcovia			Celkové množstvo (v tonách)	Celková finančná pomoc Únie (v EUR)
	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)	Plocha (ha)	Množstvá (v tonách)	Finančná pomoc Únie (v EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)		
Karfiol a brokolica							(g) = (b) + (e)	(h) = (c) + (f)
Huby								
Bobuľové ovocie								
Ostatné spolu								
SPOLU								

* Za každé oznámenie sa vyplňa osobitná Excel tabuľka.

PRÍLOHA IV

TABULKY, KTORÉ SA MAJÚ ZASLAŤ S PRVÝM OZNÁMENÍM, AKO JE UVEDENÉ V ČLÁNKU 10 ODS. 1

STIAHNUTIA Z TRHU – INÉ MIESTA URČENIA

Maximálne sumy podpory stanovené členským štátom v súlade s článkom 79 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a článkami 4 a 5 tohto nariadenia

Členský štát:

Dátum:

Produkt	Príspevok organizácie výrobcov (v EUR/100 kg)	Finančná pomoc Únie (v EUR/100 kg)
Jablká		
Hrušky		
Rajčiaky		
Mrkva		
Kapusta		
Sladká paprika		
Karfiol a brokolica		
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky		
Huby		
Slivky		
Bobuľové ovocie		
Čerstvé stolové hrozno		
Kivi		
Pomaranče		
Klementínky		
Mandarínky		

Maximálne sumy podpory stanovené členským štátom v súlade s článkom 85 ods. 4 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 a článkom 6 tohto nariadenia

Členský štát:

Dátum:

Produkt	Voľne pestované		Skleníkové	
	Príspevok organizácie výrobcov (v EUR/ha)	Finančná pomoc Únie (v EUR/ha)	Príspevok organizácie výrobcov (v EUR/ha)	Finančná pomoc Únie (v EUR/ha)
Jablká				
Hrušky				
Rajčiaky				
Mrkva				
Kapusta				
Sladká paprika				
Karfiol a brokolica				
Uhorky šalátové a uhorky nakladačky				
Huby				
Slivky				
Bobuľové ovocie				
Čerstvé stolové hrozno				
Kivi				
Pomaranče				
Klementínky				
Mandarínky				

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1032/2014**z 29. septembra 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. septembra 2014

*Za Komisiu**v mene predsedu*

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	67,6
	TR	85,0
	XS	74,9
	ZZ	75,8
0707 00 05	MK	29,8
	TR	100,6
	ZZ	65,2
0709 93 10	TR	110,7
	ZZ	110,7
0805 50 10	AR	139,2
	CL	139,2
	IL	107,6
	TR	120,7
	UY	112,1
	ZA	171,0
	ZZ	131,6
	ZZ	131,6
0806 10 10	BR	167,9
	MK	103,8
	TR	119,6
	ZZ	130,4
	ZZ	130,4
0808 10 80	BA	41,5
	BR	56,4
	CL	101,5
	NZ	110,2
	US	135,4
	ZA	97,0
	ZZ	90,3
0808 30 90	CN	104,2
	TR	115,8
	ZZ	110,0
0809 40 05	MK	13,1
	ZZ	13,1

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1033/2014**z 29. septembra 2014,****ktorým sa stanovujú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na melasu v sektore cukru uplatniteľné od 1. októbra 2014**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 183,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 951/2006 ⁽²⁾ sa stanovuje, že cena CIF na dovoz melasy štandardnej kvality definovanej v článku 27 uvedeného nariadenia sa považuje za „reprezentatívnu cenu“.
- (2) Pri stanovovaní reprezentatívnych cien treba brať do úvahy všetky informácie uvedené v článku 29 nariadenia (ES) č. 951/2006, okrem prípadov stanovených v článku 30 uvedeného nariadenia, a v prípade potreby sa toto stanovenie cien môže vykonať podľa metódy stanovenej v článku 33 uvedeného nariadenia.
- (3) Pri úprave ceny, ktorá sa netýka štandardnej kvality, je v závislosti od kvality ponúknutej melasy potrebné zvýšiť alebo znížiť ceny podľa článku 32 nariadenia (ES) č. 951/2006.
- (4) Ak existuje rozdiel medzi aktivačnou cenou daného výrobku a reprezentatívnu cenou, je potrebné stanoviť dodatočné dovozné clá za podmienok uvedených v článku 39 nariadenia (ES) č. 951/2006. V prípade pozastavenia dovozných ciel podľa článku 40 uvedeného nariadenia je potrebné stanoviť osobitnú výšku týchto ciel.
- (5) V súlade s článkom 34 nariadenia (ES) č. 951/2006 je potrebné stanoviť reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na melasu patriacu pod kódy KN 1703 10 00 a 1703 90 00.
- (6) Aby sa zabezpečilo, že sa uvedené opatrenie začne uplatňovať čo možno najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prílohe k tomuto nariadeniu sa stanovujú reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na melasu patriacu pod kódy KN 1703 10 00 a 1703 90 00.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24).

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. septembra 2014

Za Komisiu
v mene predsedu
Jerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

PRÍLOHA

Reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na melasu v sektore cukru uplatniteľné od 1. októbra 2014

(v EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu	Výška cla, ktoré sa uplatní na dovoz z dôvodu pozastavenia uvedeného v článku 40 nariadenia (ES) č. 951/2006 na 100 kg netto daného produktu ⁽¹⁾
1703 10 00 ⁽²⁾	13,48	—	0
1703 90 00 ⁽²⁾	15,93	—	0

⁽¹⁾ Táto výška cla nahrádza v súlade s článkom 40 nariadenia (ES) č. 951/2006 výšku cla uvedenú v spoločnom colnom sadzobníku stanovenú na tieto produkty.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v článku 27 nariadenia Rady (ES) č. 951/2006.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

z 24. septembra 2014,

ktorým sa vymenúvajú sudcovia Súdneho dvora

(2014/680/EÚ, Euratom)

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 19,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 253 a 255,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a ods. 1,

keďže:

- (1) Funkčné obdobie štrnástich sudcov a štyroch generálnych advokátov Súdneho dvora sa skončí 6. októbra 2015. Je vhodné pristúpiť k novým vymenovaniam sudcov na obdobie od 7. októbra 2015 do 6. októbra 2021.
- (2) Pán Koen LENAERTS a pani Rosario SILVOVÁ DE LAPUERTO VÁ boli navrhnutí na opätovné vymenovanie do funkcií sudcov Súdneho dvora.
- (3) Výbor zriadený podľa článku 255 Zmluvy o fungovaní Európskej únie poskytol stanovisko k vhodnosti pána Koena LENAERTSA a pani Rosario SILVOVEJ DE LAPUERTO VEJ vykonávať funkcie sudcov Súdneho dvora,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Za sudcov Súdneho dvora na obdobie od 7. októbra 2015 do 6. októbra 2021 sa vymenúvajú:

— pán Koen LENAERTS

— pani Rosario SILVA DE LAPUERTA.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 24. septembra 2014

Predseda

S. SANNINO

ROZHODNUTIE ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**z 24. septembra 2014,****ktorým sa vymenúva sudca Súdneho dvora**

(2014/681/EÚ, Euratom)

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 19,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 253 a 255,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a ods. 1,

keďže:

- (1) Na základe článkov 5 a 7 Protokolu o štatúte Súdneho dvora Európskej únie a po odstúpení pána Georgea ARESTISA, ktoré nadobúda účinnosť 6. októbra 2014, je potrebné pristúpiť k vymenovaniu sudcu Súdneho dvora na zvyšný čas funkčného obdobia pána Georgea ARESTISA, ktoré trvá do 6. októbra 2018.
- (2) Na uvoľnené miesto bol ako kandidát navrhnutý pán Constantinos LYCOURGOS.
- (3) Výbor zriadený podľa článku 255 Zmluvy o fungovaní Európskej únie poskytol stanovisko k vhodnosti pána Constantinos LYCOURGOSA vykonávať funkciu sudcu Súdneho dvora,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Za sudcu Súdneho dvora na obdobie od 7. októbra 2014 do 6. októbra 2018 sa vymenúva pán Constantinos LYCOURGOS.

*Článok 2*Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 24. septembra 2014

predseda
S. SANNINO

ROZHODNUTIE RADY
z 25. septembra 2014,
ktorým sa vymenúva bulharský náhradník Výboru regiónov

(2014/682/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh bulharskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 22. decembra 2009 a 18. januára 2010 prijala rozhodnutia 2009/1014/EÚ ⁽¹⁾ a 2010/29/EÚ ⁽²⁾, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015. Dňa 10. júna 2012 bola rozhodnutím 2012/403/EU ⁽³⁾ vymenovaná za náhradníčku pani Kornelia MARINOVA do 25. januára 2015.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pani Kornelie MARINOVEJ sa uvoľnilo miesto náhradníka Výboru regiónov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, sa za náhradníčku Výboru regiónov vymenúva:

— pani Madlena BOYADZHIEVA, *Chair of the Municipal Council of the Municipality of Teteven.*

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. septembra 2014

Za Radu
predsedníčka
F. GUIDI

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady z 10. júla 2012, ktorým sa vymenúvajú šiesti bulharskí členovia a ôsmi bulharskí náhradníci Výboru regiónov (Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2012, s. 16).

ROZHODNUTIE RADY
z 25. septembra 2014,
ktorým sa vymenúva člen Výboru regiónov zo Spojeného kráľovstva

(2014/683/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh vlády Spojeného kráľovstva,

keďže:

- (1) Rada 22. decembra 2009 a 18. januára 2010 prijala rozhodnutia 2009/1014/EÚ ⁽¹⁾ a 2010/29/EÚ ⁽²⁾, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015. Pán Andrew LEWER bol 11. marca 2014 rozhodnutím Rady 2014/C 74/01 ⁽³⁾ vymenovaný za člena do 25. januára 2015.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Andrewa LEWERA sa uvoľnilo miesto člena,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, sa za členku Výboru regiónov vymenúva:

— pani Ann STRIBLEY, *Councillor*.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. septembra 2014

Za Radu
predsedníčka
F. GUIDI

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady z 11. marca 2014, ktorým sa vymenúvajú štyria členovia Výboru regiónov zo Spojeného kráľovstva (Ú. v. EÚ C 74, 13.3.2014, s. 1).

ROZHODNUTIE RADY

z 25. septembra 2014,

ktorým sa vymenúva deväť gréckych členov a dvanásť gréckych náhradníkov Výboru regiónov

(2014/684/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh gréckej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 22. decembra 2009 rozhodnutie 2009/1014/EÚ⁽¹⁾ a 18. januára 2010 rozhodnutie 2010/29/EÚ⁽²⁾, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015. Rozhodnutím Rady 2010/217/EÚ⁽³⁾ bol 9. apríla 2010 pán Dimitris MARAVELIAS vymenovaný za náhradníka do 25. januára 2015. Rozhodnutím Rady 2011/191/EÚ⁽⁴⁾ boli 21. marca 2011 páni Ioannis BOUTARIS, Dimitrios KALOGEROPOULOS, Georgios KOTRONIAS, Nikolaos PAPANDREOU, Ioannis SGOUROS a Grigorios ZAFEIROPOULOS vymenovaní za členov a páni Pavlos ALTINIS, Athanasios GIAKALIS, Aristeidis GIANNAKIDIS, Dimitrios DRAKOS, Polydoros LAMPRIPOUDIS, Christos LAPPAS, Ioannis MACHAIRIDIS a Dimitrios BIRMPAS za náhradníkov do 25. januára 2015. Rozhodnutím Rady 2012/676/EÚ⁽⁵⁾ bol 29. októbra 2012 pán Spyridon SPYRIDON vymenovaný za člena a pán Dimitrios PETROVITS za náhradníka do 25. januára 2015.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov Ioannisa BOUTARISA, Theodorosa GKOTSOPOULOSA, Dimitriosa KALOGEROPOULOSA, Georgiosa KOTRONIASA, Nikolaosa PAPANDREOUA, Ioannisa SGOUROSA, Konstantinosa SIMITSISA, Spyridona SPYRIDONA a Grigoriosa ZAFEIROPOULOSA sa uvoľnilo deväť miest členov Výboru regiónov.
- (3) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov Pavlosa ALTINISA, Dimitriosa BIRMPASA, Dimitriosa DRAKOSA, Athanasiosa GIAKALISA, Aristeidisa GIANNAKIDISA, Ioannis KOURAKISA, Polydorosa LAMPRIPOUDISA, Christosa LAPPASA, Ioannisa MACHAIRIDISA, Dimitriosa MARAVELIASA, Dimitriosa PETROVITSA a Dimitriosa PREVEZANOSA sa uvoľnilo dvanásť miest náhradníkov Výboru regiónov.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na zvyšný čas súčasného funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, sa do Výboru regiónov vymenúvajú:

a) za členov:

- pán Konstantinos AGORASTOS, *Governor of Thessaly Region*
- pán Dimitrios KALOGEROPOULOS, *Advisor, politically accountable to the elected Municipal Council of Maroussi (zmena mandátu)*
- pán Stavros KALAFATIS, *Municipal Councillor of Thessaloniki*
- pán Alexandros KAHRIMANIS, *Governor of the Region of Epirus*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady 2010/217/EÚ z 9. apríla 2010, ktorým sa vymenúva jeden grécky člen a jeden grécky náhradník Výboru regiónov (Ú. v. EÚ L 96, 16.4.2010, s. 7).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Rady 2011/191/EÚ z 21. marca 2011, ktorým sa vymenúva desať gréckych členov a deväť gréckych náhradníkov Výboru regiónov (Ú. v. EÚ L 81, 29.3.2011, s. 12).

⁽⁵⁾ Rozhodnutie Rady 2012/676/EÚ z 29. októbra 2012, ktorým sa vymenúva grécky člen a grécky náhradník Výboru regiónov (Ú. v. EÚ L 305, 1.11.2012, s. 26).

- pán Ioannis KOURAKIS, *Municipal Councillor of Heraklion*
- pán Dimitrios MARAVELIAS, *Regional Councillor of Attica*
- pán Ioannis SGOUROS, *Regional Councillor of Attica (zmena mandátu)*
- pán Konstantinos TZANAKOULIS, *Municipal Councillor of Larissa*
- pán Nikolaos CHIOTAKIS, *Municipal Councillor of Kifissia*

a

b) za náhradníkov:

- pán Dimitrios BIRMPAS, *Mayor of Aigaleo (zmena mandátu)*
- pán Ioannis BOUTARIS, *Mayor of Thessaloniki*
- pán Fotios CHATZIDIAKOS, *Mayor of Rhodes*
- pán Georgios DAKIS, *Regional Councillor, West Macedonia Region*
- pán Nikolaos KARAPANOS, *Mayor of the city of Messolonghi*
- pán Panagiotis KATSIVELAS, *Mayor of Trifylia*
- pán Charalampos KOKKINOS, *Regional Councillor, South Aegean Region*
- pani Anna PAPADIMITRIOU, *Regional Councillor, Region of Attica*
- pán Dimitrios PETROVITS, *Deputy Governor, Region of Evros (zmena mandátu)*
- pán Dimitrios PREVEZANOS, *Mayor of Skiathos (zmena mandátu)*
- pán Konstantinos SIMITSIS, *Municipal Councillor of Kavala*
- pán Petros SOULAS, *Mayor of Kordelio-Evosmos.*

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. septembra 2014

Za Radu
predsedníčka
F. GUIDI

ROZHODNUTIE RADY 2014/685/SZBP**z 29. septembra 2014,****ktorým sa mení jednotná akcia 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove ⁽¹⁾, EULEX KOSOVO**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 4. februára 2008 prijala jednotnú akciu 2008/124/SZBP ⁽²⁾.
- (2) Rada 8. júna 2010 prijala rozhodnutie 2010/322/SZBP ⁽³⁾, ktorým sa jednotná akcia 2008/124/SZBP zmenila a predĺžila o dva roky do 14. júna 2012.
- (3) Rada 5. júna 2012 prijala rozhodnutie 2012/291/SZBP ⁽⁴⁾, ktorým sa jednotná akcia 2008/124/SZBP zmenila a predĺžila o dva roky do 14. júna 2014.
- (4) Rada 12. júna 2014 prijala rozhodnutie 2014/349/SZBP ⁽⁵⁾, ktorým sa jednotná akcia 2008/124/SZBP mení a predlžuje o dva roky do 14. júna 2016 a ktorým sa ustanovuje nová finančná referenčná suma na obdobie od 15. júna 2014 do 14. októbra 2014.
- (5) Jednotná akcia 2008/124/SZBP by sa mala zmeniť, aby sa ustanovila nová finančná referenčná suma, ktorá sa bude vzťahovať na obdobie od 15. októbra 2014 do 14. júna 2015.
- (6) Misia EULEX KOSOVO by v rámci svojho mandátu a v súlade so závermi Politického a bezpečnostného výboru z 2. septembra 2014 mala podporovať aj trestnoprávne súdne konania postúpené do členských štátov, a to po uzavretí všetkých nevyhnutných právnych dohôd upravujúcich všetky fázy týchto konaní.
- (7) Misia EULEX KOSOVO sa uskutoční v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by ohroziť splnenie cieľov vonkajšej činnosti Únie stanovených v článku 21 zmluvy.
- (8) Jednotná akcia 2008/124/SZBP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Jednotná akcia 2008/124/SZBP sa týmto mení takto:

1. Vkladá sa tento článok:

„**Článok 3a****Postúpené súdne konania**

1. Aby sa v súlade s článkom 3 písm. a) a d) naplnil mandát misie EULEX KOSOVO vrátane jej výkonných právomocí, misia podporuje súdne konania postúpené do členských štátov s cieľom vyšetriť obvinenia a rozhodnúť o obvineniach zo spáchania trestných činov vznesených na základe vyšetrovania tvrdení, ktoré sa objavili v správe nazvanej Neľudské zaobchádzanie s osobami a nelegálne obchodovanie s ľudskými orgánmi v Kosove, ktorú 12. decembra 2010 uverejnil osobitný spravodajca Výboru pre právne záležitosti a ľudské práva Rady Európy.

⁽¹⁾ Týmto označením nie sú dotknuté pozície k otázke štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN 1244(1999) a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora (ICJ) k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

⁽²⁾ Jednotná akcia Rady 2008/124/SZBP zo 4. februára 2008 o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO (Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2008, s. 92).

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady 2010/322/SZBP z 8. júna 2010, ktorým sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO (Ú. v. EÚ L 145, 11.6.2010, s. 13).

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Rady 2012/291/SZBP z 5. júna 2012, ktorým sa mení, dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO (Ú. v. EÚ L 146, 6.6.2012, s. 46).

⁽⁵⁾ Rozhodnutie Rady 2014/349/SZBP z 12. júna 2014, ktorým sa mení jednotná akcia 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO (Ú. v. EÚ L 174, 13.6.2014, s. 42).

2. Sudcovia a prokurátori zodpovední za konania sú pri vykonávaní svojich povinností úplne nezávislí a samostatní.“
2. V článku 8 ods. 2 sa dopĺňa táto veta:
„Sudcovia a prokurátori misie EULEX KOSOVO dosahujú najvyššiu odbornú kvalifikáciu, ktorú si vyžaduje úroveň alebo zložitosť vecí, o ktorých majú rozhodovať, a menujú sa na základe nezávislého výberového konania.“
3. V článku 16 ods. 1 sa posledný pododsek nahrádza takto:
„Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov misie EULEX KOSOVO od 15. októbra 2014 do 14. júna 2015 je 55 820 000 EUR.
O finančnej referenčnej sume na nasledujúce obdobie pre misiu EULEX KOSOVO rozhodne Rada.“
4. V článku 18 sa dopĺňa tento odsek:
„5. Oprávnenie udelené vysokému predstaviteľovi na sprístupňovanie utajovaných skutočností a dokumentov EÚ vyhotovených na účely misie EULEX KOSOVO tretím stranám a príslušným miestnym orgánom podľa odsekov 1 a 2 sa nevzťahuje na zozbierané informácie alebo dokumenty vytvorené na účely súdnych konaní vedených v rámci mandátu misie EULEX KOSOVO. Táto skutočnosť nebráni sprístupňovaniu informácií, ktoré nemajú citlivý charakter a ktoré sa týkajú administratívnej organizácie alebo efektívnosti konaní.“
5. V článku 20 sa druhý odsek nahrádza takto:
„Jej účinnosť uplynie 14. júna 2016. Rada na návrh vysokého predstaviteľa a berúc do úvahy doplnkové zdroje financovania ako aj príspevky od ostatných partnerov prijme potrebné rozhodnutia s cieľom zabezpečiť účinnosť mandátu misie EULEX KOSOVO na podporu postúpených súdnych konaní uvedených v článku 3a a súvisiacich potrebných finančných prostriedkov až do uzavretia týchto súdnych konaní.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 29. septembra 2014

Za Radu
predseda
S. GOZI

ROZHODNUTIE KOMISIE**z 3. júla 2014****o štátnej pomoci SA.33927 (12/C) (ex11/NN),****ktorú poskytlo Belgicko — Záručná schéma na ochranu podielov individuálnych členov finančných družstiev**

[oznámené pod číslom C(2014)1021]

(Iba francúzske a holandské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2014/686/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Listom zo 7. novembra 2011 belgický štát oznámil Komisii zriadenie záručnej schémy (ďalej len „družstevná záručná schéma“ alebo „opatrenie“) na ochranu podielov individuálnych členov renomovaných finančných družstiev, ktoré podliehajú prudenciálnemu dohľadu Banque nationale de Belgique (ďalej len „BNB“) alebo ktoré investovali najmenej polovicu svojich aktív do subjektu podliehajúceho takémuto dohľadu (ďalej len „finančné družstvá“).
- (2) Listom zo 6. decembra 2011 Komisia oznámila belgickému štátu, že opatrenie môže predstavovať nezákonnú štátnu pomoc ⁽²⁾ a vyzvala ho, aby sa zdržal akýchkoľvek krokov na jeho vykonanie. Komisia požiadala belgický štát, aby jej poslal pripomienky k jej predbežným záverom, čo spravil 22. decembra 2011.
- (3) Rozhodnutím z 3. apríla 2012 („rozhodnutie o začatí konania“) Komisia oznámila Belgicku, že začala konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Zmluva“) v súvislosti s opatrením a na základe článku 11 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 108 zmluvy o fungovaní Európskej únie ⁽³⁾ nariadila Belgicku, aby toto opatrenie pozastavilo až dovtedy, kým nerozhodne o jeho zlučiteľnosti s vnútorným trhom. Komisia požiadala Belgicko, aby bezodkladne zastavilo akékoľvek kroky, ktorých náplňou je realizácia družstevnej záručnej schémy, a aby sa zdržalo akýchkoľvek platieb vyplývajúcich z opatrenia. Rozhodnutie Komisie začať konanie, v rámci ktorého Komisia zároveň vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k opatreniu, bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁴⁾.
- (4) Listami z 24. apríla 2012 a 31. mája 2012 Belgicko požiadalo o dodatočnú lehotu na predloženie reakcie na rozhodnutie o začatí konania; Komisia nemala voči tomu námietky. Listom z 18. júna 2012 Belgicko poslalo svoje pripomienky v reakcii na rozhodnutie o začatí konania, ku ktorým bol okrem iného priložený list od guvernéra BNB adresovaný belgickému ministrovi financií zo 7. októbra 2011.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 213, 19.7.2012, s. 64.⁽²⁾ Belgická Štátna rada taktiež poukázala na skutočnosť, že opatrenie môže predstavovať štátnu pomoc. Pozri stanovisko Štátnej rady č. 46.131/2 zo 4. marca 2009.⁽³⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.⁽⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

- (5) Skupina Arco (ďalej len „ARCO“⁽⁵⁾) 17. augusta 2012 takisto predložila svoje pripomienky v reakcii na rozhodnutie o začatí konania. Komisia 29. augusta 2012 poslala tento dokument Belgicku a umožnila tak členskému štátu reagovať na pripomienky skupiny ARCO. Belgicko však 16. októbra 2012 uviedlo, že nevyužije túto možnosť.
- (6) Komisia v súvislosti s opatrením položila doplňujúce otázky, konkrétne 17. septembra 2012 a 24. júla 2013, na ktoré Belgicko odpovedalo 5. decembra 2012 a 20. septembra 2013.

2. KONTEXT

2.1. Genéza oznámeného opatrenia

- (7) Zriadenie družstevnej záručnej schémy súviselo so záchrannými opatreniami inej veci týkajúcej sa štátnej pomoci.
- (8) Skupina Dexia 30. septembra 2008 oznámila zvýšenie kapitálu vo výške 6,4 miliárd EUR, ktoré bolo upísané jej existujúcim akcionárom (medzi ktorými bola aj skupina ARCO) a belgickým, francúzskym a luxemburským orgánom. Belgický minister financií, ktorý pôsobil v období udelenia štátnej pomoci skupine Dexia v roku 2008, vysvetlil pred osobitným výborom belgického parlamentu na preskúmanie okolností likvidácie skupiny Dexia (ďalej len „výbor Dexia“), že na základe žiadostí o zásah v prospech skupiny ARCO bolo v septembri/októbri 2008 prijaté politické rozhodnutie zaviesť družstevnú záručnú schému. Vysvetlil, že v záujme dosiahnutia dohody o skupine Dexia musela vláda zároveň prijať rozhodnutie o skupine ARCO a Ethias⁽⁶⁾. Z vyhlásení aktuálneho belgického ministra financií ďalej vyplýva, že záväzok z roku 2008 bol prijatý aj preto, aby skupina ARCO súhlasila s účasťou na záchrane skupiny Dexia⁽⁷⁾.

i) Tlačové správy

- (9) Belgická vláda 10. októbra 2008 v tlačovej správe útvarov ministra financií oznámila prijatie tohto rozhodnutia:

— zvýšiť krytie poskytované v rámci existujúceho systému ochrany vkladov úverových inštitúcií z 20 000 na 100 000 EUR,

⁽⁵⁾ Skupina ARCO bude podrobnejšie popísaná v odôvodneniach 38 až 44.

⁽⁶⁾ Pozri http://www.dekamer.be/kvvcr/pdf_sections/comm/dexia/N031_201205reynders.pdf – Prepis zo zasadnutia výboru Dexia – vypočutie ministra Reyndersa 25. januára 2012, s. 7 a s. 32. Prepis: „... v roku 2008 členovia vlády zasiahli v rámci obmedzenej Rady s cieľom požiadať štát, aby zasiahol v prospech subjektov Ethias a ARCO. Vzhľadom na krízovú situáciu, v ktorej sme sa nachádzali, sa vláda 10. októbra 2008 a 21. januára 2009 zaviazala ochrániť časť kapitálu individuálnych partnerov v družstvách. [...] Z pohľadu politického rozhodnutia som si časom uvedomil, že ani ja ani vtedajší premiér nebudeme môcť dospieť k dohode s našimi kolegami [poznámka: Francúzsko a Luxembursko boli ďalšími členskými štátmi, ktorých sa týkala vec Dexia] či s vedením skupiny Dexia, pokiaľ sa súčasne neprijmú rozhodnutia o subjektoch Ethias a ARCO. [...] Z tohto dôvodu sme pre členov družstiev prijali tento záväzok. ... Prečo v troch krokoch a prečo za taký krátky čas? Pretože bolo najsť nutné zabezpečiť, aby sa táto politická dohoda mohla premietnuť do textu.“ („... en 2008, des membres du gouvernement sont intervenus en Conseil restreint afin de demander à l'Etat d'intervenir pour Ethias et pour ARCO. Compte tenu de la situation de crise dans laquelle on était, le gouvernement s'est engagé le 10 octobre 2008 et le 21 janvier 2009 à protéger la part de capital des coopérateurs personnes physiques dans des sociétés coopératives... dans une décision politique, j'ai donc bien compris à un moment donné que je ne pourrais pas – et le premier ministre aussi à l'époque – boucler l'accord avec nos collègues [pro memoria: France and Luxembourg were the other Member States concerned in the Dexia-file] et avec la direction de Dexia – si en même temps, il n'y avait pas des décisions prises sur Ethias et sur ARCO. ... Donc, pour les coopérateurs des coopératives, nous avions pris cet engagement ... Alors pourquoi en trois étapes et pourquoi avec pas mal de temps? Parce qu'il a d'abord fallu faire en sorte que cet accord politique puisse se traduire dans un texte.“)

⁽⁷⁾ Vtedajší minister uviedol v článku z 15. mája 2014 pre časopis Trends (s. 20), ktorý bol zverejnený na jeho internetovej lokalite: „Na konci septembra 2008 počas prvej krízy Dexia sme požiadali Holding Communal, ARCO a Ethias, aby sa zúčastnili na zvýšení kapitálu, na ktoré nemali prostriedky. Osoby stojace za skupinou ARCO a Ethias potrebovali záruku, bez ktorej by siahli svoje úspory. To by znamenalo konkurz skupiny ARCO. Záruka vo veľkom súvisí s vtedajším kontextom. Arco, Ethias a Holding Communal boli nútení zúčastniť sa na zvýšení kapitálu Dexie, pretože nebolo žiadne iné riešenie. To bolo v roku 2008 [...]. Federálny zákonodarný zbor zahrňajúci päť politických strán vtedy udelil vládnu záruku. Zaručilo sa tak, že sporitelia ARCO nehybali so svojimi prostriedkami. Mysleli si: musíme poskytnúť nepretržitú podporu, a ak sa veci nevyvinú pozitívne, máme záchrannú sieť.“ („Eind september 2008, bij de eerste Dexia-crisis, werd aan de Gemeentelijke Holding, Arco en Ethias gevraagd om deel te nemen aan een kapitaalverhoging waarvoor ze het geld niet hadden. De achterban van onder andere Arco en Ethias had waarborgen nodig, anders zouden ze hun spaargeld weghalen. Dat had het faillissement van Arco betekend. Die waarborg heeft dus veel te maken met de context van dat moment. Arco, Ethias en de Gemeentelijke Holding waren verplicht om mee te gaan in de kapitaalverhoging van Dexia, omdat er geen andere oplossing was. Dat was 2008. [...] Op dat moment kende de federale wetgever — met vijf partijen — een overheidswaarborg toe. Het resultaat was dat de Arcospaarders hun geld lieten staan. Ze dachten: we moeten blijven steunen, en als het misloopt is er een vangnet.“)

— zriadiť podobnú schému pre iné finančné produkty (najmä pre produkty životného poistenia triedy 21 ⁽⁸⁾ a podiely finančných družstiev) ⁽⁹⁾.

- (10) Premiér a minister financií 21. januára 2009 v spoločnej tlačovej správe potvrdili záväzok prijatý predchádzajúcou vládou ⁽¹⁰⁾, pokiaľ ide o zavedenie družstevnej záručnej schémy ⁽¹¹⁾. V ten istý deň skupina ARCO zverejnila túto tlačovú správu belgickej vlády na svojej internetovej lokalite. Ostatné finančné družstvá sa naopak dištancovali od analógie medzi vkladmi a podielmi finančných družstiev, na ktorú sa nepriamo poukazuje v rámci družstevnej záručnej schémy ⁽¹²⁾.

ii) Legislatívny postup

- (11) Belgický parlament 15. októbra 2008 schválil zákon ⁽¹³⁾, ktorý belgickej vláde umožnil prijať opatrenia zamerané na podporu finančnej stability. Belgicko 14. novembra 2008 ⁽¹⁴⁾ vydalo kráľovský výnos, ktorým sa zvýšila suma chránená systémom ochrany vkladov úverových inštitúcií na 100 000 EUR, a súčasne sa zaviedla podobná záručná schéma pre produkty životného poistenia triedy 21. Ešte predtým 29. októbra 2008 Výbor pre finančnú stabilitu vydal stanovisko, ktoré bolo priaznivo naklonené tomuto návrhu kráľovského výnosu ⁽¹⁵⁾.
- (12) Belgicko 14. apríla 2009 ⁽¹⁶⁾ pozmenilo zákon z 15. októbra 2008, ktorým sa prostredníctvom kráľovského výnosu vláde povoľuje zaviesť záručný systém pre splatený kapitál použitý na vyplatenie príslušného podielu kapitálu individuálnym členom finančných družstiev. Kráľovským výnosom z 10. októbra 2011 ⁽¹⁷⁾ Belgicko pozmenilo kráľovský výnos zo 14. novembra 2008. Kráľovský výnos z 10. októbra 2011 obsahuje doplňujúce technické podrobnosti o družstevnej záručnej schéme.
- (13) Dňa 7. októbra 2011 guvernér BNB napísal list úradujúcemu ministrovi financií, v ktorom vyjadril svoje stanovisko k (návrhu) kráľovského výnosu z 10. októbra 2011 v súlade so zákonom, ktorým sa stanovujú organizačné stanovy BNB ⁽¹⁸⁾. Guvernér v tomto liste uvádza, že vláda môže zákonne prijať kráľovský výnos o družstevnej záručnej schéme „v prípade náhlej krízy na finančných trhoch alebo v prípade vážneho rizika vzniku systémovej

⁽⁸⁾ Pojem produkt životného poistenia „triedy 21“ je vymedzený v prílohe I bode 21 kráľovského výnosu o všeobecných predpisoch týkajúcich sa kontroly poisťovacích spoločností a vzťahuje sa na poistné produkty, ktoré nesúvisia s investičnými fondmi (na rozdiel od produktov životného poistenia triedy 23). Produkty triedy 21 v zásade ponúkajú zaručenú návratnosť investícií, ktorú je možné zvýšiť účasťou na investičnom výsledku poisťovacej spoločnosti.

⁽⁹⁾ Tlačová správa obsahuje tento odsek: „Vláda sa rozhodla rozšíriť ochranu poskytovanú fondom na ďalšie inštitúcie z finančného sektora (najmä poisťovacie spoločnosti a renomované družstvá), ktoré o ňu požiadajú v súvislosti s produktmi podobnými bankovým vkladom, ako sú napr. produkty triedy 21. Niektoré subjekty už vyjadrili záujem.“ („Le gouvernement a décidé d'étendre la protection donnée par ce fonds à 'autres institutions du secteur financier (notamment des compagnies d'assurances ou des coopératives agréées) qui en feraient la demande pour des produits assimilables à des dépôts bancaires comme par exemple certains produits faisant partie de la branche 21. Certains organismes ont déjà fait part de leur intérêt.“)

⁽¹⁰⁾ Dňa 18. decembra 2008 predchádzajúca vláda odstúpila a nová vláda sa ujala funkcie 30. decembra 2008.

⁽¹¹⁾ V tejto tlačovej správe belgická vláda opätovne potvrdila svoj záväzok zaviesť družstevnú záručnú schému („vláda potvrdzuje záväzok prijatý predchádzajúcou vládou na poskytnutie záručnej schémy členom renomovaných družstiev“) („le gouvernement confirme l'engagement pris par le gouvernement précédent d'offrir un régime de garantie aux associés des sociétés coopératives agréées“). Tlačová správa obsahovala aj technické podrobnosti o družstevnej záručnej schéme.

⁽¹²⁾ V prospekte o podielových listoch družstva Argen-Co z 5. októbra 2010 sa uvádzali tieto vysvetlenia (s. 4): „Podielové listy nemôžu byť kvalifikované ako dlhové nástroje emitované úverovou inštitúciou ani ako úsporné vklady. Podielové listy teda nie sú pokryté systémom ochrany vkladov.“ Družstvo Lanbokas/Agricaïsse podobne na 6. strane svojho prospektu z 15. mája 2009 uvádzalo, že upisovatelia obchodných podielov musia zohľadniť neexistenciu záruky zo strany fondu na ochranu vkladov.

⁽¹³⁾ Moniteur belge, 17.10.2008, Ed. 2, F.2008 – 3690 [2008/03425].

⁽¹⁴⁾ Moniteur belge, 17.11.2008, Ed. 2, F.2008 – 4088 [2008/03450].

⁽¹⁵⁾ Výbor pre finančnú stabilitu dospel k záveru, že rozšírenie družstevnej záručnej schémy je nevyhnutné pre stabilitu belgického finančného systému (Výbor pre finančnú stabilitu „sa domnieva, že navrhované opatrenia sú skutočne nevyhnutné na zachovanie stability belgického finančného systému a treba im umožniť čo najskôr nadobudnúť účinnosť“) („estime que les mesures proposées sont effectivement indispensables afin de préserver la stabilité du système financier belge et doivent pouvoir entrer en vigueur dans les plus brefs délais“).

⁽¹⁶⁾ Moniteur belge, 21.4.2009, Ed. 1, F. 2009 1426 [2009/03147].

⁽¹⁷⁾ Moniteur belge, 12.10.2011, Ed. 2, F. 2011 2682 [2011/205241].

⁽¹⁸⁾ Po zavedení družstevnej záručnej schémy bol príslušne upravený zákon, ktorým sa stanovujú organizačné stanovy BNB, a pridal sa článok 36/24 (http://www.nbb.be/doc/ts/Enterprise/juridisch/F/loi_organique.pdf).

krízy“. Guvernér konštatuje, že okolnosti podľa všetkého vyhovujú týmto podmienkam a že družstevná záručná schéma umožní obmedziť vplyv takejto krízy⁽¹⁹⁾. Zároveň sa však výslovne zdržiava stanoviska k otázke, či podiely individuálnych členov finančných družstiev sú v zásade vklady⁽²⁰⁾. Ďalej uvádza, že opatrenie by mohlo predstavovať problém pre zlučiteľnosť s pravidlami štátnej pomoci⁽²¹⁾ a vyjadruje obavy v súvislosti s voliteľnou povahou družstevnej záručnej schémy, ktorá by mohla spôsobiť problémy s tzv. nevhodným výberom⁽²²⁾.

- (14) Dňa 13. októbra 2011 tri družstvá skupiny ARCO (ARCOFIN, ARCOPAR a ARCOPLUS) predložili žiadosť o prístup k družstevnej záručnej schéme. Belgická vláda schválila túto žiadosť v kráľovskom výnose zo 7. novembra 2011⁽²³⁾. V rámci tejto žiadosti skupina ARCO zároveň uhradila príspevky v celkovej výške 2,05 milióna EUR⁽²⁴⁾.
- (15) Dňa 8. decembra 2011 valné zhromaždenia družstiev ARCOFIN, ARCOPAR a ARCOPLUS schválili návrh svojich správnych rád na vykonanie dobrovoľnej likvidácie družstiev.

2.2. Smernica 94/19/ES o systémoch ochrany vkladov

- (16) V článku 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES z 30. mája 1994 o systémoch ochrany vkladov⁽²⁵⁾ sa každému členskému štátu ukladá povinnosť:

„zabezpečiť, aby na jeho území bol zavedený a oficiálne uznaný jeden alebo viac systémov ochrany vkladov. Okrem [určitých] okolností [...] žiadna úverová inštitúcia⁽²⁶⁾ povolená v tomto členskom štáte [...] nemôže prijímať vklady⁽²⁷⁾, ak nie je členom takehoto systému.“

- (17) Belgicko v roku 1998 prevzalo smernicu 94/19/ES do svojho vnútroštátneho práva a zaviedlo systém ochrany vkladov, ktorý pokrýva všetky vklady toho istého vkladateľa v prípade nedostupnosti vkladov. Belgický systém ochrany vkladov bol zverený fondu na ochranu vkladov. Kráľovským výnosom zo 14. novembra 2008 následne Belgicko vytvorilo „fond osobitnej ochrany vkladov“, ktorý pokrýva budúce iniciatívy Belgicka⁽²⁸⁾.

⁽¹⁹⁾ „Aktuálne okolnosti podľa nás splňajú tieto podmienky, keďže kríza štátneho dlhu, súčasné otrasy finančných trhov a paralýza medzibankových trhov zatažuje naše hospodárstvo vážnym rizikom systémovej krízy. Štátna záruka pokrývajúca podiely spoločníkov určitých renomovaných družstiev by umožnila obmedziť vplyv tejto krízy.“ („Les circonstances actuelles nous semblent répondre à ces conditions, en ce que la crise des dettes souveraines, les perturbations actuelles sur les marchés financiers et le dysfonctionnement des marchés interbancaires font peser sur notre économie un risque grave de cette crise systémique. A cet effet, une garantie d'Etat couvrant les parts des coopérateurs de certaines sociétés coopératives agréées permettrait de limiter les effets de cette crise.“)

⁽²⁰⁾ „Zákonodarca odôvodňuje toto ustanovenie na základe podobnosti podielov členov určitých družstiev s bankovými vkladmi. Keďže toto stanovisko sa obmedzuje na predbežný návrh kráľovského výnosu, neskúma sa v ňom podobnosť uplatnená zákonodarcom.“ („Le législateur justifie cette disposition sur la base d'une assimilation des parts de coopérateurs de certaines sociétés coopératives à des dépôts bancaires. Le présent avis étant limité à l'avant-projet d'Arrêté royal, il n'examine pas l'assimilation pratiquée par le législateur.“)

⁽²¹⁾ „Prima facie sa nám nezdá samozrejme, že s určitou presvedčivosťou Komisia, že opatrenie, na ktorého vykonanie sa zameriava predbežný návrh kráľovského výnosu, zahŕňa všetkých porovnateľných aktérov na trhu, a teda nepatrí do pôsobnosti pravidiel štátnej pomoci.“ („Prima facie, il ne nous semble pas évident de convaincre à coup sûr la Commission de ce que la mesure que l'avant-projet d'Arrêté royal vise à exécuter s'adresse bien à tous les acteurs comparables du marché et ne relève donc pas du champ d'application des règles sur les Aides d'Etat.“)

⁽²²⁾ „Z tejto voliteľnej povahy vyplýva riziko nevhodného výberu, prostredníctvom ktorého by do osobitného ochranného fondu skutočne prispievali len družstvá, ktoré sú výrazne vystavené riziku straty.“ („Ce caractère facultatif donne lieu à un risque de sélection adverse par lequel seules les sociétés coopératives fortement exposées à des risques de perte contribueraient effectivement au Fonds Spécial de Protection.“)

⁽²³⁾ Moniteur belge, 18.11.2011, Éd. 2, F. 2011 2974 [2011/03368].

⁽²⁴⁾ Družstvo ARCOPAR uhradilo spolu 1 794 102 EUR, ARCOFIN 193 391 EUR a ARCOPLUS 63 265 EUR.

⁽²⁵⁾ Ú. v. ES L 135, 31.5.1994, s. 252.

⁽²⁶⁾ V článku 1 ods. 4 smernice 94/19/ES sa vymedzuje pojem „úverová inštitúcia“ [ako] podnik, ktorého činnosť spočíva v prijímaní vkladov alebo iných splatiteľných peňažných prostriedkov od verejnosti a poskytovaní úverov na jeho vlastný účet.

⁽²⁷⁾ V článku 1 ods. 1 smernice 94/19/ES sa pojem „vklad“ vymedzuje ako „aktívny zostatok, ktorý vznikne z peňažných prostriedkov ponechaných na účte alebo z dočasných úložiek vyplývajúcich z bežných bankových činností, ktoré musí úverová inštitúcia splatiť v zmysle platných zákonných a zmluvných podmienok, ako aj z pohľadávok potvrdených listinou vydanou úverovou inštitúciou“.

⁽²⁸⁾ Vklady v rozpätí od 50 000 EUR do 100 000 EUR a krytie do 100 000 EUR v prípade produktov životného poistenia triedy 21 a podielov individuálnych členov finančných družstiev.

- (18) Pôvodne sa v článku 7 smernice 94/19/ES stanovovalo, že úhrnné vklady toho istého vkladateľa musia byť kryté v hodnote do 20 000 EUR. Rada ECOFIN na svojom zasadnutí 7. októbra 2008 schválila zvýšenie ochrany vkladov ustanovenej v smernici 94/19/ES. Podľa tlačovej správy sa rada dohodla na tejto pozícii:

„všetky členské štáty by mali na počiatočné obdobie aspoň jedného roka poskytnúť ochranu vkladov fyzických osôb vo výške najmenej 50 000 EUR, pričom uznávame, že mnoho členských štátov sa rozhodlo zvýšiť svoje minimum na 100 000 EUR. Vitáme zámer Komisie urýchlene predložiť vhodný návrh na podporu zblíženia systémov ochrany vkladov ⁽²⁹⁾“.

- (19) Pokiaľ ide o krytie, v článku 2 smernice 94/19/ES sa stanovuje, že systémy ochrany vkladov neochraňujú nástroje vlastných finančných zdrojov úverových inštitúcií ⁽³⁰⁾.
- (20) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/14/ES z 11. marca 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 94/19/ES o systémoch ochrany vkladov, pokiaľ ide o úroveň krytia a výplatnú lehotu ⁽³¹⁾ sa zvýšila úroveň krytia systémov ochrany vkladov (najskôr na minimálne 50 000 EUR, neskôr v zásade na minimálne a maximálne 100 000 EUR 31. decembra 2010).
- (21) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrady investorov ⁽³²⁾ sa stanovuje náhrada pre investorov v prípade, že investičný podnik nie je schopný vrátiť aktíva, ktoré patria investorovi. Táto náhrada je napríklad k dispozícii v prípade podvodu alebo nedbanlivosti v podniku alebo v prípade chýb alebo problémov v jeho systéme. Systémy náhrady pre investorov však nepokrývajú riziká súvisiace s investíciami (napr. ak investor nakúpil akcie, ktoré neskôr stratia hodnotu).

2.3. Belgický právny rámec v oblasti družstiev

- (22) Právny rámec v oblasti družstiev je vymedzený v belgickom obchodnom zákonníku ⁽³³⁾, a najmä v jeho článkoch 350 až 436. Stanovuje sa v ňom, že družstvo si musí vo svojich stanovách zvoliť formu „spoločnosti s ručením obmedzeným“ (straty členov nesmú byť väčšie ako ich príspevky) alebo „spoločnosti s ručením neobmedzeným“ (členovia osobne zodpovedajú za sociálne dlhy družstva, a teda môžu stratiť vyššiu sumu, ako je ich investícia do kapitálu).
- (23) Belgický obchodný zákonník (a najmä jeho články 362, 364, 366, 367 a 374) povoľuje určité obmedzenia, pokiaľ ide o prevoditeľnosť podielov družstva. Podiely družstva sú voľne prevoditeľné iným členom družstva, no v stanovách družstva sa k týmto prevodom môžu priradiť podmienky. Prevody tretím stranám sa môžu vykonávať len podľa podmienok a v prospech osôb vymedzených v článku 366 belgického obchodného zákonníka.
- (24) V belgickom obchodnom zákonníku (článok 367) sa takisto stanovuje, že členovia družstva majú právo vystúpiť z družstva len počas prvých šiestich mesiacov účtovného roka. Ak sa uplatní toto právo, podľa článku 374 belgického obchodného zákonníka má člen právo na vyplatenie hodnoty svojich podielov na základe súvahy účtovného roka.
- (25) Zatiaľ čo v belgickom obchodnom zákonníku je stanovený všeobecný rámec v oblasti družstiev, v kráľovskom výnose z 8. januára 1962 ⁽³⁴⁾ sú vymedzené kritériá pre „renomované družstvá“ ⁽³⁵⁾. Konkrétne, renomované

⁽²⁹⁾ http://www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ecofin/103250.pdf.

⁽³⁰⁾ Článok 2 smernice 94/19/ES má takéto znenie: „Z náhrad prostredníctvom systémov ochrany vkladov sa vylučujú nasledujúce vklady a listiny: [...]

— všetky listiny, ktoré by patrili pod definíciu „vlastné finančné zdroje“ v článku 2 smernice Rady 89/299/EHS zo 17. apríla 1989 o vlastných finančných zdrojoch úverových inštitúcií“.

⁽³¹⁾ Ú. v. EÚ L 68, 13.3.2009, s. 3.

⁽³²⁾ Ú. v. ES L 84, 26.3.1997, s. 22.

⁽³³⁾ Moniteur belge, 6.8.1999 Ed. 2, F. 99-2630 [99/09646].

⁽³⁴⁾ http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi_loi/change_lg.pl?language=fr&la=F&cn=1962010830&table_name=loi.

⁽³⁵⁾ Národná rada pre spoluprácu zriadená zákonom z 20. júla 1955 zohráva významnú úlohu pri schvaľovaní renomovaných združení.

družstvo nemôže na špekulatívnom základe odmietnuť pridruženie členov alebo vylúčiť členov; z podielov základného imania bez ohľadu na ich hodnotu vyplývajú rovnaké práva pre všetkých; všetci členovia majú rovnocenný hlas na výročných valných zhromaždeniach; výročné valné zhromaždenie musí vymenovať členov správnej a dozornej rady; prevádzkový prebytok (získaný po odpočítaní všetkých nákladov) musí byť pridelený členom len pomerne k ich transakciám v rámci družstva a dividenda pridelená na základe podielu kapitálu nemôže presiahnuť určitý percentuálny podiel stanovený v kráľovskom výnose.

- (26) V článku 21 belgického daňového zákonníka sa stanovuje, že dividendy renomovaných družstiev sú oslobodené od dane do určitej výšky ⁽³⁶⁾.

2.4. Opis opatrenia

- (27) Družstevná záručná schéma pokrýva splatený kapitál (a nie prípadné výnosy) individuálnych členov družstiev do výšky 100 000 EUR.
- (28) Na rozdiel od ustanovení systémov ochrany vkladov pre úverové inštitúcie, je účasť v družstevnej záručnej schéme voliteľná.
- (29) Ak si finančné družstvá želajú zúčastniť sa na družstevnej záručnej schéme, musia predložiť žiadosť ministrovi financií. Rada ministrov má jeden mesiac na vydanie rozhodnutia o žiadosti o účasť finančného družstva na družstevnej záručnej schéme, pričom podľa potreby stanoví určité podmienky. Súčasťou týchto podmienok môže byť:
- a) povinnosť rezervovať budúce verejné ponuky inštitucionálnym členom;
 - b) záväzok pre všetkých inštitucionálnych členov, aby nestiahli žiadne podiely ani žiadne sumy uhradené družstvu a aby nezrušili svoje členstvo, s výnimkou prípadu postúpenia podielov, a
 - c) ročný strop vo výške 4,5 % uplatnený na úroky, ktoré sa majú vyplatiť členom.
- (30) Ak finančné družstvo požiadalo o krytie, musí zotrvať v schéme najmenej jeden rok. Po tejto lehote môže družstvo ukončiť svoju účasť prostredníctvom trojmesačnej výpovednej lehoty. Zaplatené príspevky nebude môcť späťne získať v nijakej forme. Ak sa družstvo rozhodne vystúpiť z družstevnej záručnej schémy, na takejto schéme sa môže opätovne zúčastniť až po uplynutí troch rokov.
- (31) Opatrenie pokrýva len družstevné podielové listy vydané pred nadobudnutím účinnosti kráľovského výnosu z 10. októbra 2011.
- (32) Družstevná záručná schéma je vyhradená pre individuálnych členov a nie je určená inštitucionálnym členom finančných družstiev.
- (33) Financovanie fondu osobitnej ochrany sa zabezpečuje z:
- i) ročného príspevku, ktorý predstavuje 0,15 % z chránenej sumy (ktorý platia všetci účastníci), a
 - ii) z jednorazového vstupného poplatku, ktorý predstavuje 0,10 % z chránenej sumy (ktorý platia družstvá).

⁽³⁶⁾ V tom istom článku daňového zákonníka sú vymenované ďalšie finančné produkty, ktorých príjmy sú tiež čiastočne alebo úplne oslobodené od dane.

- (34) Okrem toho možno od finančného družstva vyžadovať, aby do fondu osobitnej ochrany platilo príspevky z výnosov súvisiacich s kótovanými podielmi, ktoré vlastní. Tento príspevok môže dosahovať 10 % rozdielu medzi predajnou cenou príslušných podielov (alebo v prípade neexistencie predaja počas troch rokov po skončení systému ochrany, priemerný burzovní kurz pri uzatvorení príslušného podielu počas 30 dní pred tretím výročím) a referenčnou cenou, ktorú stanovujú úrady pri pridružení finančného družstva k družstevnej záručnej schéme.
- (35) Fond osobitnej ochrany začne vykonávať platby, ak je finančné družstvo v bankrote alebo ak orgán finančného dohľadu oznámil fondu, že finančné družstvo viac nie je schopné vyplatiť svojich členov, ktorí si želajú vystúpiť.
- (36) Ak fond osobitnej ochrany nemá dostatok prostriedkov na vykonanie zásahu, potrebné prostriedky poskytne Vkladový a konsignačný úrad, ktorý je verejným orgánom bez právneho postavenia. Podľa toho, či krachujúca inštitúcia má povinnú účasť alebo či ide o finančné družstvo, sa táto suma neskôr vyplatí tak, že sa vyčlení:
- 50 % ročných príspevkov, ktoré majú zaplatiť inštitúcie s povinnou účasťou,
 - osobitný ročný príspevok, ktorý má zaplatiť finančné družstvo (ktorého účasť je voliteľná).
- (37) Ak fond osobitnej ochrany zasiahne, prevezme práva individuálnych členov družstva a je mu udelené rovnaké postavenie ako majú ostatní členovia. Ide o rozdielny prístup než v systéme ochrany vkladov pre úverové inštitúcie, v ktorom platí, že fondu sa udelí také isté postavenie, ako majú ostatní veritelia príslušnej spoločnosti.

2.5. Opis skupiny ARCO

- (38) Skupina ARCO bola pôvodne akcionárom spoločnosti Artesia Banking Corporation NV (ďalej len „Artesia“), ktorá vlastnila 100 % banky BACOB a 82 % poisťovacej spoločnosti DVV. Po fúzii skupiny Artesia so skupinou Dexia v roku 2011 sa skupina ARCO stala hlavným akcionárom Dexie s účasťou takmer 15 % ⁽³⁷⁾.
- (39) ARCO je názov skupiny, do ktorej patria ARCOPAR, ARCOPLUS a ARCOFIN, pričom všetky tieto spoločnosti sú renomované družstvá ⁽³⁸⁾. Skupina ARCO má vyše 800 000 členov, z toho 99 % tvoria fyzické osoby. Individuálni členovia vlastní kapitál vo výške 1,3 miliardy EUR v družstve ARCOPAR, 46 miliónov EUR v družstve ARCOPLUS a 140 miliónov EUR v družstve ARCOFIN.
- (40) V stanovách družstiev ARCOPAR, ARCOPLUS a ARCOFIN sa uvádza, že všetky tri subjekty sú spoločnosti s ručením obmedzeným ⁽³⁹⁾.
- (41) Stanovy troch subjektov obsahujú ustanovenia týkajúce sa členov, ktorí si želajú vystúpiť zo subjektu.

⁽³⁷⁾ Zdroj: „Entreprendre avec du capital coopératif – Le groupe ARCO 1935-2005“; Maarten Van Dijck, Kadoc, Lannoo, s. 176 – 177.

⁽³⁸⁾ Je vhodné pripomenúť, že ihneď po operácii Dexia v roku 2011 sa družstvo ARCOFIN predbežne vzdalo svojho postavenia renomovaného družstva. V publikácii „Entreprendre avec du capital coopératif“ (Podnikanie s kapitálom družstiev) sa toto obdobie opisuje takto: „Niekoľko mesiacov po operácii Dexia skupina ARCO zmenila stanovky svojich družstiev s cieľom umožniť bývalým akcionárom prístup k lepším perspektívam výnosnosti skupiny Dexia a spoločnosti ARCO. [...] V nových stanovách sa zaviedlo, že najmenej 80 % a najviac 90 % ročných súčasných ziskov sa bude vyplácať akcionárom. Vďaka tomu bolo možné v marci 2003 zvýšiť dividendu družstva Arcofin zo 6 % netto na 8 % brutto. Keďže toto zvýšenie spôsobilo prekročenie maximálnej zákonnej dividendy (6 %) pre renomované družstvá, družstvo Arcofin sa vzdalo postavenia renomovaného družstva pre Národnú radu pre spoluprácu, z čoho vyplynul zánik oslobodenia od zrážkovej dane z hnutelného majetku. Napriek tomu väčšina akcionárov aj po odpočítaní tejto dane zostala dividendu vo výške 6,8 % netto. V marci 2005 sa hrubá dividendu zvýšila na 8,5 %.“

⁽³⁹⁾ http://www.groeparco.be/website/groeparco/assets/files/arcopar/ARCOPAR_20100629_FR.pdf.

- (42) Napríklad v stanovách družstva ARCOPAR sa uvádza, že družstvo môže obmedziť zrušovanie členstva, ak by sa počas toho istého účtovného roka stratilo viac ako 10 % celkového uloženého kapitálu alebo členov⁽⁴⁰⁾. Člen, ktorý si želá vystúpiť z družstva ARCOPAR, získa späť svoj kapitál. Členovia, ktorí vlastnia podiely kategórie A, B a C družstva ARCOPAR⁽⁴¹⁾, majú takisto právo na bonusovú rezervu⁽⁴²⁾.
- (43) V článku 35 stanov družstva ARCOPAR sa opisuje, na čo majú členovia právo v prípade likvidácie. V zásade ak po uhradení dlhov a nákladov na sociálne zabezpečenie zostane kladné saldo, členovia budú vyplatení⁽⁴³⁾.
- (44) Riziká súvisiace s investíciami do podielov skupiny ARCO boli napríklad popísané v prospekte družstva ARCOPAR schválenom belgickými orgánmi v júni 2008 a publikovanom pri príležitosti operácie na kapitálovom trhu, ktorá sa uskutočnila v období od 7. júla 2008 do 30. septembra 2008. V tomto prospekte sa jasne uvádza, že zisk vyplývajúci z operácie Dexia predstavoval viac ako 69 % čistého zisku družstva ARCOPAR za účtovné roky 2005/2006, 2006/2007 a 2007/2008. V prospekte sa takisto uvádzalo riziko masívneho zrušovania členstva, pričom sa zdôrazňovalo, že členovia si mohli v prípade likvidácie všetko vziať späť. Vo výročných správach spoločnosti sa zároveň jednoznačne uvádzalo, že skupina ARCO zvýšila svoju mieru zadlženia v dôsledku zapožičania prostriedkov s cieľom vykonať investície⁽⁴⁴⁾.

2.6. Dôvody na začatie konania

- (45) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania Komisia dospela k záveru, že oznámené opatrenie predbežné spĺňa štyri (kumulatívne) kritériá v otázke štátnej pomoci, a vyjadrila pochybnosti, že opatrenie bude možné vyhlásiť za opatrenie zlučiteľné s vnútorným trhom.
- (46) Komisia sa domnieva, že opatrenie je pripísateľné Belgicku, keďže bolo financované z fondu osobitnej ochrany. Komisia v tejto súvislosti konštatovala, že v belgických právnych predpisoch bola stanovená výška príspevku, ktorý mali účastníci uhradiť fondu osobitnej ochrany, a takisto sa v nej určoval spôsob využívania tohto fondu. Komisia ďalej konštatovala, že Vkladový a konsignačný úrad mal v prípade potreby poskytnúť kapitál fondu osobitnej ochrany. Komisia si kladla otázku, ako budú Vkladovému a konsignačnému úradu vrátené prostriedky, pretože nebolo isté, či finančné družstvá budú mať dostatočné finančné prostriedky. Takisto si kladla otázku, či voliteľná povaha účasti finančných družstiev nenaruší účinné refinancovanie fondu osobitnej ochrany.

⁽⁴⁰⁾ V stanovách sa spresňuje, že: „[...] toto zrušenie členstva môže byť zamietnuté, ak by sa v dôsledku zrušenia členstva stratila viac ako desatina akcionárov alebo viac ako desatina uloženého kapitálu v tom istom účtovnom roku [...]“ („... cette démission peut être refusée si à la suite de la démission, plus d'1/10 des actionnaires ou plus d'1/10 du capital placé devrait disparaître au cours du même exercice ...“).

⁽⁴¹⁾ Ide o podiely, ktoré siahajú do obdobia pred fúziou s Dexiou.

⁽⁴²⁾ ARCO na svojej lokalite (<http://www.groupearco.be/faq/be-fr/1/detail/item/823/navigationcats/587/navigationcats/587/parentcat/142/>) vysvetľuje pojem „bonusová rezerva“ takto: „Koncept ‚bonusová rezerva‘ bol zavedený v stanovách z roku 2004. Ak to dovoľovali výsledky družstva ARCOPAR, do roku 2010 (vrátane) bolo možné k osobitnej rezerve spoločnosti pripočítať sumu, ktorá sa nazývala ‚bonusová rezerva‘. Členovia, ktorí vstúpili do spoločnosti pred 3. júlom 2001 [...] a ktorí vlastnia podiely kategórie A, B alebo C, majú pri zrušení členstva právo na pomerný podiel z bonusovej rezervy [...]. Táto suma pochádzajúca z bonusovej rezervy sa pripočítava k nominálnej hodnote ich podielov. Príklad [...]: Člen [X] zruší členstvo v súvislosti s kapitálom kategórie A vo výške 100 EUR. Celkový kapitál v kategóriách A, B a C dosahuje 10 000 EUR. Pomer medzi týmito dvomi sumami: $100/10\,000 = 1/100$ (jedna stotina). Bonusová rezerva má hodnotu 500 EUR. Uplatnenie pomeru: $1/100$ z 500 EUR = 5 EUR. Po zrušení členstva [X] získa kapitál vo výške 100 EUR + 5 EUR z bonusovej rezervy.“

⁽⁴³⁾ V článku 35 stanov ARCOPAR sa stanovuje: „Pokiaľ valné zhromaždenie nerozhodne inak, všetky aktíva spoločnosti sú realizované. V prípade, že nie všetky podiely sa splatia v rovnakej miere, likvidátori obnovia rovnováhu tak, že požiadajú o dodatočné úhrady, alebo tak, že vykonajú predbežné platby. Po úhrade dlhov a nákladov na sociálne zabezpečenie sa saldo použije najskôr na vyplatenie splatených súm z podielov. Prípadné saldo po likvidácii v každom prípade musí byť pridelené s prihliadnutím na ciele spoločnosti.“ („Sauf si l'Assemblée générale en décide autrement, tous les actifs de la société sont réalisés. Au cas où les parts ne sont pas toutes libérées dans la même mesure, les liquidateurs restaurent l'équilibre, soit en demandant des versements supplémentaires, soit en effectuant des paiements préalables. Après paiement des dettes et des charges sociales, le solde servira d'abord au remboursement des sommes libérées sur les parts. En tout cas, le solde éventuel de la liquidation doit être affecté en tenant compte des objectifs de la société.“).

⁽⁴⁴⁾ Miera zadlženia družstva ARCOPAR (dlhy/celkové pasíva) dosahovala 19,1 % (31. marca 2011), zatiaľ čo miera zadlženia družstva ARCOPLUS dosahovala 6,5 % (31. marca 2011) a družstva ARCOFIN 25,9 % (31. decembra 2010).

- (47) Komisia dospela k záveru, že finančné družstvá sa môžu považovať za podniky a že prostredníctvom opatrenia získali selektívnu výhodu. Pokiaľ ide o selektívnu výhodu, družstevná záručná schéma pravdepodobne pomohla družstvám prilákať nový kapitál alebo zachovať si existujúci kapitál tak, že presvedčili existujúcich členov, aby nevystúpili z finančného družstva. Táto ochrana bola mimoriadne užitočná v období finančnej neistoty, ktorým bolo aj obdobie od jesene 2008 do dňa prijatia kráľovského výnosu, keď sa zabezpečila účinná ochrana finančných družstiev voči riziku masívneho uhrádzania v súvislosti so zrušením členstva.
- (48) Komisia ďalej konštatovala, že ochrana bola rozšírená a že Belgicko neprihliadlo na finančné zdravie finančného družstva, ktoré sa v tom čase uchádzalo o povolenie na vstup do družstevnej záručnej schémy. V prípade skupiny ARCO sa povolilo vstúpiť do družstevnej záručnej schémy finančným družstvám, ktoré už boli nesolventné a ktoré napokon onedlho na to vstúpili do likvidácie.
- (49) Komisia tiež dospela k záveru, že opatrenie narúšalo hospodársku súťaž, keďže finančné družstvá si konkurovali na trhu s retailovými investičnými produktmi, na ktorom získali selektívnu výhodu, ktorú nemali ostatní aktéri na trhu ponúkajúci podobné produkty.
- (50) Komisia sa okrem iného domnieva, že družstevná záručná schéma mala vplyv na obchod v rámci Únie. Na belgickom trhu pôsobí množstvo medzinárodných poskytovateľov investičných produktov, ktorí si nemôžu nárokovať rovnaký podiel na trhu, ako si môžu zachovať finančné družstvá vďaka opatreniu.
- (51) Komisia si položila otázku, či sa finančné družstvá nemôžu považovať za finančné inštitúcie a či tento faktor nemá vplyv na uplatniteľnosť oznámenia o bankovom sektore z roku 2008 ⁽⁴⁵⁾. Podľa záveru Komisie, keďže finančné družstvá pravdepodobne nie sú finančné inštitúcie podľa oznámenia o bankovom sektore z roku 2008, sa pomoc musí posúdiť priamo podľa zmluvy.
- (52) Konkrétne, aby mohlo byť opatrenie zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy, musí byť nevyhnutné, primerané a pomerné. Komisia vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti opatrenia s týmito tromi kumulatívnymi kritériami. Kládla si otázku, či ochrana členov finančných družstiev bola nevyhnutná na to, aby sa predišlo vážnej poruche v belgickom hospodárstve. V súvislosti s možnými účinkami presahovania Komisia poznamenala, že Belgicko už zaviedlo niekoľko opatrení [napr. zvýšilo krytie v rámci schémy ochrany vkladov na 100 000 EUR a poskytlo štátnu pomoc niekoľkým bankám v rôznych podobách (rekapitalizácia, dodanie likvidity, opatrenia na záchranu znehodnotených aktív a iné opatrenia ad hoc)]. Komisia preto nerozumela, prečo bolo nutné pridať ku všetkým týmto opatreniam ochranu členov finančných družstiev.
- (53) Komisia si položila otázku, či bolo primerané chrániť členov finančných družstiev. V tejto súvislosti poznamenala, že finančné družstvá nie sú finančné inštitúcie a že vzhľadom na ich veľkosť pravdepodobne nemajú veľký systémový význam. Vyzvala Belgicko, aby vysvetlilo, akými spôsobmi by investičné straty, ktoré by napríklad znášali aj investori do podielových fondov, mali vážne negatívne účinky presahovania na belgické hospodárstvo.
- (54) Komisia napokon vyjadrila pochybnosti o pomernosti opatrenia. Po prvé nebolo podľa Komisie isté, či finančné družstvá uhradia spravodlivú odmenu za poskytnutie záruky. Po druhé Komisia poznamenala, že z voliteľného vstupu do schémy spolu s nedostatočnou kontrolou udržateľnosti prístupového postupu, ktorý zaviedlo Belgicko, vyplýva, že pre finančné družstvá bolo výhodné vstúpiť do schémy až vtedy, keď si boli isté, že záruka bude poskytnutá. To by mohlo viesť k situáciám, v ktorých by príjemcovia mohli využiť záruku, pričom by sa vo veľkej miere vyhli plátbám za túto službu. Komisia si napokon položila otázku, či sa družstevnou záručnou schémou neoprávnene nenarušuje hospodárska súťaž, pokiaľ akcionári konkurenčných spoločností nie sú chránení, čo finančným družstvám uľahčuje prístup ku kapitálu a čím sa zvyšuje ich celkový podiel na retailovom investičnom trhu.

⁽⁴⁵⁾ Oznámenie Komisie – Uplatnenie pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté v prospech finančných inštitúcií v súvislosti so súčasnou globálnou finančnou krízou (Ú. v. EÚ C 270, 25.10.2008, s. 8.).

3. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN K ZAČATIU KONANIA

3.1. Prípomienky skupiny ARCO

- (55) Podľa skupiny ARCO belgické orgány 10. októbra 2008 rozhodli o zavedení družstevnej záručnej schémy a oznámili tento svoj zámer, ktorý bol súčasťou širšieho balíka (zvýšenie ochrany vkladov na 100 000 EUR pre úsporné vklady úverových inštitúcií, rozšírenie záručnej schémy na produkty životného poistenia triedy 21 a na individuálnych členov finančných družstiev). Skupina ARCO uviedla, že rozhodnutie z 10. októbra 2008 bolo vykonané zákonom z 15. októbra 2008 a kráľovským výnosom zo 14. novembra 2008, pokiaľ ide o produkty triedy 21, a zákonom zo 14. apríla 2009 a kráľovským výnosom z 10. októbra 2011, pokiaľ ide o osvedčenia o vlastníctve akcií vydaných finančnými družstvami.
- (56) Skupina ARCO tvrdila, že družstevná záručná schéma nepredstavuje štátnu pomoc, pretože finančným družstvám neudeľuje žiadnu selektívnu výhodu. Skupina ARCO ďalej poukázala na to, že Komisia skonštatovala, že záručná schéma pre produkty triedy 21 poisťovacích spoločností neobsahovala žiadny prvok štátnej pomoci, keďže sú prístupné pre všetky poisťovacie spoločnosti, a teda nie sú selektívne⁽⁴⁶⁾. Skupina ARCO ďalej poukázala na to, že družstevnú záručnú schému môžu využiť všetky finančné družstvá za rovnakých podmienok, a teda nie je selektívna.
- (57) Skupina ARCO v súlade s pripomienkami Belgicka uviedla, že všetky vlastnosti podielov finančných družstiev potvrdzujú, že spĺňajú tie isté potreby klientov ako vklady a že zákonodarca k nim pristupuje ako ku vkladom. Skupina ARCO zdôraznila, že Belgicko sa obávalo účinkov presahovania. Ak by Belgicko nezaviedlo družstevnú záručnú schému, bola by ohrozená dôvera investorov, čo by spôsobilo masívny výber v rámci produktov sporenia.

3.2. Prípomienky Belgicka

- (58) Belgicko tvrdilo, že družstevná záručná schéma nespĺňa všetky kumulatívne kritériá štátnej pomoci podľa článku 107 ods. 1 zmluvy, a teda nepredstavuje štátnu pomoc. Belgicko konkrétne potvrdilo, že tri kritériá štátnej pomoci neboli splnené. Belgicko v prvom rade obhajovalo postoj, podľa ktorého opatrenie predstavovalo len pomoc fyzickým osobám, a nie podnikom. Belgicko ďalej tvrdilo, že opatrenie neprinášalo žiadnu selektívnu výhodu finančným družstvám, a napokon vyjadrilo presvedčenie, že opatrenie nespôsobovalo žiadne narušenie.
- (59) V súvislosti s tvrdením, podľa ktorého pomoc nebola zameraná na podniky, Belgicko tvrdilo, že bežný systém ochrany vkladov úverových inštitúcií vrátane jeho rozšírenia (t. j. družstevná záručná schéma), bol prijatý v súlade s rozhodnutiami rady ECOFIN, so smernicou 94/19/ES v jej pozmenenom znení a so smernicou 97/9/ES a s ich uplatnením.
- (60) Belgicko obhajovalo postoj, podľa ktorého podiely finančných družstiev vo vlastníctve fyzických osôb majú všetky vlastnosti vkladov a tiež sa nadobúdajú ako vklady. Poukázalo na tieto skutočnosti:
- príjemcovia (fyzické osoby) družstevnej záručnej schémy si zaslúžia rovnakú ochranu ako vkladatelia v rámci iných inštitúcií, ktoré pôsobia v tom istom sektore a podliehajú tej istej kontrole;
 - z daňových dôvodov sú dividendy vyplácané finančnými družstvami aj platené úroky z vkladov oslobodené od zrážkovej dane z hnuťelného majetku⁽⁴⁷⁾ (do stanovenej sumy);
 - individuálni členovia finančných družstiev si z kapitálu môžu upísať len podiel do osobitnej maximálnej výšky v súlade s ustanoveniami stanov finančného družstva;

⁽⁴⁶⁾ Rozhodnutie Komisie vo veci N256/09 – Pomoc na reštrukturalizáciu v prospech spoločnosti Ethias (Ú. v. EÚ C 252, 18.9.2010, s. 5). V odôvodnení 99 stanov tohto rozhodnutia sa uvádza: „Komisia poznamenáva, že rozšírenie systému síce bolo výhodné pre spoločnosť Ethias, no všetci aktéri na trhu k nemu majú prístup za rovnakých podmienok. Vo svetle uvedených informácií sa Komisia domnieva, že výhoda získaná v rámci opatrenia nie je selektívna, a teda nepredstavuje štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.“

⁽⁴⁷⁾ Pozri odôvodnenie 26 a poznámku pod čiarou č. 36.

- iv) členovia finančných družstiev môžu vystúpiť z družstva len počas prvých šiestich mesiacov účtovného roka a člen, ktorý si žela zrušiť členstvo, si nemôže nárokovať výnosy družstva pomerne k svojej účasti. Podľa belgického štátu hodnota podielov družstva neodráža hodnotu pridružených aktív finančného družstva, a teda podiely finančných družstiev nekonkurujú všeobecným investičným produktom, ale len podsúboru produktov, ktoré sú už ošetrené štátnou zárukou (t. j. vklady a životné poistenie triedy 21);
- v) podiely finančných družstiev sú registrované a ich prevoditeľnosť je obmedzená zákonom ⁽⁴⁸⁾. Nemôžu sa voľne predávať s cieľom vytvoriť výnosy. Členovia finančných družstiev majú právo len na skromné dividendy (ktoré sú oslobodené od dane) a na vyplatenie v prípade, že prestanú byť akcionármi;
- vi) podiely finančných družstiev nemožno považovať za investície do podielov spoločnosti alebo kótovaného subjektu;
- vii) podiely finančných družstiev nemožno považovať za rizikové investície, keďže členovia finančných družstiev nemajú nárok na výnosy;
- viii) družstevná záručná schéma poskytuje len ochranu podielov individuálnych členov (na rozdiel od inštitucionálnych členov).
- (61) V súvislosti s neexistenciou selektívnej výhody Belgicko poznamenalo, že družstevná záručná schéma sa vzťahuje len na podiely finančných družstiev vydané do 10. októbra 2011. Belgicko uviedlo, že po tomto dátume už viac finančné družstvá nemohli využiť družstevnú záručnú schému s cieľom usadiť sa na trhu. Takisto spresnilo, že skupina ARCO nevydala žiadne nové podiely od septembra 2008.
- (62) Belgicko zamietlo tvrdenie, že družstevná záručná schéma pomohla finančným družstvám zachovať si existujúci kapitál. Na podloženie tohto tvrdenia Belgicko uviedlo, že tlačová správa z 10. októbra 2008 bola len návrhom strategickej iniciatívy, v ktorej sa okrajovo spomínali aj finančné družstvá. Belgicko tvrdilo, že tlačová správa z 10. októbra 2008 bola len podrobná dohoda zverejnená spoločne so sprievodnými tlačovými správami o finančných družstvách. V tejto súvislosti Belgicko rozlišovalo medzi svojou tlačovou správou a správami britských orgánov a spoločnosti Lloyds vo veci Lloyds ⁽⁴⁹⁾, na ktoré odkazovala Komisia v rozhodnutí o začatí konania. Belgicko konštatovalo, že tlačová správa z 10. októbra 2008 nie je opatrenie, ktoré by mohlo poskytnúť selektívnu výhodu finančným družstvám. Pokiaľ ide o nasledujúcu tlačovú správu z 21. januára 2009, Belgicko považovalo za prirodzené, že skupina ARCO ihneď sprístupnila túto správu orgánov na svojej webovej lokalite, keďže všetky finančné družstvá (vrátane ARCO) v tom čase úzko sledovali vývoj tejto veci.
- (63) Belgicko zdôrazňovalo, že Komisia by mala zaujať rovnaký postoj ako vo veci Ethias, a že Komisia by mala konštatovať, že družstevná záručná schéma nie je selektívna. Belgicko ďalej poukázalo na to, že osobitné postavenie skutočných družstiev už uznal Súdny dvor vo veci *Paint Graphos* ⁽⁵⁰⁾. Odkazovalo najmä na bod 61 príslušného rozsudku, z ktorého jednoznačne vyplýva, že vzhľadom špecifické vlastnosti družstiev ich nemožno v zásade považovať za spoločnosti, ktoré sa nachádzajú v skutkovej a právnej situácii podobnej situácii obchodných spoločností.
- (64) Belgicko zároveň poskytlo informácie o počte akcionárov skupiny ARCO, ktorí vystúpili zo subjektu od začiatku krízy. V účtovných rokoch, ktoré viedli k dobrovoľnej likvidácii, počet členov ARCO, ktorí požiadali o vyplatenie svojho kapitálu, dosahoval 9 764 v roku 2007/2008, 21 150 v roku 2008/2009 a 23 762 v roku 2010/2011.
- (65) Pokiaľ ide o škodlivé účinky opatrenia, Belgicko tvrdilo, že Komisia by mala v racionálnej miere vysvetliť, ktorým finančným produktom konkurovali podiely finančných družstiev, napriek tomu, že Belgicko uznalo, že v rámci postupov v oblasti štátnej pomoci Komisia nie je povinná poskytovať podrobné vymedzenie trhu. Belgicko v zásade tvrdilo, že členovia finančných družstiev mali k dispozícii rovnakú úroveň ochrany ako investori v rámci všetkých ostatných podobných vkladových/sporiteľských produktov.

⁽⁴⁸⁾ Pozri odôvodnenie 23.

⁽⁴⁹⁾ Vec N428/08 – Plán reštrukturalizácie Lloyds Bank Group (Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2010, s. 2), odôvodnenie 124.

⁽⁵⁰⁾ Pozri rozsudok z 8. septembra 2011 v spojených veciach C-78/08 až C-80/08, *Paint Graphos* a i.Zb. 2011, s. I-7611, bod 61.

- (66) Belgicko ďalej vysvetlilo, že družstevná záručná schéma sleduje rovnaký cieľ ako smernica 94/19/ES, ktorým je chrániť vklady individuálnych sporiteľov, zachovať dôveru vkladateľov a zlepšiť stabilitu na finančných trhoch. Belgicko sa domnieva, že systémy ochrany vkladov iných členských štátov niekedy pokrývajú aj netradičné vkladové produkty a Komisia by mala podľa neho na to prihliadať ⁽⁵¹⁾.
- (67) Belgicko ďalej zdôraznilo, že ak by aj Komisia dospela k záveru, že družstevná záručná schéma predstavuje štátnu pomoc, táto pomoc by sa mala považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy. Domnievalo sa, že nie je nutné určovať, či skupina ARCO je finančnou inštitúciou podľa oznámenia o bankovom sektore z roku 2008. Podľa Belgicka je hlavnou otázkou, na ktorú by mala Komisia odpovedať, to, či družstevná záručná schéma predstavuje primeraný a nevyhnutný zásah, ktorého cieľom je predísť vážnej poruche fungovania v hospodárstve.
- (68) Belgicko obhajovalo postoj, podľa ktorého je opatrenie nevyhnutné, jeho vplyv je obmedzený na nevyhnutné minimum a v rámci ktorého existuje mechanizmus spoločného znášania záťaže.
- (69) Po prvé, Belgicko tvrdilo, že družstevná záručná schéma bola primeraná a nevyhnutná na obnovenie dôvery vkladateľov v Belgicku.
- (70) Belgicko uznalo, že teoreticky je možné, aby subjekty s chránenými vkladmi vo svojej súvahe mohli získať nepriamu výhodu z existencie takýchto schém ochrany, keďže pomáhajú predchádzať bankovej panike. Vysvetlilo však, že systémy ochrany vkladov sú nevyhnutné na to, aby sa predišlo bankovej panike a narušeniu finančných trhov. Belgicko ďalej tvrdilo, že družstevná záručná schéma bola nevyhnutná s cieľom zabrániť poklesu dôvery verejnosti voči belgickému finančnému systému. Skutočnosť, že podiely družstiev vykazujú základné vlastnosti sporiteľských produktov a že viac ako polovica prostriedkov vo vlastníctve družstiev je investovaná do bánk, ešte viac dosvedčuje ich spoločné vlastnosti s vkladmi a zdôrazňuje ich význam pre belgický bankový systém. Neradená platobná neschopnosť finančných družstiev by spôsobila reťazovú reakciu vo všetkých finančných inštitúciách belgického hospodárstva. Ak by sa na podiely finančných družstiev neuplatnila rovnaká úroveň ochrany ako na tradičné vklady, vzniklo by rovnaké riziko, ako keby sa neuplatnila ochrana na vklady. To by malo výrazný vplyv na dôveru verejnosti voči vkladovým produktom v Belgicku a vytvorilo by sa systémové riziko. Belgicko na podloženie svojich tvrdení uviedlo, že počet členov (fyzických osôb) finančných družstiev je v porovnaní s celkovým obyvateľstvom Belgicka vysoký ⁽⁵²⁾.
- (71) Belgicko tiež rázne namietlo voči terminológii, ktorú Komisia použila v rozhodnutí o začatí konania, najmä voči pojmu „capital instruments“ (kapitálový nástroj) použitému v odôvodnení 62 a voči pojmu „risk capital“ (rizikový kapitál) použitému v poznámke pod čiarou č. 35.
- (72) S cieľom dosvedčiť nutnosť družstevnej záručnej schémy Belgicko tiež zaslalo Komisii list Rady pre finančnú stabilitu z 29. októbra 2008 ⁽⁵³⁾ a list guvernéra BNB zo 7. októbra 2011 ⁽⁵⁴⁾ adresované vtedajšiemu ministrovi financií.
- (73) V súvislosti so zlučiteľnosťou opatrenia s pravidlami v oblasti štátnej pomoci sa Belgicko v prvom rade odvoláva na rozhodnutie Komisie vo veci Ethias. Komisia podľa Belgicka povolila opatrenia v prospech spoločnosti Ethias, a predovšetkým rozšírenie systému ochrany vkladov na produkty triedy 21, pričom ich považovala za primerané a nevyhnutné s cieľom predísť vážnej poruche fungovania v belgickom hospodárstve.
- (74) Po druhé, Belgicko opakuje svoje stanovisko, že opatrenie je pomerné. Finančné družstvá spoločne znášajú záťaž, najmä prostredníctvom príspevkov do fondu osobitnej ochrany. Belgicko sa domnieva, že úroveň odmeny za záruku bola primeraná a podobná príspevkom záručných schém iných chránených subjektov. Belgicko spochybnilo skutočnosť, že voliteľný charakter družstevnej záručnej schémy môže spôsobiť nepomernosť tohto opatrenia.

⁽⁵¹⁾ Belgicko sa odvoláva napríklad na írsky systém ochrany vkladov, ktorý pokrýva aj vklady presahujúce strop 100 000 EUR, na dánsky záručný fond pre vkladateľov a investorov, ktorý podľa belgického štátu komplexne pokrýva dôchodkové účty, účty klientov právnikov a vklady z nákupnej ceny nehnuteľností až do deviatich mesiacov po vykonaní vkladu, ako aj na cyperský orgán pre dohľad a rozvoj družstiev, ktorý podľa Belgicka chráni trvalé vklady členov sporiteľských družstiev.

⁽⁵²⁾ Belgicko vysvetlilo, že v skupine ARCO sa nachádza 800 000 individuálnych členov, v družstve Cera vyše 400 000, v družstve Lanbokas/Agricaisse 150 000 a v družstve ArgenCo asi 70 000 individuálnych členov.

⁽⁵³⁾ Pozri aj odôvodnenie 11.

⁽⁵⁴⁾ Pozri aj odôvodnenie 13.

- (75) Belgicko uviedlo, že ak by aj Komisia dospela k záveru, že opatrenie predstavuje štátnu pomoc, mala by ho považovať za pomoc určenú na likvidáciu, ktorá je zlučiteľná s pravidlami štátnej pomoci. Belgicko pripomenulo, že v kráľovskom výnose zo 7. novembra 2011 sa jasne ustanovuje, že v prípade likvidácie družstva je fond osobitnej ochrany povinný zasiahnuť a nahradiť škody až po predložení konečného príkazu na likvidáciu, ktorý schváli valné zhromaždenie dotknutých spoločností.
- (76) Belgicko tiež obhajovalo stanovisko, podľa ktorého fyzické osoby nie sú podniky, a preto sa pozastavenie opatrenia zo strany Komisie po likvidácii skupiny ARCO nevzťahovalo na platby v prospech fyzických osôb.
- (77) Belgicko okrem toho predložilo dodatočné pripomienky po stanovenej lehote v liste z 18. marca 2014 adresovanom Komisii.
- (78) Belgicko sa domnieva, že Komisia nemôže zakázať vyplatenie záruky poskytnutej individuálnym členom. Nemôže od štátu vyžadovať, aby pozastavil všetky platby v rámci družstevnej záručnej schémy, ani aby vymáhal platby uskutočnené v rámci tejto schémy v prospech individuálnych členov.
- (79) Individuálni členovia totiž nie sú podniky podľa článku 107 ods. 1 zmluvy a uskutočnenie záruky v prospech individuálnych členov by nemalo žiadny vplyv na skupinu ARCO ani na vyhliadky belgického štátu na spätné získanie pomoci, ktorá by bola udelená týmto spoločnostiam.

4. POSÚDENIE OPATRENIA

4.1. Prijemca opatrenia

- (80) Komisia predbežne pripomína, že v odôvodnení 18 rozhodnutia o začatí konania usúdila, že družstevná záručná schéma bola zameraná na finančné družstvá. Z dôkladného preskúmania načasovania a vlastností opatrenia však vyplynul záver, že skupina ARCO bola jediným skutočným príjemcom opatrenia, ako je opísané v tomto oddiele.
- (81) V tomto prípade Komisia poznamenáva, že medzi skupinou ARCO a ostatnými finančnými družstvami, ktoré sú potenciálne oprávnené využiť družstevnú záručnú schému, je veľký rozdiel.
- (82) Z opisu skutočností⁽⁵⁵⁾ jednoznačne vyplýva, že družstevná záručná schéma bola od začiatku šitá na mieru skupiny ARCO, ktorá sa ocitla v ťažkej situácii z dôvodu investovania do spoločnosti Dexia. Skupina ARCO bola nakoniec jediným finančným družstvom, ktoré požiadalo o účasť na opatrení.
- (83) Pokiaľ ide o ostatné finančné družstvá, Komisia poznamenáva, že účasť v družstevnej záručnej schéme je voľiteľná, že Rada ministrov mohla rozhodnúť, či pripustí alebo nepripustí družstvo k družstevnej záručnej schéme, a prípadne aj za akých podmienok, že žiadne iné finančné družstvá nepožiadali o vstup do schémy a že niektoré sa od nej aktívne dištancovali. Komisia takisto konštatuje, že žiadne iné finančné družstvo nemalo problémy súvisiace s investíciami v rovnakom rozsahu ako tie, na ktoré narazila skupina ARCO v prípade spoločnosti Dexia.
- (84) Komisia preto dospela k záveru, že jediným skutočným príjemcom družstevnej záručnej schémy vykonávajúcim hospodársku činnosť bola skupina ARCO.

⁽⁵⁵⁾ Pozri najmä referát vtedajšieho ministra financií pred komisiou Dexia, ktorý je opísaný v odôvodnení 8 v poznámke pod čiarou č. 6. Pozri tiež vyhlásenie ministra financií, ktorý zastával funkciu v máji 2014, v časopise *Trends* v poznámke pod čiarou č. 7.

4.2. Oznámenie a vykonávanie opatrenia predstavujú ten istý zásah

- (85) Komisia poznamenáva, že vláda 10. októbra 2008 ⁽⁵⁶⁾ rozhodla o opatrení a oznámila ho. Je zrejmé, že belgická vláda prijala rozhodnutie o sprístupnení družstevnej záručnej schémy skupine ARCO v čase vytvorenia opatrenia v prospech spoločnosti Dexia v roku 2008 ⁽⁵⁷⁾. Ďalšie podrobnosti o opatrení boli poskytnuté v tlačovej správe z 21. januára 2009. Závazok vlády sa začal premietat do právnej podoby až neskôr.
- (86) Komisia poznamenáva, že formulácia a výrazy („*décidé*“ – rozhodla, „*l’engagement*“ – záväzok) použité v tlačových správach z 10. októbra 2008 a 21. januára 2009 jednoznačne dosvedčujú prijatie záväzku a oprávnenie umožňujú domnievať sa, že opatrenie bude vykonané.
- (87) Tlačové správy boli zároveň zaslané oficiálnymi kanálmi – tlačovú správu z 10. októbra 2008 zaslali útvary ministerstva financií a tlačová správa z 10. januára 2009 bola zaslaná v mene premiéra a ministra financií. Opakovaným poskytovaním týchto správ médiám sa posilnilo ich pridružené poslanstvo.
- (88) Komisia poznamenáva, že už v čase tlačovej správy z 10. októbra 2008 bolo zrejmé, že družstevná záručná schéma bude predstavovať rozšírenie systému ochrany vkladov. Tlačová správa z 21. januára 2009 obsahovala ďalšie technické podrobnosti. Po jej zverejnení ju skupina ARCO zverejnila na svojej webovej lokalite s očividným cieľom upokojiť svojich individuálnych členov. Komisia okrem toho konštatuje ucelenosť opatrenia v postupe času, keďže opatrenie sa významne nezmenilo od jeho pôvodného oznámenia 10. októbra 2008 do prijatia konečného kráľovského výnosu.
- (89) Súdny dvor vo svojom rozsudku z 19. marca 2013 v spojených veciach C-399/10 P a C-401/10 P ⁽⁵⁸⁾ potvrdil, že oznámenie opatrenia a jeho skutočné vykonávanie sa môžu považovať za ten istý zásah, ak je to opodstatnené vzhľadom na jeho načasovanie a účelnosť, ako aj na situáciu podniku v čase tohto zásahu. Pokiaľ ide o predmetné opatrenie, Belgicko 10. októbra 2008 rozhodlo o opatrení a oznámilo opatrenie, ktoré bolo neskôr vykonané s rovnakým cieľom v súvislosti s pôvodným cieľovým príjemcom. Komisia navyše vo svojich vlastných rozhodnutiach už od dátumu oznámenia považovala oznámenie a vykonávanie za to isté opatrenie a domnievala sa, že opatrenie poskytuje výhodu. ⁽⁵⁹⁾ Belgický minister financií, ktorý bol vo funkcii v máji 2014, označil opatrenie za záväzok prijatý v roku 2008 ⁽⁶⁰⁾.
- (90) Na základe informácií uvedených v odôvodneniach 85 až 89 Komisia dospela k záveru, že oznámenie a vykonávanie družstevnej záručnej schémy sa musí považovať za to isté opatrenie.

⁽⁵⁶⁾ Bolo to potvrdené aj v referáte vtedajšieho ministra financií pred komisiou Dexia, ktorý je opísaný v odôvodnení 8 a v poznámke pod čiarou č. 6.

⁽⁵⁷⁾ Výraz „*en même temps*“ (zároveň) vo vyhláseniach vtedajšieho ministra financií pred komisiou Dexia, ktoré sú citované v odôvodnení 8 a v poznámke pod čiarou č. 6.

⁽⁵⁸⁾ Pozri rozsudok z 19. marca 2013 v spojených veciach C-399/10 P a C-401/10 P, Bouygues SA a Bouygues Télécom SA/Európska komisia a i., zatiaľ neuverejnený v Zbierke.

⁽⁵⁹⁾ Pozri napr. odôvodnenie 48 rozhodnutia Komisie z 30. marca 2010 vo veci NN11/10 týkajúceho sa kapitálových podporných opatrení v súvislosti s Irish Nationwide Building Society (Ú. v. EÚ C 60, 25.2.2011, s. 6): „Komisia okrem iného poznamenáva, že pomoc bola skutočne poskytnutá 22. decembra 2009, pričom minister financií oznámil svoj záver rekapitalizovať INBS“; odôvodnenie 41 rozhodnutia Komisie z 10. augusta 2010 vo veci NN 35/10 týkajúceho sa tretej rekapitalizácie Anglo Irish Bank (Ú. v. EÚ C 290, 27.10.2010, s. 4): „Komisia poznamenáva, že rekapitalizácia bola skutočne poskytnutá 30. júna 2010, pričom minister financií oznámil svoj zámer rekapitalizovať Anglo“; odôvodnenie 49 a 50 rozhodnutia Komisie z 27. júla 2012 vo veci SA.34824 týkajúceho sa záväzku, ktorý prijal Helénsky finančný fond stability na rekapitalizáciu National Bank of Greece (Ú. v. EÚ C 359, 21.11.2012, s. 18): „Preklenovacia rekapitalizácia ukončená 28. mája 2012 je realizovaním záväzku prijateho v záväznom príslube a preto pokračovaním rovnakej pomoci“. Podobné úvahy sa uplatnili aj v iných veciach týkajúcich sa gréckych bánk: záväzok na rekapitalizáciu banky Alpha Bank prostredníctvom HFSF (Ú. v. EÚ C 357, 20.11.2012, s. 36); záväzok na rekapitalizáciu banky Eurobank prostredníctvom HFSF, SA.34825 (Ú. v. EÚ C 359, 21.11.2012, s. 31), a záväzok na rekapitalizáciu Piraeus Banks prostredníctvom HFSF, SA.34826 (Ú. v. EÚ C 359, 21.11.2012, s. 43).

⁽⁶⁰⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 7.

4.3. Existencia pomoci

- (91) V článku 107 ods. 1 zmluvy sa uvádza: „Ak nie je zmluvami ustanovené inak, pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“
- (92) Belgicko aj skupina ARCO uvádzajú, že Komisia by mala preskúmať, či bola skupine ARCO poskytnutá štátna pomoc, na základe iného rozhodnutia Komisie, konkrétne rozhodnutia vo veci Ethias ⁽⁶¹⁾. Pojem štátna pomoc je však objektívny koncept vymedzený v zmluve. Opatrenie sa považuje za štátnu pomoc, ak spĺňa tieto štyri (kumulatívne) kritériá: i) musí byť poskytnuté štátom alebo zo štátnych prostriedkov; ii) musí príjemcovi poskytovať selektívnu výhodu; iii) musí (potenciálne) narušovať hospodársku súťaž a iv) musí ovplyvňovať obchod medzi členskými štátmi.
- (93) Komisia je povinná posúdiť opatrenie s prihliadnutím na tieto štyri kritériá (pozri odôvodnenia 94 až 110).

Štátne prostriedky

- (94) Komisia musí posúdiť, či družstevná záručná schéma je financovaná zo štátnych prostriedkov a či je pripísateľná štátu.
- (95) Podľa ustálenej judikatúry ⁽⁶²⁾ všetky peňažné prostriedky, ktoré môžu verejné orgány skutočne použiť na podporu podnikov bez ohľadu na to, či tieto prostriedky trvalo patria, alebo nepatria do majetku štátu, spadajú do rozsahu pôsobnosti článku 107 ods. 1 zmluvy, pokiaľ sú stále pod verejnou kontrolou, a teda k dispozícii príslušným vnútroštátnym orgánom.
- (96) Štátna pomoc existuje najmä vtedy, keď finančné prostriedky pochádzajú z príspevkov zavedených právnymi predpismi štátu a keď sú spravované a rozdeľované v súlade s ustanoveniami týchto právnych predpisov, a to aj napriek tomu, že ich spravujú inštitúcie oddelené od štátu. Právne postavenie subjektu alebo podniku, ktorý poskytuje danú pomoc, sa nepovažuje za určujúci prvok na uplatnenie pravidiel štátnej pomoci.
- (97) Pokiaľ ide o organizáciu družstevnej záručnej schémy, Komisia poznamenáva, že belgické právne predpisy stanovujú príspevky, ktoré musia účastníci uhradiť, ako aj spôsob, akým sa tieto prostriedky použijú. Príspevky, ktorými sa financuje fond osobitnej ochrany, sa považujú za štátne prostriedky, a to aj napriek tomu, že pochádzajú zo súkromných zdrojov.
- (98) Vkladový a konsignačný úrad, ktorý je verejným subjektom, okrem toho v prípade potreby poskytuje fondu finančné prostriedky potrebné na financovanie platieb, ktoré má vykonať fond osobitnej ochrany. V každom prípade z tohto hľadiska družstevnej záručnej schémy vyplýva dostatočne konkrétne hospodárske riziko vzniku nákladov, ktoré by mohli zatažiť štátny rozpočet, aby bolo možné konštatovať použitie štátnych prostriedkov podľa článku 107 ods. 1 zmluvy ⁽⁶³⁾.
- (99) Pokiaľ ide o pripísateľnosť opatrenia Belgicku, je zřejmé, že družstevná záručná schéma sa nemôže považovať za transpozíciu smernice 94/19/ES. V tejto smernici sa od členských štátov vyžaduje, aby zaviedli systém ochrany vkladov pre úverové inštitúcie a v článku 2 sa výslovne uvádza, že z náhrad prostredníctvom systémov ochrany vkladov sa vylučujú všetky listiny, ktoré by patrili pod definíciu vlastné finančné zdroje úverových inštitúcií. Ak sa členský štát rozhodne zriadiť iné systémy náhrad na zabezpečenie iných finančných produktov, takéto

⁽⁶¹⁾ Ako sa opisuje v odôvodneniach 56 a 63.

⁽⁶²⁾ Pozri rozsudok z 19. decembra 2013 vo veci C-262/12, Vent de Colère zatiaľ neuvverejnený v Zbierke, bod 21, a rozsudok z 12. decembra 1996 vo veci T-358/94, Air France/Komisia, Zb. 1996, s. II-2109, body 63 až 69.

⁽⁶³⁾ Pozri rozsudok z 8. septembra 2011 vo veci C-279/08 P, Komisia/Holandsko, Zb. 2011, s. I-7671, bod 111.

rozhodnutie nepodlieha právu Únie, ale predstavuje vlastnú iniciatívu členského štátu⁽⁶⁴⁾. Komisia takisto poznamenáva, že Belgicko síce odkazuje na záručný systém náhrad pre investorov, no toto porovnanie nie je relevantné, pretože tieto systémy neslúžia na krytie rizika súvisiaceho s investíciami. Ako už bolo vysvetlené v odôvodnení 21, systémy náhrad pre investorov slúžia len na prípady, keď investičný podnik nie je schopný vrátiť aktíva, ktoré patria investorovi, napríklad v dôsledku podvodu alebo problémov súvisiacich s fungovaním systémov podniku.

Selektívna výhoda

- (100) Komisia dospela k záveru, že družstevná záručná schéma zvýhodnila skupinu ARCO. Súdny dvor pripustil, že podnik môže byť zvýhodnený vo forme zvýšeného prístupu ku kapitálu, pokiaľ sa opatrením prijatým členským štátom v prospech investorov posilňuje vôľa investorov vložiť peniaze do určeného súboru cieľových investícií⁽⁶⁵⁾. V tomto prípade opatrenie pomohlo subjektom skupiny ARCO zachovať si existujúci kapitál tak, že presvedčilo existujúcich členov družstva, aby nezrušili svoje členstvo⁽⁶⁶⁾, čo predstavovalo mimoriadne výraznú výhodu vzhľadom na vrtkavosť trhu v období, ktoré nasledovalo bezprostredne po bankrote Lehman Brothers. Dňa 21. januára 2009 skupina ARCO zverejnila tlačovú správu belgickej vlády na svojej internetovej lokalite s cieľom upokojiť svojich členov, z čoho jasne vyplýva, že možnosť upokojiť investorov predstavovala významnú výhodu pre skupinu ARCO. Komisia v tejto súvislosti poznamenáva, že v prospekte družstva ARCOPAR vydanom v lete 2008⁽⁶⁷⁾ sa takisto uvádzajú riziká, ktoré by vznikli pri vystúpení individuálnych členov z finančného družstva⁽⁶⁸⁾⁽⁶⁹⁾.
- (101) Opatrenie je taktiež jednoznačne selektívne. V prvom rade sa vzťahuje iba na podielnikov finančného družstva, a nie na držiteľov investičných produktov, ktoré vydávajú konkurenčné podniky. Finančné subjekty poskytujúce finančné prostriedky na trhu s konzervatívnymi dlhopismi či na peňažnom trhu alebo vzájomné fondy so zaručeným kapitálom teda nemohli ponúknuť svojim klientom podobnú záruku. Belgicko potvrdzuje, že podiely, ktoré vlastní individuálni členovia finančných družstiev, sú v zásade vklady⁽⁷⁰⁾. Niekoľko faktov, ktoré predložilo Belgicko, však odkazuje na družstvá vo všeobecnosti, a nie na finančné družstvá. Opis podielov finančných družstiev, ktorý poskytlo Belgicko, navyše neobsahuje žiadny odkaz na relevantné informácie, ako sú riziká súvisiace s investovaním do týchto nástrojov⁽⁷¹⁾, riziká, ktoré vklady neobsahujú.
- (102) Selektívna povaha opatrenia je tiež zjavná pri porovnaní zaobchádzania s finančnými družstvami so zaobchádzaním s inými renomovanými nefinančnými družstvami. Belgicko vychádza z rozsudku *Paint Graphos* s cieľom odôvodniť osobitné zaobchádzanie s individuálnymi členmi finančných družstiev. Rozsudok *Paint Graphos* pozostáva z prejudiciálneho rozhodnutia o návrhu na začatie prejudiciálneho konania, ktorý predložil taliansky súd s cieľom zistiť, či daňové výhody družstiev výrobcov a pracovníkov môžu predstavovať štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 zmluvy. Súdny dvor v rozsudku dospel k záveru, že daňová výhoda by sa mala posudzovať na základe štyroch kumulatívnych kritérií štátnej pomoci, a poskytol podrobnejšie usmernenia, predovšetkým ku spôsobu posudzovania, či takáto daňová výhoda predstavuje selektívnu výhodu⁽⁷²⁾. Súdny dvor potvrdil, že je vhodné určiť, či i) túto daňovú výhodu neopodstatňujú vnútorné vlastnosti dotknutého daňového systému⁽⁷³⁾; ii) či existujú primerané postupy kontroly a dohľadu⁽⁷⁴⁾ a iii) či je daňová výhoda pomerná a nejde nad rámec toho, čo je nevyhnutné⁽⁷⁵⁾.

⁽⁶⁴⁾ Pozri v tomto zmysle rozsudok z 23. apríla 2009 vo veci C-460/07, Puffer, Zb. 2009, s. I-3251, body 69 až 71, a rozsudok z 5. apríla 2006 vo veci T-351/02, Deutsche Bahn/Komisia, Zb. 2006, s. II-1047, body 99 až 104.

⁽⁶⁵⁾ Rozsudok z 19. septembra 2000 vo veci C-156/98, Nemecko/Komisia, Zb. s. I-6857, bod 26 a 27; vec C-382/99, Holandsko/Komisia, Zb. 2002, s. I-5163, bod 38 a body 60 až 66. Pozri tiež vec T-445/05, Associazione italiana del risparmio gestito a Fineco Asset Management/Komisia, Zb. 2009, s. II-289, bod 131.

⁽⁶⁶⁾ Pozri vyhlásenia aktuálneho ministra financií v rozhovore pre časopis *Trends*, ktoré sú citované v poznámke pod čiarou č. 7.

⁽⁶⁷⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 39.

⁽⁶⁸⁾ Pozri odôvodnenie 44.

⁽⁶⁹⁾ Ďalšou výhodou opatrenia pre skupinu ARCO bola možnosť použiť družstevnú záručnú schému na prilákanie nového kapitálu, hoci Komisia uznáva, že od 10. októbra 2008 skupina ARCO nevyužila túto možnosť. Na druhej strane, hoci ostatné finančné družstvá, ako napr. ArgenCo a Lanbokas/Agricaisse, zmobilizovali nový kapitál, výslovne sa dištancovali od družstevnej záručnej schémy, ako sa opisuje v poznámke pod čiarou č. 12.

⁽⁷⁰⁾ Pozri odôvodnenie 60 s opisom základných vlastností, ktoré Belgicko pripisuje podielom vo vlastníctve individuálnych členov finančných družstiev.

⁽⁷¹⁾ V odôvodnení 44 sa predovšetkým uvádza, že členovia skupiny ARCO investovali prostredníctvom využitia pôžičky do aktív s vysokým rizikom, ktoré súviselo s jediným podnikom (t. j. so spoločnosťou Dexia).

⁽⁷²⁾ Pozri body 48 až 76 rozsudku.

⁽⁷³⁾ Body 67 až 73 rozsudku.

⁽⁷⁴⁾ Bod 74 rozsudku.

⁽⁷⁵⁾ Body 75 a 76 rozsudku.

- (103) Komisia sa domnieva, že tvrdenie Belgicka nemožno prijať, pretože povaha výhody poskytnutej opatrením je kvalitatívne odlišná od výhody, ktorú Súdny dvor skúmal vo veci *Paint Graphos*. Opatrenie zavedené Belgickom zahŕňa poskytnutie výhody, a nie oslobodenie od dane alebo oslobodenie od platenia poplatku. Trojstuňňovú analýzu Súdneho dvora na posúdenie toho, či daňová výhoda alebo oslobodenie od dane je selektívne, preto nemožno uplatniť na toto opatrenie.
- (104) V každom prípade, aj keby judikatúra vo veci *Paint Graphos* bola uplatniteľná na predmetné opatrenie, jeho konkrétne prvky potvrdzujú, že má selektívnu povahu.
- (105) Po prvé, Komisia poznamenáva, že vec *Paint Graphos* sa vzťahuje na všetky družstvá výrobcov a pracovníkov, a nie na pomerne obmedzený podsektor, ako sú finančné družstvá. Ak, ako to tvrdí Belgicko, je vhodné osobitne zaobchádzať so „skutočnými“ družstvami, toto osobitné zaobchádzanie by sa malo uplatňovať na všetky renomované družstvá. Samotná skutočnosť, že opatrenie je obmedzené na finančné družstvá, je teda dostatočná na preukázanie jeho selektívnej povahy.
- (106) Po druhé, Komisia konštatuje, že podľa Belgicka si zjavne finančné družstvá zaslúžili dodatočné výhody od 10. októbra 2008. Komisia poznamenáva, že od tohto dátumu historické renomované družstvá získali určitú podobu priaznivého zaobchádzania, ktoré vyplývalo z ich osobitného postavenia, a to vo forme oslobodenia od zrážkovej dane z hnutelného majetku ⁽⁷⁶⁾. V tomto rozhodnutí Komisia nezaujme stanovisko k tomu, či daňová výhoda bola alebo nebola pomerná, no domnieva sa, že neexistoval žiadny dôvod na to, aby sa náhle 10. októbra 2008 zaviedlo doplnujúce odškodnenie alebo ochrana v prospech podnikov, ktoré mali postavenie finančného družstva.
- (107) Aj keby Komisia na podnet Belgicka uskutočnila analýzu vychádzajúcu z rozsudku vo veci *Paint Graphos*, domnieva sa, že neexistujú žiadne dôvody na poskytnutie 100 % záruky pre individuálnych členov skupiny ARCO [t. j. časť i) analýzy v rozsudku *Paint Graphos*], ktorej subjekty boli spoločnosti s ručením obmedzeným. Vzhľadom na povahu týchto spoločností podľa ustanovení všeobecných belgických predpisov v oblasti práva spoločností si individuálni členovia skupiny ARCO mali byť vedomí skutočnosti, že mohli prísť o celý svoj kapitál v prípade likvidácie ⁽⁷⁷⁾. Okrem toho stopercentná ochrana upísaného kapitálu individuálnych členov finančných družstiev nie je pomerným opatrením [časť iii) analýzy v rozsudku *Paint Graphos*], keďže by to predstavovalo ochranu členov voči všetkým rizikám, čím by sa vytvorila neoprávnená výhoda pre podniky, v ktorých sú členmi ⁽⁷⁸⁾.

Narušenie hospodárskej súťaže a ovplyvnenie obchodu medzi členskými štátmi

- (108) Družstevná záručná schéma poskytuje finančným družstvám výhodu, ktorú nemajú subjekty ponúkajúce retailové investičné produkty ani iné nefinančné renomované družstvá. Vďaka tomuto opatreniu sa skupine ARCO podarilo dlhšie si udržať podiel na trhu. Skupina ARCO zaznamenala odlev kapitálu až neskôr a na nižšej úrovni, než odlev, ktorý by zaznamenala v prípade neexistencie opatrenia. Z toho vyplýva, že ostatné subjekty, ktoré museli čeliť konkurencii na základe vlastných schopností a nemohli sa spoliehať na družstevnú záručnú schému, nemohli využiť kapitál, ktorý by bol k dispozícii na investovanie. Družstevná záručná schéma teda narušá hospodársku súťaž ⁽⁷⁹⁾.
- (109) Keď členský štát poskytne pomoc podniku, dotknutá vnútorná činnosť sa môže v jej dôsledku zachovať alebo rozvinúť v takej miere, že sa znížia možnosti (ďalšieho) preniknutia na trh pre podniky zriadené v iných členských štátoch ⁽⁸⁰⁾. Vzhľadom na veľký počet medzinárodných poskytovateľov investičných produktov na belgickom trhu má opatrenie bez akýchkoľvek pochybností vplyv na obchod v celej Únii.

⁽⁷⁶⁾ Pozri odôvodnenie 26.

⁽⁷⁷⁾ Pozri v odôvodnení 44 súhrn rizikových faktorov súvisiacich s podielmi vo vlastníctve družstva ARCOPAR, ktoré sú opísané v prospekte tohto družstva vydanom v lete 2008.

⁽⁷⁸⁾ Keďže analýza uvedená v odôvodnení 107 postačuje na preukázanie skutočnosti, že družstevná záručná schéma nevyhovuje kritériám uvedeným v rozsudku vo veci *Paint Graphos*, Komisia nie je povinná v tomto rozhodnutí zaujať stanovisko k otázke, či existujú primerané postupy kontroly a dohľadu, ktoré zabraňujú hospodárskym subjektom, aby si zvolili alebo zmenili svoju právnu podobu s jediným cieľom využiť určité výhody súvisiace s daným druhom podniku [časť ii) analýzy v rozsudku *Paint Graphos*].

⁽⁷⁹⁾ Pozri podobnú analýzu v záveroch Súdneho dvora vo veci C-156/98 *Nemecko/Komisia*, Zb. s. I-6857, body 29 až 31.

⁽⁸⁰⁾ Pozri rozsudok z 8. mája 2013 vo veci *Libert a i.*, zatiaľ neuvverejnený v Zbierke, body 76 až 79.

Záver

- (110) Na základe analýzy v odôvodneniach 91 až 109 Komisia dospela k záveru, že družstevná záručná schéma zahŕňa zásah štátnych prostriedkov, predstavuje selektívnu výhodu pre skupinu ARCO, narušuje hospodársku súťaž a ovplyvňuje obchod v Únii, a teda spĺňa všetky kritériá na to, aby sa mohla považovať za štátnu pomoc. Všetky tieto prvky boli zavedené najneskôr v čase prijatia kráľovského výnosu z 10. októbra 2011, ale výhoda vytvorená opatrením existovala už po oznámení zavedenia opatrenia 10. októbra 2008. Pri posudzovaní zlučiteľnosti pomoci, a ak je to potrebné, pri jej vymáhaní od príjemcov sa musí zohľadniť celková výška výhody.

4.4. Zlučiteľnosť pomoci

- (111) Po konštatovaní, že družstevná záručná schéma predstavuje štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 zmluvy, musí Komisia určiť, či sa táto pomoc môže považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (112) V článku 107 ods. 1 zmluvy sa uvádza, že akákoľvek pomoc poskytnutá členským štátom je nezlučiteľná s vnútorným trhom, a teda zakázaná, ak nie je v zmluve ustanovené inak. V odseku 2 a odseku 3 sú vymedzené dve kategórie pomoci zlučiteľné s vnútorným trhom.
- (113) V článku 107 ods. 2 sú najskôr vymenované kategórie štátnej pomoci, ktorým je automaticky udelená výnimka zo zásady zákazu; družstevná záručná schéma nepatrí do žiadnej z týchto kategórií.
- (114) V článku 107 ods. 3 zmluvy sú ďalej vymenované niektoré kategórie pomoci, ktoré môžu byť považované za zlučiteľné s vnútorným trhom. Teoreticky by sa mohlo uplatňovať písmeno b) alebo písmeno c) tohto odseku.
- (115) Pokiaľ ide o článok 107 ods. 3 písm. c) zmluvy, Komisia v usmerneniach vysvetlila, ako zamýšľa uplatňovať výnimku stanovenú v tomto ustanovení na určité kategórie pomoci. Komisia však konštatuje, že toto opatrenie nepatrí do žiadnej z kategórií pomoci, na ktoré sa vzťahujú tieto usmernenia. Okrem toho ani Belgicko, ani skupina ARCO neposkytli žiadne informácie o cieľi v spoločnom záujme, na základe ktorého by bolo možné odvolávať sa na toto ustanovenie. Komisia by preto mala preskúmať možnú zlučiteľnosť opatrenia len v súvislosti s článkom 107 ods. 3 písm. b) zmluvy.
- (116) V súvislosti s článkom 107 ods. 3 písm. b) zmluvy Komisia poznamenáva, že ak rozhodne, že družstevná záručná schéma obsahuje štátnu pomoc, podľa Belgicka by toto opatrenie mala posudzovať vzhľadom na toto ustanovenie, ktoré umožňuje vyhlásiť pomoc za zlučiteľnú s vnútorným trhom, ak je to potrebné na nápravu vážnej poruchy fungovania v hospodárstve členského štátu.
- (117) Článok 107 ods. 3 písm. b) zmluvy si však vyžaduje reštriktívny výklad toho, čo možno pokladať za vážnu poruchu fungovania v hospodárstve členského štátu. Daná porucha musí mať vplyv na celé hospodárstvo dotknutého členského štátu, a nie len na niektorý z jeho regiónov alebo na časti územia ⁽⁸¹⁾.
- (118) V čase, keď finančná kríza dosiahla svoj prvý vrchol na jeseň 2008, Komisia v oznámení o bankovom sektore z roku 2008 rozhodla, že článok 107 ods. 3 písm. b) zmluvy sa bude môcť uplatňovať pri posudzovaní opatrení prijatých s cieľom napraviť ťažkosti finančných inštitúcií ⁽⁸²⁾.

⁽⁸¹⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora z 15. decembra 1999 v spojených veciach T-132/96 a T-143/96, Slobodný štát Sasko, Volkswagen AG a Volkswagen Sachen GmbH/Komisia, Zb. 1999, s. II-3663, bod 167.

⁽⁸²⁾ Komisia zároveň v tom čase v bode 11 oznámenia o bankovom sektore z roku 2008 uviedla, že odvolanie sa na článok 107 ods. 3 písm. b) zmluvy by sa nemalo rozšíriť nad rámec finančného sektora.

- (119) Okrem finančného sektora Komisia takisto na základe článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy vytvorila dočasný rámec Spoločenstva v oblasti štátnej pomoci určenej na uľahčenie prístupu k financovaniu v kontexte aktuálnej hospodárskej a finančnej krízy⁽⁸³⁾. Tento rámec sa však nevzťahuje na predmetné opatrenie. V skutočnosti sa zameriava na reálne hospodárstvo a umožňuje členským štátom prijať primerané opatrenia na zlepšenie prístupu k financovaniu pre podniky, ktoré chceli investovať počas finančnej krízy, keď bolo financovanie zo strany bánk zriedkavé. Problémy skupiny ARCO nesúvisia s nedostatočným financovaním prostredníctvom bankového sektora, ale s aktívami (akcie skupiny Dexia), ktoré museli byť upravené smerom nadol. Družstevná záručná schéma, ktorá zaručuje 100 % nástroja, ktorý sa nachádza v pasíve, okrem toho nepatrí do žiadnej z kategórií pomoci, na ktorú sa vzťahuje rámec v jej bode 4.3.
- (120) Keďže finančné družstvá nie sú finančné inštitúcie podľa oznámenia o bankovom sektore z roku 2008⁽⁸⁴⁾, pomoc sa musí posúdiť priamo podľa zmluvy. Na vyhovenie všeobecným kritériám zlučiteľnosti, ktoré sú vymedzené v článku 107 ods. 3 zmluvy musí opatrenie spĺňať tieto podmienky⁽⁸⁵⁾:
- a) *vhodnosť pomoci*: pomoc musí byť riadne zameraná, aby bolo možné skutočne dosiahnuť cieľ nápravy vážnej poruchy fungovania v hospodárstve, čo neplatí, pokiaľ predmetné opatrenie nepredstavuje vhodný spôsob jej nápravy;
 - b) *nevyhnutnosť*: opatrenie musí byť z hľadiska jeho hodnoty a podoby nevyhnutné na realizáciu cieľa. Jeho hodnota súčasne musí byť stanovená v minimálnej výške potrebnej na dosiahnutie cieľa a musí mať najprímeranejšiu podobu na odstránenie poruchy;
 - c) *pomernosť*: pozitívny vplyv opatrenia musí vhodným spôsobom vyvážiť narušenie hospodárskej súťaže, aby bola obmedzená v minimálnom nevyhnutnom meradle s cieľom dosiahnuť ciele stanovené opatrením.
- (121) Pokiaľ ide o primeranosť pomoci, Komisia poznamenáva, že vplyv finančných družstiev na celkové hospodárstvo sa zásadne odlišuje od vplyvu tradičných bánk, ktoré sú zraniteľné voči bankovej panike. Ak by sa všetci vkladatelia banky rozhodli vybrať svoje peniaze v tom istom čase, banka by bola nútená vzdať sa všetkých svojich nelikvidných aktív v krátkej lehote (prostredníctvom tzv. núdzového predaja), čo by malo závažné dôsledky na poskytovanie úverov reálnemu hospodárstvu a zároveň by to mohlo spôsobiť klesajúcu špirálu cien aktív. Finančné družstvá naopak neposkytujú úvery reálnemu hospodárstvu. Majú tiež právo obmedziť v stanovách vystupovanie členov z družstva⁽⁸⁶⁾, takže v zásade sa môžu vyhnúť akémukoľvek chaotickému predaju aktív. Z tejto skutočnosti zreteľne vyplýva výrazný rozdiel medzi vkladmi a podielmi členov z hľadiska ich vplyvu na systém.
- (122) Takisto je zrejmé, že z právneho hľadiska sú členovia finančných družstiev akcionári „spoločnosti s ručením obmedzeným“. Vzhľadom na toto postavenie sú individuálni členovia finančných družstiev z právneho hľadiska vystavení možnosti, že prídu o časť svojich investícií alebo o všetky svoje investície. V tejto súvislosti tiež Komisia poznamenáva, že guvernér BNB nepotvrdil, že podiely finančných družstiev predstavujú sporiteľské vklady úverovej inštitúcie⁽⁸⁷⁾.
- (123) Komisia ďalej poznamenáva, že postavenie individuálnych členov finančných družstiev v tzv. kaskádovej štruktúre⁽⁸⁸⁾ v prípade likvidácie alebo konkurzu týchto subjektov sa výrazne odlišuje od postavenia držiteľov sporiteľských vkladov v úverovej inštitúcii. Úverové inštitúcie sú regulované subjekty, v rámci ktorých regulačný orgán dohliada na to, aby bola k dispozícii určitá suma kapitálu. Tento kapitál predstavuje prvý vankús v prípade likvidácie alebo konkurzu. Členovia finančných družstiev naopak nemajú zabezpečenú žiadnu takúto ochranu. V prípade likvidácie alebo konkurzu znášajú dôsledky ako prví.
- (124) Na základe informácií uvedených v odôvodneniach 121 až 123 Komisia dospela k záveru, že družstevná záručná schéma ochraňuje finančné družstvá a ich individuálnych členov len pred dôsledkami investícií, ktoré vykonali v minulosti. Nie je však primeraným opatrením na zabránenie vážnej poruche v belgickom hospodárstve.

⁽⁸³⁾ Ú. v. EÚ C 83, 7.4.2009, s. 1.

⁽⁸⁴⁾ Činnosti finančných inštitúcií sú napríklad činnosti uvedené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES (Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1).

⁽⁸⁵⁾ Pozri rozsudok zo 17. septembra 1980 vo veci 730/79, Philip Morris/Komisia, Zb. 1980, s. 2671.

⁽⁸⁶⁾ Pozri odôvodnenie 41.

⁽⁸⁷⁾ Pozri odôvodnenie 13.

⁽⁸⁸⁾ Keď dôjde ku konkurzu spoločnosti, akcionári stratia svoje investície v súlade s umiestnením v štruktúre pasív. Tento jav sa nazýva „kaskádová štruktúra“.

- (125) Pokiaľ ide o nevyhnutnosť opatrenia, Komisia pripomína, že Belgicko už prijalo významné opatrenia na zabránenie poruche v belgickom hospodárstve. Zaviedla už ďalšie opatrenia na stabilizáciu finančného systému, a najmä bánk a iných finančných inštitúcií, do ktorých investujú finančné družstvá. Belgický systém ochrany vkladov zabezpečoval ochranu vkladov do výšky 100 000 EUR a Belgicko poskytlo pomoc spoločnostiam Fortis, KBC, Dexia a Ethias prostredníctvom rekapitalizácie, dodania likvidity, opatrení na záchranu znehodnotených aktív a opatrení *ad hoc*. Komisia dospela k záveru, že nebolo potrebné chrániť určitých individuálnych členov v prípade finančných družstiev, ktoré sú v konečnom dôsledku spoločnosti s ručením obmedzeným.
- (126) Pokiaľ ide o list guvernéra BNB, na ktorý sa odvolávalo Belgicko, Komisia poznamenáva, že tento list bol napísaný v októbri 2011, t. j. neskôr ako 10. októbra 2008, kedy bolo oznámenie ohlásené, a že sa v ňom neuvádza, že opatrenie je nevyhnutné na zabránenie vážnej poruche v belgickom hospodárstve, ale len to, že by umožnilo ⁽⁸⁹⁾ obmedziť negatívne vplyvy (systémovej) krízy. Pokiaľ ide o list Výboru pre finančnú stabilitu, Komisia poznamenáva, že v tomto liste sa uvádza len informácia o zvýšení krytia systému ochrany vkladov a o zavedení záručnej schémy pre poisťné produkty triedy 21.
- (127) Pokiaľ ide o pomernosť alebo nepomernosť opatrenia, Komisia poznamenáva, že spôsob, akým bolo opatrenie zostavené, nezabezpečuje dostatočnú ochranu pred nevhodným výberom ⁽⁹⁰⁾. Voliteľná povaha družstevnej záručnej schémy v spojení so zjavnou neexistenciou kontroly udržateľnosti vytvárajú podnet na využívanie schémy, hneď ako je zrejmé, že záruka bude poskytnutá. V takom prípade môže príjemca využiť záruku, pričom sa z veľkej časti vyhne poplatkom za záruku až do poslednej chvíle pred likvidáciou.
- (128) Komisia sa tiež domnieva, že družstevná záručná schéma neprimerane narúša normálne fungovanie trhu. Opatrenie umožnilo skupine ARCO ochrániť si postavenie na trhu retailových finančných produktov, čo malo alebo by mohlo mať negatívny vplyv na trhový podiel a ziskovosť konkurentov skupiny ARCO, ktorí nemohli využiť družstevnú záručnú schému.
- (129) Opatrenie nemožno považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom, pretože nie je primerané, nevyhnutné ani pomerné na účely uplatňovania článku 107 ods. 3 písm. b) zmluvy, a ani nepatrí do rozsahu pôsobnosti žiadneho z ustanovení, ktoré upravujú zlučiteľnosť štátnej pomoci s vnútorným trhom.

4.5. Výpočet pomoci

- (130) Pri výpočte výhody, ktorá sa má vymáhať od skupiny ARCO, Komisia zohľadnila tieto parametre a skutočnosti ⁽⁹¹⁾:

- maximálnu sumu odlevu kapitálu stanovenú v stanovách skupiny ARCO, ktorá predstavuje 10 % z celkového kapitálu alebo 10 % členskej základne ⁽⁹²⁾,
- skutočnosť, že družstevná záručná schéma kryje len individuálnych členov,
- osobitnú koncepciu družstevnej záručnej schémy, ktorá bola na jednej strane voliteľná a umožňovala finančným družstvám slobodne sa rozhodnúť, či sa jej zúčastnia alebo nezúčastnia, a na druhej strane bola otvorená dokonca aj pre finančné družstvá s vysokým rizikom konkurzu alebo likvidácie (v predmetnom prípade valné zhromaždenia družstiev ARCOFIN, ARCOPAR a ARCOPLUS krátko po prijatí družstiev do schémy 8. decembra 2011 schválili návrh správnej rady na vykonanie dobrovoľnej likvidácie spoločnosti),

⁽⁸⁹⁾ Komisia poznamenáva, že v liste je použitý podmieňovací spôsob („permettrait“ – umožnil by), a nie budúci čas („permettra“ – umožní), ktorý je rozhodnejší.

⁽⁹⁰⁾ Pozri aj poznámky uvedené v liste guvernéra BNB, odôvodnenie 13.

⁽⁹¹⁾ Komisia na uľahčenie výpočtu vytvorila vzorec s jedným obdobím, v ktorom sa predpokladá, že individuálni členovia môžu vystúpiť z družstva len počas tohto obdobia. Ide o konzervatívny predpoklad.

⁽⁹²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 40.

- skutočnosť, že skupina ARCO sa nachádzala v kritickej finančnej situácii ešte pred tým, než pristúpila k dobrovoľnej likvidácii, pretože vo veľkej miere investovala do akcií spoločnosti Dexia (ako je uvedené v odôvodneniach 38, 44 a 82), t. j. do banky, ktorú belgický, francúzsky a luxemburský štát museli na jeseň 2008 zachrániť pred konkurzom, čo znamenalo, že všetky významné poklesy hodnoty akcií spoločnosti Dexia naďalej poškodzovali finančné postavenie skupiny ARCO, a to najmä preto, že skupina ARCO financovala svoju účasť na záchrane spoločnosti Dexia prevzatím časti dlhu,
- a skutočnosť, že v roku 2011 skupina ARCO uhradila vstupný poplatok a ročný poplatok za záruku.
- (131) Výhoda, ktorú získala skupina ARCO, predstavovala ochranu pred odlevom kapitálu, ktorý by dokázala zastaviť len uplatnením ustanovení stanov po dosiahnutí stropu 10 % ⁽⁹³⁾ kapitálu alebo 10 % členskej základne. K takej miere odlevu alebo zrušenia členstva by pravdepodobne došlo, ak by sa skupina ARCO objektívne ocitla v situácii nadmerného zadlženia alebo by vstúpila do konkurzného konania alebo likvidácie, alebo subjektívnejšie, ako napr. v určitých iných prípadoch masívneho výberu vkladov ⁽⁹⁴⁾, ak by jej členovia usúdili, že už viac nepredstavuje bezpečnú investíciu, napr. v dôsledku výraznej expozície voči finančnej situácii a trhovej hodnote spoločnosti Dexia.
- (132) Komisia pristupuje k výpočtu výhody, ktorú získala skupina ARCO, konzervatívne ⁽⁹⁵⁾ a prihliada na potenciálny odlev kapitálu počas jediného ročného obdobia namiesto viacerých období. Výsledok tohto postupu by mal vyjadrovať minimálny vplyv družstevnej záručnej schémy, hoci v skutočnosti mohla záruka ušetriť skupine ARCO viacnásobný odlev kapitálu alebo zrušenia členstva, ktoré by mohli dosahovať maximálne povolené podiely. Stanovy skupiny ARCO umožňovali družstvu zastaviť odlev kapitálu po výbere 10 % kapitálu alebo po odstúpení 10 % členov. Na účely výpočtu výšky pomoci Komisia predpokladá, že skupina ARCO by si zvolila najúčinnější spôsob, t. j. spôsob, ktorý by jej umožnil udržať si čo najvyššiu úroveň kapitálu. V prípade možnosti súvisiacej so zrušením členstva bude Komisia vychádzať z najnižšieho počtu individuálnych členov v období, počas ktorého vznikla výhoda (od 10. októbra 2008), čo predstavuje ďalší konzervatívny predpoklad, a týmto členom pridelí priemerný podiel kapitálu v príslušnom roku. V prípade možnosti súvisiacej s odlevom kapitálu bude Komisia takisto vychádzať z roku s najnižším kapitálom.
- (133) Komisia tiež prihliada na skutočnosť, že výhoda opatrenia bola čiastočne znížená, pretože skupina ARCO, ktorá pozostávala z troch právnych subjektov ARCOPAR, ARCOFIN a ARCOPLUS, musela uhradiť jeden vstupný poplatok a ročný poplatok za záruku, hoci sa tieto platby uskutočnili až na jeseň 2011 tesne pred začatím dobrovoľnej likvidácie skupiny ARCO.
- (134) Výhoda vyplývajúca z opatrenia je teda nižšia suma z týchto dvoch výpočtov: a) 10 % kapitálu v roku s najnižším kapitálom v období od 10. októbra 2008 do 8. decembra 2011 mínus celková výška uhradených poplatkov a b) 10 % najnižšieho počtu členov v období od 10. októbra 2008 do 8. decembra 2011 vynásobené priemerným podielom kapitálu, ktorý vlastnil každý člen v tom istom roku, mínus celková výška uhradených poplatkov.
- (135) V absolútnom vyjadrení pravdepodobnosť, že by investori sťahovali svoj kapitál, postupom času rastie, čo sťažuje výpočet úrokov, ktoré treba zaplatiť za získanú výhodu. S cieľom zabezpečiť odstránenie celkovej výhody, ktorú získala skupina ARCO, a súčasne poskytnúť členskému štátu pracovnú metódu na výpočet úroku na uspokojenie pohľadávky ⁽⁹⁶⁾, Komisia považuje celú výhodu za plne dostupnú od 8. decembra 2011 a žiada, aby sa na vymožiteľné sumy uplatnili úroky od 8. decembra 2011 až do ich skutočného vymoženia.
- (136) Na overenie výpočtu pomoci Komisia žiada Belgicko, aby jej poskytlo zoznam s počtom členov družstiev ARCOPAR, ARCOFIN a ARCOPLUS zaznamenaným na konci každého roka v období od 10. októbra 2008 do 8. decembra 2011.

⁽⁹³⁾ Komisia poznamenáva, že ak by ostatní členovia skupiny ARCO nestiahli svoj kapitál, individuálni členovia by mohli vybrať vyšší podiel kapitálu. V záujme konzervatívneho prístupu však Komisia pri výpočte uplatnila sadzbu 10 %.

⁽⁹⁴⁾ Na porovnanie s prípadom banky, ktorá sa stretla s masívnymi výbermi v kontexte nedávnej finančnej krízy, pozri vec Northern Rock (Ú. v. EÚ C 149, 1.7.2009, s. 16).

⁽⁹⁵⁾ Potenciálne podhodnocuje výhodu.

⁽⁹⁶⁾ Pozri rozsudok z 28. júla 2011 vo veci C-403/10 P, Mediaset/Komisia, Zb. 2011, s. I-117*, súhrnné vydanie, body 126 a 127 a tam citovaná judikatúra.

- (137) Vo svojich doplňujúcich pripomienkach predložených viac ako rok a pol po uplynutí lehoty na predkladanie pripomienok k rozhodnutiu o začatí konania belgické orgány neuviedli žiadne nové skutočnosti o skutkovej podstate veci. Tvrdia, že Komisia nemôže zakázať poskytnutie záruky udelené individuálnym členom. Nemôže od štátu vyžadovať, aby pozastavil všetky platby v rámci družstevnej záručnej schémy ani aby vymáhal platby uskutočnené v rámci tejto schémy v prospech individuálnych členov.
- (138) Na podporu tohto tvrdenia belgické orgány pripomínajú, že individuálni členovia nie sú podnikmi podľa článku 107 ods. 1 zmluvy a domnievajú sa, že poskytnutie záruky individuálnym členom by nemalo žiadny vplyv na skupinu ARCO ani na vyhladky belgického štátu na spätné získanie pomoci.
- (139) V odpovedi na toto tvrdenie Komisia uvádza, že sumy, ktoré toto rozhodnutie vyžaduje vymáhať, skutočne predstavujú pomoc v prospech skupiny ARCO.
- (140) Zdôrazňuje, že pokiaľ sa zistí, že pomoc udelená štátom je nezlučiteľná s vnútorným trhom podľa článku 108 ods. 2 zmluvy, je to dostatočným odôvodnením na to, aby sa štátu nariadilo zrušenie takejto pomoci⁽⁹⁷⁾. Belgické orgány preto nemôžu tvrdiť, že zákaz poskytnutia záruky, ktorá bola označená za nezlučiteľnú pomoc, je v rozpore s právom Únie.
- (141) Preto boli povinné riadiť sa príkazom, ktorý bol vydaný v rozhodnutí o začatí konania, aby pozastavili akékoľvek vykonávanie sporného opatrenia, čo znamená, že sa nemala vykonať žiadna platba.
- (142) Je preto odôvodnené, aby sa Belgicko aj naďalej zdržalo akejkoľvek platby v rámci opatrenia.

Záver

- (143) Komisia poznamenáva, že družstevná záručná schéma predstavuje štátnu pomoc v prospech družstiev ARCOPAR, ARCOFIN a ARCOPLUS, ktorú Belgicko nezákonne poskytlo v rozpore s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Belgicko by preto malo zrušiť legislatívny akt, na ktorom sa zakladá družstevná záručná schéma (najmä zákon zo 14. apríla 2009 a kráľovský výnos z 10. októbra 2011) a zabezpečiť vymoženie výhody od družstiev ARCOPAR, ARCOFIN a ARCOPLUS,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Záručná schéma, ktorú Belgicko neoprávnene poskytlo finančným družstvám skupiny ARCO, konkrétne družstvám ARCOFIN, ARCOPLUS a ARCOPAR, v rozpore s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, je nezlučiteľná s vnútorným trhom.

Článok 2

1. Požaduje sa, aby Belgicko od príjemcov vymohlo poskytnutú nezlučiteľnú pomoc uvedenú v článku 1, ktorej výška sa rovná nižšiemu výsledku z týchto dvoch výpočtov:
 - a) 10 % kapitálu v roku s najnižším kapitálom v období od 10. októbra 2008 do 8. decembra 2011 mínus celková výška uhradených poplatkov, alebo
 - b) 10 % z najnižšieho počtu členov v období od 10. októbra 2008 do 8. decembra 2011-krát priemerný podiel kapitálu, ktorý vlastnil každý člen v tom istom roku, mínus celková výška uhradených poplatkov.
2. Sumy, ktoré sa majú vymôcť, zahŕňajú úroky od 8. decembra 2011 do ich skutočného vymoženia.

⁽⁹⁷⁾ Pozri rozsudok Všeobecného súdu z 11. novembra 2011 vo veci T-384/08, Elliniki Nafpigoataskevastiki a i./Komisia, Zb. s. II-380, bod 133.

3. Úroky sa vypočítajú na zloženom základe v súlade s kapitolou V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽⁹⁸⁾.

4. Belgicko sa aj naďalej bude zdržiavať akejkolvek platby v rámci opatrenia pomoci uvedenej v článku 1 odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 3

1. Belgicko ukončí opatrenie pomoci uvedenej v článku 1, keďže je nezlučiteľná s vnútorným trhom.
2. Vrátenie pomoci uvedenej v článku 1 je okamžité a účinné.
3. Belgicko zabezpečí vykonanie tohto rozhodnutia do štyroch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Článok 4

1. Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Belgicko predloží Komisii tieto informácie:
 - a) podrobný opis opatrení, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím;
 - b) dokumenty, ktoré preukazujú, že príjemcovia boli vyzvaní na vrátenie pomoci.
2. Belgicko bude Komisiu aktuálne informovať o dosiahnutom pokroku na základe vnútroštátnych opatrení prijatých na vykonávanie tohto rozhodnutia, a to až do vymoženia celkovej sumy pomoci uvedenej v článku 1. Na jednoduchú žiadosť Komisie bezodkladne predloží informácie o opatreniach, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím. Takisto poskytne podrobné informácie o výške pomoci a úrokoch, ktoré už príjemcovia vrátili.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu.

V Bruseli 3. júla 2014

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

⁽⁹⁸⁾ Ú. v. ES L 140, 30.4.2004, p.1.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE**z 26. septembra 2014,****ktorým sa podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EÚ stanovujú závery o najlepších dostupných technikách (BAT) pri výrobe buničiny, papiera a lepenky***[oznámené pod číslom C(2014) 6750]***(Text s významom pre EHP)**

(2014/687/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/75/EÚ z 24. novembra 2010 o priemyselných emisiách (integrovaná prevencia a kontrola znečisťovania životného prostredia) ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 13 ods. 5,

keďže:

- (1) V článku 13 ods. 1 smernice 2010/75/EÚ sa vyžaduje, aby Komisia zorganizovala výmenu informácií o priemyselných emisiách medzi ňou a členskými štátmi, dotknutými odvetviami a mimovládnyimi organizáciami presadzujúcimi ochranu životného prostredia, aby sa zjednodušilo vypracovanie referenčných dokumentov o najlepších dostupných technikách (BAT), ako sú vymedzené v článku 3 ods. 11 uvedenej smernice.
- (2) V súlade s článkom 13 ods. 2 smernice 2010/75/EÚ sa výmena informácií má zameriavať na výkonnosť zariadení a techník z hľadiska emisií, vyjadrených prípadne ako krátkodobé a dlhodobé priemerné hodnoty, a súvisiacich referenčných podmienok, spotrebu a charakter surovín, spotrebu vody, využívanie energie a vznik odpadu, používané techniky, súvisiace monitorovanie, medzizložkové vplyvy, hospodársku a technickú únosnosť a jej vývoj, najlepšie dostupné techniky a nové techniky určené po zohľadnení aspektov uvedených v článku 13 ods. 2 písm. a) a b) uvedenej smernice.
- (3) „Závery o BAT“, ako sú vymedzené v článku 3 ods. 12 smernice 2010/75/EÚ, predstavujú kľúčové prvky referenčných dokumentov o BAT a uvádzajú sa v nich závery o najlepších dostupných technikách, ich opis, informácie na hodnotenie ich uplatniteľnosti, úrovne znečisťovania súvisiace s najlepšími dostupnými technikami, súvisiace monitorovanie, súvisiace úrovne spotreby a prípadne relevantné opatrenia na sanáciu lokality.
- (4) V súlade s článkom 14 ods. 3 smernice 2010/75/EÚ sa závery o BAT majú použiť ako referencia pri stanovovaní podmienok povolenia uvedených v kapitole II smernice.
- (5) V článku 15 ods. 3 smernice 2010/75/EÚ sa vyžaduje, aby príslušný orgán stanovil hraničné hodnoty emisií s cieľom zabezpečiť, aby emisie za bežných prevádzkových podmienok nepresiahli úroveň znečisťovania súvisiace s najlepšími dostupnými technikami, ako sú stanovené v rozhodnutiach o záveroch BAT uvedených v článku 13 ods. 5 smernice 2010/75/EÚ.
- (6) V článku 15 ods. 4 smernice 2010/75/EÚ sa uvádzajú výnimky z požiadaviek stanovených v článku 15 ods. 3, ktoré sa uplatňujú iba vtedy, ak dosiahnutie úrovni znečisťovania súvisiacich s BAT neúmerne zvyšuje náklady v porovnaní s environmentálnym prínosom z dôvodov geografickej polohy alebo miestnych podmienok životného prostredia či technických charakteristík príslušného zariadenia.
- (7) V článku 16 ods. 1 smernice 2010/75/EÚ sa stanovuje, že požiadavky v oblasti monitorovania uvedené v článku 14 ods. 1 písm. c) smernice majú vychádzať zo záverov o monitorovaní opísaných v záveroch o BAT.
- (8) V súlade s článkom 21 ods. 3 smernice 2010/75/EÚ má príslušný orgán do štyroch rokov od uverejnenia rozhodnutí o záveroch o BAT zabezpečiť, aby sa prehodnotili a v prípade potreby aktualizovali všetky podmienky povolenia pre dotknuté zariadenie a aby zariadenie tieto podmienky povolenia dodržiavalo.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 334, 17.12.2010, s. 17.

- (9) Rozhodnutím Komisie zo 16. mája 2011 ⁽¹⁾ bolo zriadené fórum na výmenu informácií podľa článku 13 smernice 2010/75/EÚ o priemyselných emisiách, ktoré je tvoria zástupcovia členských štátov, dotknutých priemyselných odvetví a mimovládnych organizácií presadzujúcich ochranu životného prostredia.
- (10) V súlade s článkom 13 ods. 4 smernice 2010/75/EÚ Komisia získala a zverejnila stanovisko fóra k navrhovanému obsahu referenčných dokumentov o BAT týkajúcich sa výroby buničiny, papiera a lepenky z 20. septembra 2013 ⁽²⁾.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 75 ods. 1 smernice 2010/75/EÚ,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Závery o BAT týkajúce sa výroby buničiny, papiera a lepenky sú uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 26. septembra 2014

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 146, 17.5.2011, s. 3.

⁽²⁾ <https://circabc.europa.eu/w/browse/6516b21a-7f84-4532-b0e1-52d411bd0309>

PRÍLOHA

ZÁVERY O BAT TÝKAJÚCE SA VÝROBY BUNIČINY, PAPIERA A LEPENKY

ROZSAH PÔSOBNOSTI	79
VŠEOBECNÉ POZNÁMKY	80
ÚROVNE ZNEČISŤOVANIA SÚVISIACE S BAT	80
OBDOBIA SPRIEMEROVANIA PRE EMISIE DO VODY	80
REFERENČNÉ PODMIENKY PRE EMISIE DO OVZDUŠIA	80
OBDOBIA SPRIEMEROVANIA PRE EMISIE DO OVZDUŠIA	81
VYMEDZENIA	81
1.1. Všeobecné závery o BAT pre odvetvie výroby buničiny a papiera	84
1.1.1. Systém environmentálneho riadenia	84
1.1.2. Materiálové hospodárstvo a udržiavanie poriadku	85
1.1.3. Nakladanie s vodou a odpadovými vodami	86
1.1.4. Energetická spotreba a efektívnosť	87
1.1.5. Emisie zápachu	88
1.1.6. Monitorovanie kľúčových prevádzkových parametrov a emisií do vody a ovzdušia	89
1.1.7. Nakladanie s odpadom	91
1.1.8. Emisie do vody	92
1.1.9. Emisie hluku	93
1.1.10. Vyraďenie z prevádzky	94
1.2. Závery o BAT pre sulfátové (kraft) rozvlákňovanie	94
1.2.1. Odpadová voda a emisie do vody	94
1.2.2. Emisie do ovzdušia	96
1.2.3. Tvorba odpadov	102
1.2.4. Energetická spotreba a efektívnosť	103
1.3. Závery o BAT pre sulfitové rozvlákňovanie	104
1.3.1. Odpadová voda a emisie do vody	104
1.3.2. Emisie do ovzdušia	106
1.3.3. Energetická spotreba a efektívnosť	108
1.4. Závery o BAT týkajúce sa mechanického a chemicko-mechanického rozvlákňovania	109
1.4.1. Odpadová voda a emisie do vody	109
1.4.2. Energetická spotreba a efektívnosť	110
1.5. Závery o BAT týkajúce sa spracovania papiera na recykláciu	111
1.5.1. Materiálové hospodárstvo	111

1.5.2.	Odpadová voda a emisie do vody	112
1.5.3.	Energetická spotreba a efektívnosť	114
1.6.	Závery o BAT týkajúce sa výroby papiera a súvisiacich postupov	114
1.6.1.	Odpadová voda a emisie do vody	114
1.6.2.	Emisie do ovzdušia	117
1.6.3.	Tvorba odpadov	117
1.6.4.	Energetická spotreba a efektívnosť	117
1.7.	Opis techník	118
1.7.1.	Opis techník na predchádzanie emisiám do ovzdušia a ich kontrolu	118
1.7.2.	Opis techník na zníženie spotreby použitej čerstvej vody/odpadovej vody a zaťaženia životného prostredia v odpadovej vode	121
1.7.3.	Opis techník na prechádzanie tvorbe odpadu a pre odpadové hospodárstvo	126

ROZSAH PÔSOBNOSTI

Tieto závery o BAT sa týkajú činností špecifikovaných v oddiele 6.1 písm. a) a b) prílohy I k smernici 2010/75/EÚ, t. j. integrovanej a neintegrovanej výroby v priemyselných zariadeniach, a to výroby:

- a) buničiny z dreva alebo iných vláknových materiálov;
- b) papiera alebo lepenky s výrobnou kapacitou presahujúcou 20 ton za deň.

Závery o BAT sa konkrétne týkajú týchto postupov a činností:

- i) chemická výroba buničiny:
 - a) kraft (sulfátové) rozvlákňovanie,
 - b) sulfitové rozvlákňovanie;
- ii) mechanická a chemicko-mechanická výroba buničiny;
- iii) spracovanie papiera na recykláciu s odstraňovaním tlačiarenských farieb alebo bez neho;
- iv) výroba papiera a súvisiace postupy;
- v) všetky regeneračné kotly a pece na pálenie vápna prevádzkované v celulózkach a papierňach.

Závery o BAT sa netýkajú týchto činností:

- i) výroba buničiny z vláknových surovín iných ako drevo (napríklad buničina z jednoročných rastlín);
- ii) stacionárne spaľovacie motory;
- iii) spaľovacie zariadenia na výrobu pary a elektriny iné ako regeneračné kotly;
- iv) sušiarne s vnútornými horákmi pre stroje na výrobu a natieranie papiera.

Ďalšie referenčné dokumenty relevantné pre činnosti zahrnuté do týchto záverov o BAT sú tieto:

Referenčné dokumenty	Činnosť
Industrial Cooling Systems (Priemyselné chladiace systémy) (ICS)	Priemyselné chladiace systémy, napr. chladiace veže, doskové výmenníky tepla
Economics and Cross-Media Effects (Hospodárska únosnosť a medzizložkové vplyvy) (ECM)	Hospodárska únosnosť a medzizložkové vplyvy techník

Referenčné dokumenty	Činnosť
Emissions from Storage (Emisie zo skladovania) (EFS)	Emisie z nádrží, potrubí a uskladnených chemikálií
Energy Efficiency (Energetická efektívnosť) (ENE)	Celková energetická efektívnosť
Large Combustion Plants (Veľké spaľovacie zariadenia) (LCP)	Výroba pary a elektriny v spaľovacích zariadeniach v papierňach a celulózkach
General Principles of Monitoring (Všeobecné zásady monitorovania) (MON)	Monitorovanie emisií
Waste Incineration (Spaľovanie odpadov) (WI)	Spaľovanie odpadov na mieste a spoluspaľovanie odpadov
Waste Treatments Industries (Odvetvia úpravy odpadov) (WT)	Príprava odpadov ako palív

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

Techniky uvedené a opísané v týchto záveroch o BAT nie sú normatívne ani vyčerpávajúce. Môžu sa používať aj iné techniky, pri ktorých sa zaisťujú aspoň rovnocenná úroveň ochrany životného prostredia.

Ak nie je uvedené inak, závery o BAT sa uplatňujú všeobecne.

ÚROVNE EMISÍ SÚVISIACE S BAT

Ak sú úrovne emisií súvisiace s najlepšími dostupnými technikami (BAT-AEL) uvedené za rovnaké priemerované obdobie v rôznych jednotkách [napr. ako hodnoty koncentrácie a špecifického zaťaženia (teda na tonu čistej výroby)], rôzne spôsoby vyjadrenia BAT-AEL treba chápať ako rovnocenné alternatívy.

V prípade integrovaných a papierň a celulózok vyrábajúcich viacero výrobkov treba hodnoty BAT-AEL vymedzené pre jednotlivé postupy (výroba buničiny, výroba papiera) a/alebo výrobky kombinovať podľa pravidla miešania na základe ich kumulatívnych podielov na vypúšťaní emisií.

PRIEMEROVANÉ OBDOBIA PRE EMISIE DO VODY

Ak nie je uvedené inak, priemerované obdobia hodnôt BAT-AEL pre emisie do vody sa vymedzujú takto:

Denný priemer	Priemer za 24-hodinové obdobie odoberania vzoriek vypočítaný ako súhrnná vzorka úmerná prietoku ⁽¹⁾ alebo, pod podmienkou preukázania dostatočnej stability prietoku, zo vzorky úmernej času ⁽¹⁾
Ročný priemer	Priemer všetkých denných priemerov v rámci jedného roka, vážený podľa dennej výroby a vyjadrený ako objem vypustených látok na jednotku objemu vyrobených alebo spracovaných výrobkov/materiálov

⁽¹⁾ V osobitných prípadoch môže byť potrebné uplatniť odlišný postup odoberania vzoriek (napr. príležitostný odber).

REFERENČNÉ PODMIENKY PRE EMISIE DO OVZDUŠIA

Hodnoty BAT-AEL pre emisie do ovzdušia zodpovedajú štandardným podmienkam: suchý plyn, teplota 273,15 K a tlak 101,3 kPa. Ak sú hodnoty BAT-AEL uvedené ako hodnoty koncentrácie, uvádza sa referenčná úroveň O₂ (% podľa objemu).

Prevod na referenčnú koncentráciu kyslíka

Vzorec na výpočet koncentrácie emisií na referenčnej úrovni kyslíka je uvedený nižšie.

$$E_R = \frac{21 - O_R}{21 - O_M} \times E_M$$

kde:

E_R (mg/Nm³): koncentrácia emisií, ktorá zodpovedá referenčnej úrovni kyslíka O_R

O_R (% objemu): referenčná úroveň kyslíka

E_M (mg/Nm³): nameraná koncentrácia emisií, ktorá zodpovedá nameranej úrovni kyslíka O_M

O_M (% objemu): nameraná úroveň kyslíka

PRIEMEROVANÉ OBDOBIA PRE EMISIE DO OVZDUŠIA

Ak nie je uvedené inak, priemerované obdobia hodnôt BAT-AEL pre emisie do ovzdušia sa vymedzujú takto:

Denný priemer	Priemer za obdobie 24 hodín na základe platných hodinových priemerov z kontinuálneho merania
Priemer za obdobie odobrania vzoriek	Priemerná hodnota troch po sebe nasledujúcich meraní, pričom každé z nich trvalo aspoň 30 minút
Ročný priemer	V prípade kontinuálneho merania: priemer všetkých platných hodinových priemerov. V prípade periodického merania: priemer všetkých „priemerov za obdobie odobrania vzoriek“ získaných v priebehu jedného roka

VYMEDZENIA POJMOV

Na účely týchto záverov o BAT sa uplatňujú tieto vymedzenia:

Použitý pojem	Vymedzenie
Nová prevádzka	Prevádzka, ktorá bola prvýkrát povolená v lokalite so zariadením po uverejnení týchto záverov o BAT alebo úplná výmena prevádzky na existujúcich základoch po uverejnení týchto záverov o BAT.
Existujúca prevádzka	Prevádzka, ktoré nie je novou prevádzkou.
Rozsiahla modernizácia	Rozsiahla zmena dizajnu alebo technológie zariadenia alebo systému znižovania emisií, s rozsiahlymi úpravami alebo výmenami spracovateľských jednotiek a súvisiaceho vybavenia.
Nový systém znižovania prašnosti	Systém znižovania prašnosti, ktorý je prvýkrát uvedený do prevádzky v lokalite so zariadením po uverejnení týchto záverov o BAT.
Existujúci systém znižovania prašnosti	Systém znižovania prašnosti, ktorý nie je novým systémom.
Neskondenzovateľné zápachajúce plyny (NCG)	Neskondenzovateľné zápachajúce plyny sú silne zápachajúce plyny pri sulfátovom (kraft) rozvlákňovaní.
Koncentrované neskondenzovateľné zápachajúce plyny (CNCG)	Koncentrované neskondenzovateľné zápachajúce plyny (alebo „silne zápachajúce plyny“). Plyny obsahujúce zlúčeniny celkovej redukovanej síry (TRS) z varenia, výparov a oddeľovania kondezátov.

Použitý pojem	Vymedzenie
Silne zapáchajúce plyny	Koncentrované neskondenzovateľné zapáchajúce plyny (CNCG)
Slabo zapáchajúce plyny	Zriedené neskondenzovateľné zapáchajúce plyny: plyny obsahujúce TRS, ktoré nie sú silne zapáchajúcimi plynmi (napríklad plyny z nádrží, premývacích filtrov, zásobníkov štiepok, filtrov vápenného kalu a sušiacich strojov).
Zvyškové slabo zapáchajúce plyny	Zvyškové plyny, ktoré sa vypúšťajú inými spôsobmi než cez regeneračné kotly, pece na pálenie vápna alebo horák TRS.
Kontinuálne meranie	Merania vykonávané s použitím automatizovaných systémov merania (AMS) trvale nainštalovaných v danej lokalite
Periodické meranie	Určenie meranej veličiny (konkrétne množstva, na ktoré sa vzťahuje meranie) v stanovených časových intervaloch s použitím manuálnych alebo automatizovaných metód
Difúzne emisie	Emisie uvoľňované z priameho (neusmerneného) kontaktu prchavých látok alebo prachu s prostredím v normálnych prevádzkových podmienkach
Integrovaná výroba	V rovnakej lokalite sa vyrába buničina aj papier/lepenka. Buničina sa pred výrobou papiera/lepenky zvyčajne nesuší.
Neintegrovaná výroba	Buď a) výroba trhovej buničiny (na predaj) v celulózkach, v ktorých sa neprevádzkujú stroje na výrobu papiera, alebo b) výroba papiera/lepenky s použitím buničiny vyrobenej výlučne v iných prevádzkach (trhová buničina).
Čistá výroba	<ul style="list-style-type: none"> i) pri papierňach: nebalené výrobky určené na predaj z poslednej pozdĺžnej rezačky s prevíňovačom, t. j. pred spracovaním; ii) pri strojoch na natieranie papiera mimo linky: výroba po natieraní; iii) pri závodoch na výrobu tissue papiera: výrobky určené na predaj zo stroja na výrobu tissue papiera pred akýmkoľvek navíjaním a bez cievok; iv) pri celulózkach na výrobu trhovej buničiny: výrobky po zabalení (ADt); v) pri integrovaných celulózkach a papierňach: čistá buničina, výroba zahŕňa výrobky po zabalení (ADt) plus buničinu premiestňovanú do papierne (buničina vypočítaná pri 90 % obsahu sušiny, t. j. buničina vysušená na vzduchu); čistá výroba papiera: rovnaké ako v bode i).
Papierne na výrobu špeciálnych druhov papiera	Papierne na výrobu viacerých tried papiera a lepenky na osobitné účely (priemyselné a/alebo mimopriemyselné), pre ktoré sú charakteristické určité konkrétne vlastnosti, pomerne malý trh koncových používateľov alebo zvláštne účely použitia, a ktoré sa často navrhujú pre určitého zákazníka alebo skupinu koncových používateľov. Medzi špecializované druhy papiera patrí napríklad cigaretový papier, filtračný papier, pokovovaný papier, termopapier, samokopírovací papier, lepiace etikety, liatim natieraný papier, ako aj sádrokartóny a špeciálne papiere na voskovanie, izoláciu, zastrešenie, asfaltovanie a iné osobitné použitie alebo úpravy. Ani jedna z uvedených tried nepatrí do štandardných kategórií papiera.
Tvrdé drevo	Skupina druhov dreva vrátane osikového, bukového, brezového a eukalyptového dreva. Pojem tvrdé drevo sa používa ako protiklad mäkkého dreva.
Mäkké drevo	Drevo ihličnanov vrátane napríklad borovice a smreka. Termín mäkké drevo sa používa ako protiklad tvrdého dreva.
Kaustifikácia	Proces v rámci cyklu pálenia vápna, pri ktorom sa regeneruje hydroxid (biely lúh) reakciou $\text{Ca(OH)}_2 + \text{CO}_3^{2-} \rightarrow \text{CaCO}_3 \downarrow + 2 \text{O}^-$.

SKRATKY

Použitý pojem	Vymedzenie
ADt	Tony (buničiny) vysušenej na vzduchu vyjadrené ako 90 % obsah sušiny
AOX	Absorbovateľné organické halogenidy namerané podľa metódy normy EN ISO: 9562 pre odpadové vody
BOD	Biochemická spotreba kyslíka. Množstvo rozpusteného kyslíka, ktoré potrebujú mikroorganizmy na rozloženie organických látok v odpadovej vode.
CMP	Chemicko-mechanická buničina
CTMP	Chemicko-tepelno-mechanická buničina
COD	Chemická spotreba kyslíka; množstvo chemicky oxidovateľných organických látok v odpadovej vode (obvykle zodpovedá analýze s použitím oxidácie dichrómanom)
DS	Suché tuhé látky (sušina), vyjadrené ako % hmotnosti
DTPA	Kyselina dietyltriámínpentaoctová (komplexotvorné/chelačné činidlo používané pri peroxidovom bielení)
ECF	Bez použitia elementárneho chlóru
EDTA	Kyselina etyldiamíntetraoctová (komplexotvorné/chelačné činidlo)
H ₂ S	Sírovodík
LWC	Ľahký natieraný papier
NO _x	Súčet oxidu dusnatého (NO) a dusičitého (NO ₂), vyjadrený ako NO ₂
NSSC	Neutrálna sulfitová polochemická buničina
RCF	Recyklované vlákna
SO ₂	Oxid siričitý
TCF	Úplne bez použitia chlóru
Celkový dusík (Tot-N)	Celkový dusík (Tot-N) označený ako N, zahŕňa organický dusík, voľný čpavok a amónny kation (NH ₄ ⁺ -N), dusitany (NO ₂ ⁻ -N) a dusičnany (NO ₃ ⁻ -N).
Celkový fosfor (Tot-P)	Celkový fosfor (Tot-P), označený ako P, zahŕňa rozpustený fosfor plus všetok nerozpustný fosfor prenesený do výtoku v podobe zrazenín alebo v mikróboch.
TMP	Termomechanická buničina
TOC	Celkový organický uhlík

Použitý pojem	Vymedzenie
TRS	Celková redukovaná síra. Súčet týchto redukovaných zápachajúcich sírových zlúčenín vznikajúcich pri rozvlákňovaní: sírovodík, metylmerkaptán, dimetylsulfid a dimetyldisulfán, vyjadrený ako síra.
TSS	Celkové suspendované tuhé látky (v odpadovej vode). Suspendované tuhé látky tvorené nepatrnými úlomkami vlákien, výplňou, jemnými časticami, neusadenou biomasou (zhluk mikroorganizmov) a ďalšími drobnými časticami.
VOC	Prchavé organické zlúčeniny, ako sú vymedzené v článku 3 ods. 45 smernice 2010/75/EÚ.

1.1. VŠEOBECNÉ ZÁVERY O BAT PRE ODVETVIE VÝROBY BUNIČINY A PAPIERA

Okrem všeobecných záverov o BAT uvedených v tomto oddiele sa uplatňujú aj závery o BAT pre konkrétne postupy zahrnuté do oddielov 1.2 až 1.6.

1.1.1. Systém environmentálneho riadenia

BAT 1. S cieľom zlepšiť celkové environmentálne správanie závodov na výrobu buničiny, papiera a lepenky sa má v rámci BAT zaviesť a dodržiavať systém environmentálneho riadenia (EMS) zahŕňajúci všetky tieto prvky:

- a) zapojenie vedúcich pracovníkov vrátane vyššieho vedenia;
- b) vymedzenie zásad ochrany životného prostredia, ktoré zahŕňajú neustále zlepšovanie zariadenia zo strany vedenia;
- c) naplánovanie a zavedenie nevyhnutne potrebných postupov a cieľov spolu s finančným plánovaním a investíciami;
- d) realizácia postupov osobitne zameraných na:
 - i) štruktúru a zodpovednosť,
 - ii) odborné vzdelávanie, informovanosť a kompetencie,
 - iii) komunikáciu,
 - iv) zapojenie zamestnancov,
 - v) dokumentáciu,
 - vi) efektívnu kontrolu procesov,
 - vii) programy údržby,
 - viii) pripravenosť a reakciu na núdzové situácie,
 - ix) zabezpečenie súladu s právnymi predpismi na ochranu životného prostredia;
- e) kontrola plnenia a prijímanie nápravných opatrení s osobným dôrazom na:
 - i) monitorovanie a meranie (pozri aj referenčný dokument o všeobecných zásadách monitorovania),
 - ii) nápravné a preventívne opatrenia,
 - iii) vedenie záznamov,
 - iv) nezávislé (ak je to možné) interné a externé audity s cieľom určiť, či je systém EMS v súlade s plánom a či sa správne zaviedol a dodržiava;

- f) revízia systému EMS a jeho trvalej vhodnosti, primeranosti a účinnosti zo strany vyššieho vedenia;
- g) sledovanie vývoja čistejších technológií;
- h) posúdenie vplyvu konečného vyradenia zariadenia z prevádzky už vo fáze koncipovania novej prevádzky a v priebehu prevádzkovej životnosti;
- i) pravidelné sektorové referenčné porovnanie.

Uplatniteľnosť

Rozsah (napr. miera podrobnosti) a povaha systému EMS (napr. normatívnosť alebo nenormatívnosť) bude vo všeobecnosti závisieť od povahy, miery a zložitosti zariadenia, ako aj od rozsahu jeho možného vplyvu na životné prostredie.

1.1.2. Materiálové hospodárstvo a dobré hospodárenie

BAT 2. V rámci BAT sa majú uplatňovať zásady dobrého hospodárenia v záujme minimalizácie vplyvov výrobného procesu na životné prostredie, a to prostredníctvom techník uvedených v tejto časti.

	Technika
a	Dôkladný výber a kontrola chemikálií a prísad
b	Vstupná a výstupná analýza v sklade chemikálií vrátane množstva a toxikologických vlastností látok
c	Zníženie používania chemikálií na minimálnu úroveň požadovanú na základe kvalitatívnych technických vlastností konečného výrobku
d	Vyhýbanie sa používaniu škodlivých látok (napr. disperzie, čistiacich prípravkov či surfaktantov obsahujúcich nonylfenol-etoxylát) a ich nahradenie menej škodlivými alternatívnymi prostriedkami
e	Minimalizácia vstupu látok do pôdy únikmi, vzdušnou depozíciou a nevhodným skladovaním surovín, výrobkov alebo zvyškov
f	Zavedenie programu kontroly pretekania a rozšírenie izolácie príslušných zdrojov, čím sa zabráni kontaminácii pôdy a podzemných vôd
g	Vhodný dizajn potrubných a skladovacích systémov na udržanie čistého povrchu a zníženie potreby umývania a čistenia

BAT 3. S cieľom obmedziť uvoľňovanie chelačných činidiel, ktoré nie sú ľahko biologicky rozložiteľné (napríklad EDTA alebo DTPA), z bielenia peroxidom, sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Určenie množstva chelačných činidiel uvoľnených do životného prostredia, a to na základe pravidelných meraní	Neuplatňuje sa v prevádzkach, ktoré nepoužívajú chelačné činidlá.
b	Optimalizácia procesu na zníženie spotreby a emisií chelačných činidiel, ktoré nie sú ľahko biologicky rozložiteľné	Neuplatňuje sa v prevádzkach, v ktorých sa odstráni 70 % alebo viac činidiel EDTA/DTPA v čistiarni odpadových vôd alebo pri úprave odpadovej vody.
c	Prednostné používanie biologicky rozložiteľných alebo odstrániteľných chelačných činidiel a postupné vylučovanie výrobkov, ktoré nie sú biologicky rozložiteľné	Uplatniteľnosť závisí od dostupnosti vhodných náhrad (biologicky rozložiteľných činidiel, ktoré spĺňajú napríklad požiadavky na svetlosť buničiny).

1.1.3. **Nakladanie s vodou a odpadovými vodami**

BAT 4. S cieľom znížiť tvorbu odpadových vôd a zaťaženie životného prostredia odpadovou vodou zo skladovania a prípravy dreva sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Suché odkôrňovanie (opis pozri oddiel 1.7.2.1)	Obmedzená uplatniteľnosť v prípade, že sa požaduje vysoká čistota a svetlosť s bielením TCF
b	Manipulácia s drevenými kladami takým spôsobom, aby sa predišlo kontaminácii kôry a dreva pieskom a kameňmi	Všeobecne uplatniteľné
c	Vydĺždenie skladu dreva a predovšetkým povrchov, na ktorých sa skladujú štiepky	Uplatniteľnosť môže byť obmedzená z dôvodu veľkosti skladu dreva a skladovacej plochy
d	Kontrola prietoku striekajúcej vody a minimalizácia povrchu vody odtekajúcej zo skladu dreva	Všeobecne uplatniteľné
e	Zadržiavanie kontaminovanej vody odtekajúcej zo skladu dreva a oddeľovanie suspendovaných tuhých častí výtoku pred biologickou úpravou	Uplatniteľnosť môže byť obmedzená stupňom znečistenia odtekajúcej vody (nízka koncentrácia) a/alebo veľkosťou čistiarne odpadových vôd (veľké objemy)

Výtokový prietok zo suchého odkôrňovania **súvisiaci s BAT** je 0,5 – 2,5 m³/ADt.

BAT 5. S cieľom znížiť spotrebu pitnej vody a vytváranie odpadovej vody sa má v rámci BAT v technicky realizovateľnej miere uzavrieť vodovodný systém v závislosti od vyrábanej triedy papiera a buničiny s použitím kombinácie techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Monitorovanie a optimalizácia spotreby vody	Všeobecne uplatniteľné
b	Zhodnotenie možností recirkulácie vody	
c	Vyváženie miery uzavretia vodovodných okruhov a možných nedostatkov, prídanie dodatočných zariadení (v prípade potreby)	
d	Oddelenie menej znečistenej tesniacej vody z čerpadiel na vytvorenie podtlaku a ďalšie použitie	
e	Oddelenie čistej chladiacej vody od znečistenej prevádzkovej vody a ďalšie použitie	
f	Opätovné použitie prevádzkovej vody ako náhrady za pitnú vodu (recirkulácia vody a uzavretie vodných obehov)	Uplatniteľné v nových prevádzkach a pri rozsiahlych modernizáciách. Uplatniteľnosť môže byť obmedzená kvalitou vody a/alebo požiadavkami na kvalitu výrobkov, príp. technickými obmedzeniami (napr. precipitácia/inkrustácia vo vodovodnom systéme) alebo intenzívnejším šírením zápachu.
g	Úprava (častí) prevádzkovej vody v rámci okruhu na zvýšenie jej kvality a umožnenie recirkulácie alebo ďalšieho použitia	Všeobecne uplatniteľné

Hodnoty prietoku odpadovej vody súvisiace s BAT v mieste vypustenia po úprave odpadovej vody ako ročné priemery sú:

Sektor	Prietok odpadovej vody súvisiaci s BAT
Bielený kraft	25 – 50 m ³ /ADt
Nebielený kraft	15 – 40 m ³ /ADt
Bielená sulfitová buničina triedy papiera	25 – 50 m ³ /ADt
Magnézium-sulfitová buničina	45 – 70 m ³ /ADt
Chemická buničina	40 – 60 m ³ /ADt
Buničina NSSC	11 – 20 m ³ /ADt
Mechanická buničina	9 – 16 m ³ /t
CTMP a CMP	9 – 16 m ³ /ADt
Papierne RCF bez odstraňovania tlačiarenských farieb	1,5 – 10 m ³ /t (vyššia hodnota rozpätia súvisí predovšetkým s výrobou skladacích škatuľových lepeniek)
Papierne RCF s odstraňovaním tlačiarenských farieb	8 – 15 m ³ /t
Papierne RCF na výrobu papiera tissue s odstraňovaním tlačiarenských farieb	10 – 25 m ³ /t
Neintegrovane papierne	3,5 – 20 m ³ /t

1.1.4. Energetická spotreba a efektívnosť

BAT 6. S cieľom znížiť spotrebu paliva a energie v papierňach a celulózkach sa má v rámci BAT používať technika a) a kombinácia ostatných uvedených techník.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Používanie systému energetického manažérstva, ktorý zahŕňa všetky tieto prvky: i) posúdenie celkovej energetickej spotreby a výroby v papierni; ii) lokalizácia, vyčíslenie a optimalizácia možností energetického zhodnocovania; iii) monitorovanie a zabezpečenie optimálneho stavu spotreby energie.	Všeobecne uplatniteľné
b	Energetické zhodnotenie prostredníctvom spaľovania tých odpadov a zvyškov z výroby buničiny a papiera, ktoré majú vysoký obsah organických látok a vysokú výhrevnosť, pričom sa zohľadní BAT 12	Uplatniteľné len v prípadoch, keď nie je možná recyklácia alebo ďalšie použitie odpadov a zvyškov z výroby buničiny a papiera, ktoré majú vysoký obsah organických látok a vysokú výhrevnosť

	Technika	Uplatniteľnosť
c	Pokrytie dopytu výrobných procesov po pare a elektrine v čo najväčšej možnej miere kombinovanou výrobou tepla a elektriny (KVET)	Uplatniteľné vo všetkých nových prevádzkach a pri rozsiahlej modernizácii elektrárne. Uplatniteľnosť v existujúcich prevádzkach môže byť obmedzená usporiadaním závodu a dostupným priestorom.
d	Použitie prebytočného tepla na sušenie biomasy a kalu, zohrievanie kotla s napájacou a prevádzkovou vodou, vykurovanie budov a pod.	Uplatniteľnosť tejto techniky môže byť obmedzená v prípadoch, keď je zdroj tepla vzdialený od prevádzky.
e	Použitie termokompresorov	Uplatniteľné v nových a existujúcich prevádzkach pri všetkých triedach papiera a všetkých strojoch na natieranie, pokiaľ je k dispozícii strednotlaková para.
f	Izolácia spojok na parných a kondenzačných potrubiach	Všeobecne uplatniteľné
g	Použitie energeticky efektívnych vákuových systémov na odvodnenie	
h	Použitie vysoko efektívnych elektrických motorov, čerpadiel a strojov na miešanie	
i	Použitie frekvenčných meničov pre ventilátory, kompresory a čerpadlá	
j	Zladienie úrovne tlaku pary so skutočne potrebnou hodnotou tlaku	

Opis

Technika c): Súčasné generovanie tepelnej a elektrickej a/alebo mechanickej energie predstavuje jeden proces, ktorý sa nazýva kombinovaná výroba tepla a elektriny (KVET). V zariadeniach na kombinovanú výrobu tepla a elektriny v papierňach a celulózkach sa zvyčajne používajú parné a/alebo plynové turbíny. Ekonomická životaschopnosť (dosiahnuteľné úspory a čas návratnosti investícií) budú závisieť predovšetkým od ceny elektriny a palív.

1.1.5. Emisie zápachu

Pokiaľ ide o emisie zapáchajúcich plynov s obsahom síry z celulózk na výrobu kraft a sulfitovej buničiny, pozri BAT pre konkrétny proces uvedené v oddieloch 1.2.2 a 1.3.2.

BAT 7. S cieľom predchádzať emisiám zapáchajúcich zložiek zo systému odpadových vôd a znížiť ich sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených nižšie.

	Technika
I. Uplatniteľné pri zápachoch súvisiacich s uzavretím vodovodných systémov	
a	Koncipovanie papierenských procesov, skladov a zásobníkov výluhu a vody, potrubí a kadí tak, aby sa predchádzalo dlhodobému zadržiavaniu, výskytu mŕtvych zón alebo oblastí s nedostatočným premiešaním vo vodovodných okruhoch a súvisiacich jednotkách s cieľom predísť vzniku neregulovaných nánosov a zahŕňaniu a rozkladu organických a biologických látok
b	Použitie biocídov, dispergátorov alebo oxidačných činidiel (napr. katalytickej dezinfekcie s peroxidom vodíka) na reguláciu zápachu a rastu hnilobných baktérií

Technika	
c	Zavedenie interných procesov úpravy („obličiek“) na zníženie koncentrácie organických látok a následné obmedzenie možných problémov so zápachom v potrubí s bielou vodou
II. Uplatniteľné pri zápachoch súvisiacich s úpravou odpadovej vody a zaobchádzaním s kalom s cieľom predísť situáciám, keď sa odpadová voda alebo kal stanú anaeróbnymi	
a	Zavedenie uzavretých stokových systémov s regulovanými vetracími otvormi, v niektorých prípadoch s použitím chemikálií na zníženie tvorby sírovodíka a jeho oxidáciu v stokových systémoch
b	Predchádzanie nadmernému prevzdušňovaniu vo vyrovnávacích nádržiach, ale zachovanie dostatočného premiešania
c	Zaistenie dostatočnej kapacity prevzdušnenia a premiešania v prevzdušňovacích nádržiach, pravidelná kontrola prevzdušňovacích systémov
d	Zaručenie správneho fungovania sekundárnej nádrže na usadzovanie kalu a spätného odčerpávania kalu
e	Skrátenie času zadržiavania kalu v nádržiach priebežným odosielaním kalu do odvodňovacích jednotiek
f	Predchádzanie držaniu odpadovej vody v prepadovej nádrži dlhšie než je to nutné, udržiavanie prázdnej prepadovej nádrže
g	Ak sa používajú sušiče kalu, úprava plynov odvádzaných z tepelného sušiča kalu čistením cez filter a/alebo biologická filtrácia (napríklad kompostové filtre)
h	Vyhýbanie sa chladeniu vytekajúcej neupravenej vody vo vežiach na vzduchové chladenie použitím doskových výmenníkov tepla

1.1.6. Monitorovanie kľúčových prevádzkových parametrov a emisií do vody a ovzdušia

BAT 8. V rámci BAT sa majú monitorovať kľúčové prevádzkové parametre podľa tejto tabuľky:

I. Monitorovanie kľúčových prevádzkových parametrov relevantných pre emisie do ovzdušia	
Parameter	Frekvencia monitorovania
Tlak, teplota, kyslík, obsah CO a obsah vodných pár v dymových plynach pri spaľovaní	Nepretržite
II. Monitorovanie kľúčových prevádzkových parametrov podstatných pre emisie do vody	
Parameter	Frekvencia monitorovania
Prietok vody, teplota a pH	Nepretržite
Obsah P a N v biomase, objemový index kalu, nadmerné množstvo čpavku a ortofosfátu vo výtoku a mikroskopické kontroly biomasy	Pravidelne
Objemový prietok a obsah CH ₄ v bioplyne, ktorý vzniká pri anaeróbnej úprave odpadovej vody	Nepretržite
Obsah H ₂ S a CO ₂ v bioplyne, ktorý vzniká pri anaeróbnej úprave odpadovej vody	Pravidelne

BAT 9. V rámci BAT sa majú pravidelne monitorovať a merať emisie do ovzdušia, ako sa uvádza v tejto časti, v uvedenej frekvencii a podľa noriem EN. Ak normy EN nie sú k dispozícii, v rámci BAT sa majú použiť normy ISO, vnútroštátne alebo iné medzinárodné normy, ktorými sa zaisťujú poskytovanie údajov v rovnocennej vedeckej kvalite.

	Parameter	Frekvencia monitorovania	Zdroj emisií	Monitorovanie súvisiace s
a	NO _x a SO ₂	Nepretržite	Regeneračný kotol	BAT 21 BAT 22 BAT 36 BAT 37
		Pravidelne alebo nepretržite	Pec na pálenie vápna	BAT 24 BAT 26
		Pravidelne alebo nepretržite	Špeciálny horák TRS	BAT 28 BAT 29
b	Prach	Pravidelne alebo nepretržite	Regeneračný kotol (kraft) a pec na pálenie vápna	BAT 23 BAT 27
		Pravidelne	Regeneračný kotol (sulfitový)	BAT 37
c	TRS (vrátane H ₂ S)	Nepretržite	Regeneračný kotol	BAT 21
		Pravidelne alebo nepretržite	Pec na pálenie vápna a špeciálny horák TRS	BAT 24 BAT 25 BAT 28
		Pravidelne	Difúzne emisie z rôznych zdrojov (napr. linka na vlákno, nádrže, zásobníky štiepok) a zvyškové slabo zapáchajúce plyny	BAT 11 BAT 20
d	NH ₃	Pravidelne	Regeneračný kotol vybavený SNCR	BAT 36

BAT 10. V rámci BAT sa majú monitorovať emisie do vody, ako sa uvádza v tejto časti, v uvedenej frekvencii a podľa noriem EN. Ak normy EN nie sú k dispozícii, v rámci BAT sa majú použiť normy ISO, vnútroštátne alebo iné medzinárodné normy, ktorými sa zaisťujú poskytovanie údajov v rovnocennej vedeckej kvalite.

	Parameter	Frekvencia monitorovania	Monitorovanie súvisiace s
a	Chemická spotreba kyslíka (COD) alebo celkový organický uhlík (TOC) ⁽¹⁾	Denne ⁽²⁾ ⁽³⁾	BAT 19 BAT 33 BAT 40 BAT 45 BAT 50
b	BOD ₅ alebo BOD ₇	Týždenne (raz za týždeň)	
c	Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	Denne ⁽²⁾ ⁽³⁾	
d	Dusík spolu	Týždenne (raz za týždeň) ⁽²⁾	
e	Fosfor spolu	Týždenne (raz za týždeň) ⁽²⁾	
f	EDTA, DTPA ⁽⁴⁾	Mesačne (raz za mesiac)	

	Parameter	Frekvencia monitorovania	Monitorovanie súvisiace s
g	AOX (podľa EN ISO 9562:2004) ⁽⁵⁾	Mesačne (raz za mesiac)	BAT 19: bielený kraft
		Raz za dva mesiace	BAT 33: okrem papierní TCF a NSSC BAT 40: okrem papierní CTMP a CMP BAT 45 BAT 50
h	Relevantné kovy (napr. Zn, Cu, Cd, Pb a Ni)	Raz za rok	

⁽¹⁾ Existuje trend nahrádzať COD celkovým organickým uhlíkom (TOC), a to z hospodárskych aj environmentálnych dôvodov. Ak sa TOC meria ako kľúčový prevádzkový parameter, nie je potrebné merať COD; treba však stanoviť koreláciu medzi týmito dvoma parametrami pre konkrétny zdroj emisií a krok pri úprave odpadovej vody.

⁽²⁾ Je možné použiť aj rýchle testovacie metódy. Výsledky rýchlych testov treba pravidelne (napr. raz za mesiac) porovnávať s normami EN. Ak normy EN nie sú k dispozícii, treba použiť normy ISO, vnútroštátne alebo iné medzinárodné normy, ktorými sa zaisťujú poskytovanie údajov v rovnocennej vedeckej kvalite.

⁽³⁾ V prípade papierní, ktoré sú v prevádzke menej ako sedem dní v týždni, sa COD a TSS môžu znížiť tak, aby zahŕňali dni, keď je papiereň v prevádzke, alebo aby sa rozšírilo obdobie odoberania vzoriek na 48 alebo 72 hodín.

⁽⁴⁾ Uplatňuje sa tam, kde sa v rámci prevádzky používajú EDTA alebo DTPA (chelačné činidlá).

⁽⁵⁾ Neuplatňuje sa v prevádzkach, ktoré predložia dôkaz o tom, že sa nevytvára žiadny AOX, ani sa nepridáva prostredníctvom chemických prísad a surovín.

BAT 11. V rámci BAT sa majú pravidelne monitorovať a posudzovať celkové difúzne emisie redukovanej síry z príslušných zdrojov.

Opis

Posúdenie celkových rozptýlených emisií redukovanej síry možno uskutočniť prostredníctvom pravidelného merania a posúdenia difúzných emisií pochádzajúcich z rôznych zdrojov (napr. linka na vlákno, nádrže, zásobníky štiepok atď.) na základe priamych meraní.

1.1.7. Nakladanie s odpadom

BAT 12. S cieľom znížiť množstvo odpadu posielaného na skládky sa má v rámci BAT vypracovať posúdenie odpadu (vrátane súpisu odpadu) a systém nakladania s odpadom na uľahčenie ďalšieho použitia odpadu alebo (ak to nie je možné) recyklovania odpadu, alebo (ak to nie je možné) „iné zhodnotenie odpadu“ vrátane kombinácie techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Samostatný zber rôznych zložiek odpadu (vrátane triedenia a klasifikácie nebezpečného odpadu)	Pozri oddiel 1.7.3	Všeobecne uplatniteľné
b	Zlučovanie vhodných zložiek zvyškov na získanie zmesí, ktoré sa dajú lepšie zužitkovať		Všeobecne uplatniteľné
c	Predbežná úprava prevádzkových zvyškov pred ďalším použitím alebo recykláciou		Všeobecne uplatniteľné
d	Zhodnotenie materiálu a recyklovanie prevádzkových zvyškov v danej lokalite		Všeobecne uplatniteľné
e	Energetické zhodnocovanie odpadov s vysokým obsahom organických látok v danej lokalite alebo mimo nej		V prípade použitia mimo lokality uplatniteľnosť závisí od dostupnosti tretej strany.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
f	Externé zužitkovanie materiálu		V závislosti od dostupnosti tretej strany
g	Predbežná úprava odpadu pred likvidáciou		Všeobecne uplatniteľné

1.1.8. Emisie do vody

Ďalšie informácie o úprave odpadovej vody v celulózkach a papierňach a hodnotách BAT-AEL pre konkrétne procesy sú uvedené v oddieloch 1.2 až 1.6.

BAT 13. S cieľom znížiť emisie živín (dusíka a fosforu) do prijímajúcich vôd sa majú v rámci BAT nahradiť chemické prísady s vysokým obsahom dusíka a fosforu prísadami obsahujúcimi nízke množstvo dusíka a fosforu.

Uplatniteľnosť

Uplatňuje sa vtedy, ak dusík v chemických prísadách nie je biologicky dostupný (t. j. nemôže slúžiť ako živina v rámci biologickej úpravy) alebo v prípade prebytku bilancie živín.

BAT 14. S cieľom znížiť emisie znečisťujúcich látok do prijímajúcich vôd sa majú v rámci BAT používať všetky techniky uvedené v tejto časti.

	Technika	Opis
a	Primárna (fyzikálno-chemická) úprava	Pozri oddiel 1.7.2.2
b	Sekundárna (biologická) úprava ⁽¹⁾	

⁽¹⁾ Neuplatňuje sa v prevádzkach, v ktorých je biologické zaťaženie životného prostredia odpadovou vodou po primárnej úprave veľmi nízke, napríklad v niektorých papierňach, v ktorých sa vyrábajú špeciálne druhy papiera.

BAT 15. Ak je potrebné ďalšie odstránenie organických látok, dusíka a fosforu, v rámci BAT sa má použiť terciárna úprava, ktorá je opísaná v oddiele 1.7.2.2.

BAT 16. S cieľom znížiť emisie znečisťujúcich látok do prijímajúcich vôd z biologických čistiarní odpadových vôd sa majú v rámci BAT používať všetky techniky uvedené v tejto časti.

	Technika
a	Správny dizajn a prevádzka biologickej čistiarne
b	Pravidelná kontrola aktívnej biomasy
c	Úprava dodávok živín (dusíka a fosforu) podľa skutočnej potreby aktívnej biomasy

1.1.9. Emisie hluku

BAT 17. S cieľom znížiť emisie hluku pri výrobe buničiny a papiera sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatiteľnosť
a	Program zníženia hluku	Program zníženia hluku zahŕňa určenie zdrojov a dotknutých oblastí, výpočty a merania hladiny hluku s cieľom klasifikovať zdroje podľa hladiny hluku a stanoviť najúčinnjšiu kombináciu techník, ich vykonávania a monitorovania.	Všeobecne uplatniteľné
b	Strategické plánovanie miesta pre zariadenia, jednotky a budovy	Hladiny hluku je možné znížiť zmenšením vzdialenosti medzi zdrojom hluku a prijímačom a využitím budov ako zvukovej clony.	Všeobecne uplatniteľné v nových prevádzkach. V existujúcich prevádzkach môže byť premiestnenie vybavenia a prevádzkových jednotiek obmedzené nedostatkom miesta alebo nadmernými nákladmi.
c	Prevádzkové a riadiace techniky v budovách s hlučnými zariadeniami	Patrí sem: — zlepšenie kontroly a údržby zariadení v záujme predchádzania poruchám; — zatváranie dverí a okien v uzavretých priestoroch; — obsluha zariadení skúseným personálom; — vyhýbanie sa hlučným činnostiam v čase nočného pokoja; — ustanovenia o kontrole hluku počas údržby.	
d	Uzatvorenie hlučných zariadení a jednotiek	Uzatvorenie hlučných zariadení, napríklad strojov na manipuláciu s drevom či hydraulických jednotiek a kompresorov, do samostatných sústav, napríklad do budov alebo zvukotesných komôr, ktoré sú zvnútra obložené materiálmi pohlcujúcimi nárazy	Všeobecne uplatniteľné
e	Používanie málo hlučných zariadení a tlmičov hluku na zariadeniach a vedeniach		
f	Protivibračná izolácia	Protivibračná izolácia strojov a oddelenie zdrojov hluku a potenciálne rezonujúcich komponentov	
g	Zvuková izolácia budov	Môže zahŕňať použitie: — materiálov absorbujúcich zvuk na stenách a stropoch, — zvukovej izolácie dverí, — dvojitého okenného skiel.	

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
h	Znižovanie hlučnosti	Šírenie hluku je možné obmedziť vložением prekážky medzi zdroj hluku a prijímače. Vhodné prekážky zahŕňajú ochranné steny, násypy a budovy. Vhodné techniky znižovania hluku zahŕňajú montáž tlmivcov a zoslabovačov na hlučné zariadenia, napríklad uvoľňovače pary a vetracie otvory sušičov.	Všeobecne uplatniteľné v nových prevádzkach. V existujúcich prevádzkach môže byť vloženie prekážok obmedzené nedostatkom miesta.
i	Použitie väčších strojov na manipuláciu s drevom, aby sa skrátil čas pri zdvíhaní a preprave a znížil hluk spôsobený kladami padajúcimi na hromady alebo na podávací pás		Všeobecne uplatniteľné
j	Zlepšenie pracovných postupov, napríklad uvoľňovanie klad na hromady alebo podávacie pásy z menšej výšky, bezprostredná spätná väzba týkajúca sa hladiny hluku od zamestnancov		

1.1.10. Vyradenie z prevádzky

BAT 18. S cieľom predchádzať rizikám znečistenia pri vyradovaní závodu z prevádzky sa majú v rámci BAT používať všeobecné techniky uvedené v tejto časti.

	Technika
a	Zabezpečenie, aby už vo fáze koncipovania návrhu boli vylúčené podzemné nádrže a potrubia alebo aby miesto, na ktorom sa nachádzajú, bolo dobre známe a zdokumentované
b	Stanovenie pokynov týkajúcich sa postupu vyprázdňovania prevádzkového zariadenia, nádrží a potrubia
c	Zaistenie ekologického vyradenia z prevádzky po ukončení činnosti závodu, t. j. vyčistenia a obnovenia lokality. Ak je to možné, treba zachovať prirodzené funkcie pôdy.
d	Použitie programov monitorovania, najmä v súvislosti s podzemnými vodami, s cieľom zistiť možný budúci vplyv na lokalitu alebo na susedné oblasti
e	Vypracovanie a dodržiavanie harmonogramu uzavretia alebo zrušenia lokality založeného na analýze rizík, do ktorého sa zahrnie transparentná organizácia ukončenia činnosti a v ktorom sa zároveň zohľadnia príslušné miestne špecifické podmienky

1.2. ZÁVERY O BAT PRE SULFÁTOVÉ (KRAFT) ROZVLÁKŇOVANIE

Pri integrovaných kraft celulózkach a papierňach sa okrem záverov o BAT v tomto oddiele uplatňujú aj závery o BAT špecifické pre výrobu papiera uvedené v oddiele 1.6.

1.2.1. Odpadová voda a emisie do vody

BAT 19. S cieľom znížiť emisie znečisťujúcich látok do prijímajúcich vôd z celej papierne a celulóžky sa má v rámci BAT používať úplne bezchlórové bielenie (TCF) alebo moderné bielenie bez elementárneho chlóru (ECF) (pozri opis v oddiele 1.7.2.1), ako aj vhodná kombinácia techník špecifikovaných v oddieloch BAT 13, BAT 14, BAT 15 a BAT 16 a techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Upravené varenie pred bielením	Pozri oddiel 1.7.2.1	Všeobecne uplatniteľné
b	Odstránenie lignínu s použitím kyseliny pred bielením		
c	Triedenie hnedej papieroviny v uzavretom okruhu a následne účinné premývanie		
d	Čiastočný proces recyklácie prevádzkovej vody v bieliarni		Recyklácia vody môže byť obmedzená z dôvodu inkrustácie pri bielení.
e	Efektívne monitorovanie pretekania a izolácia s vhodným systémom regenerácie		Všeobecne uplatniteľné
f	Udržiavanie dostatočného vyparovania čierneho výluhu a kapacity regeneračného kotla na zvládanie špičkového zaťaženia		Všeobecne uplatniteľné
g	Oddeľovanie kontaminovaných (znečistených) kondenzátov a ďalšie využitie kondenzátov pri prevádzke		

Úroveň emisií súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 1 and tabuľku 2. Tieto úrovne emisií súvisiace s BAT sa neuplatňujú na celulóžky s kraft chemickou buničinou.

Referenčný prietok odpadovej vody pre kraft papierne je stanovený v oddiele BAT 5.

Tabuľka 1

Úroveň emisií súvisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z celulóžky na výrobu bielej kraft buničiny

Parameter	Ročný priemer kg/ADt ⁽¹⁾
Chemická spotreba kyseliny (COD)	7 – 20
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,3 – 1,5
Dusík spolu	0,05 – 0,25 ⁽²⁾
Fosfor spolu	0,01 – 0,03 ⁽²⁾ Eukalyptus: 0,02 – 0,11 kg/ADt ⁽³⁾
Absorbujeme organické viazané halogény(AOX) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾	0 – 0,2

⁽¹⁾ Rozpätie hodnôt BAT-AEL zodpovedá výrobe trhovej buničiny a časti výroby buničiny v integrovaných celulóžkách a papierňach (nie sú zahrnuté emisie z výroby papiera).

⁽²⁾ Kompaktná biologická čistiareň odpadových vôd môže viesť k miernemu zvýšeniu úrovni emisií.

⁽³⁾ Horná hranica rozpätia zodpovedá papierňam používajúcim eukalyptus z regiónov s vyššou úrovňou fosforu (napr. iberský eukalyptus).

⁽⁴⁾ Uplatniteľné pri celulóžkách a papierňach, ktoré používajú bieliace chemikálie s obsahom chlóru.

⁽⁵⁾ V celulóžkách vyrábajúcich buničinu, ktorá sa vyznačuje vysokou pevnosťou, tuhosťou a čistotou (napr. na výrobu obalových kartónov na tekutiny a kriedového natieraného papiera (LWC)), sa môže vyskytnúť úroveň AOX až do výšky 0,25 kg/ADt.

Tabuľka 2

Úrovnne emisií súvisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z celulóžky vyrábajúcej nebielenú kraft buničinu

Parameter	Ročný priemer kg/ADt ⁽¹⁾
Chemická spotreba kyslíka (COD)	2,5 – 8
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,3 – 1,0
Dusík spolu	0,1 – 0,2 ⁽²⁾
Fosfor spolu	0,01 – 0,02 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Rozpätie hodnôt BAT-AEL zodpovedá výrobe trhovej buničiny a časti výroby buničiny v integrovaných celulózkach a papierňach (nie sú zahrnuté emisie z výroby papiera).

⁽²⁾ Kompaktná biologická čistiareň odpadových vôd môže viesť k miernemu zvýšeniu úrovne emisií.

Predpokladá sa, že koncentrácia BOD v upravených výtokoch bude nižšia (približne 25 mg/l ako súhrnná vzorka za 24 hodín).

1.2.2. Emisie do ovzdušia

1.2.2.1. Zníženie emisií silne zapáchajúcich a slabo zapáchajúcich plynov

BAT 20. S cieľom znížiť emisie zápachu a emisie celkovej redukovanej síry spôsobené silne a slabo zapáchajúcimi plynmi sa má v rámci BAT predchádzať difúznym emisiám zachytávaním všetkých prevádzkových odpadových plynov obsahujúcich síru vrátane všetkých ventilačných otvorov pre emisie obsahujúce síru, a to uplatnením všetkých techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis
a		Systémy zhromažďovania silno a slabo zapáchajúcich plynov s týmito funkciami: — kryty, odsávače, potrubia a odsávacie systémy s dostatočnou kapacitou; — systém neustáleho zisťovania únikov; — bezpečnostné opatrenia a zariadenia.
b	Spaľovanie silne a slabo zapáchajúcich nekondenzovateľných plynov	Pri spaľovaní je možné použiť: — regeneračný kotol, — pec na pálenie vápna ⁽¹⁾ , — špeciálny horák TRS vybavený práčkami plynu (skrubrami) na odstránenie SO _x alebo — elektrárenský kotol ⁽²⁾ . S cieľom zaistiť trvalú možnosť spaľovania silne zapáchajúcich plynov sa montujú záložné systémy. Ako záloha pre regeneračné kotly slúžia pece na pálenie vápna. Ďalšími záložnými zariadeniami sú spaľovacie a kompaktné parné kotly.
c		Zaznamenávanie nedostupnosti spaľovacieho systému a prípadných výsledných emisií ⁽³⁾

⁽¹⁾ Úrovnne emisií SO_x z pece na pálenie vápna sa výrazne zvýšia, ak sa do pece privedú silne zapáchajúce nekondenzovateľné plyny (NCG) a nepoužije sa žiadna alkalická práčka plynu.

⁽²⁾ Uplatňuje sa pri úprave slabo zapáchajúcich plynov.

⁽³⁾ Uplatňuje sa pri úprave silne zapáchajúcich plynov.

Uplatniteľnosť

Uplatniteľné všeobecne vo všetkých nových prevádzkach a pri rozsiahlej modernizácii existujúcich prevádzok. Montáž nevyhnutne potrebného vybavenia môže byť v existujúcich zariadeniach náročná z dôvodu usporiadania a obmedzeného priestoru. Uplatniteľnosť spaľovania môže byť obmedzená z bezpečnostných dôvodov. V takom prípade by sa mohli použiť práčky plynu (skruber).

Úroveň emisií celkovej redukovanej síry (TRS) **súvisiacich s BAT** vo vypustených zvyškových slabo zapáchajúcich plynoch je 0,05 – 0,2 kg S/ADt.

1.2.2.2. Zníženie emisií z regeneračného kotla

Emisie SO₂ a TRS

BAT 21. S cieľom znížiť emisie SO₂ a TRS z regeneračného kotla sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis
a	Zvýšenie obsahu suchých tuhých látok (sušiny) v čiernom výluhu	Čierny výluh je možné pred spálením zhustiť odparovaním.
b	Optimalizované horenie	Podmienky horenia je možné zlepšiť napríklad dobrým zmiešaním vzduchu a paliva, kontrolou naloženia pece atď.
c	Práčka plynu (skruber)	Pozri oddiel 1.7.1.3

Úrovně emisií súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 3.

Tabuľka 3

Úrovně emisií SO₂ a TRS súvisiace s BAT z regeneračného kotla

Parameter		Denný priemer ⁽¹⁾ ⁽²⁾ mg/Nm ³ pri úrovni 6 % O ₂	Ročný priemer ⁽¹⁾ mg/Nm ³ pri úrovni 6 % O ₂	Ročný priemer ⁽¹⁾ kg S/ADt
SO ₂	Sušina < 75 %	10 – 70	5 – 50	—
	Sušina 75 – 83 % ⁽³⁾	10 – 50	5 – 25	—
Celková redukovaná síra (TRS)		1 – 10 ⁽⁴⁾	1 – 5	—
Plynná S (TRS-S + SO ₂ -S)	Sušina < 75 %	—	—	0,03 – 0,17
	Sušina 75 – 83 % ⁽³⁾	—	—	0,03 – 0,13

⁽¹⁾ Zvýšenie obsahu sušiny v čiernom výluhu vedie k zníženiu emisií SO₂ a zvýšeniu emisií NO_x. Z tohto dôvodu môže byť pri regeneračnom kotle s nízkou úrovňou emisií SO₂ vyššia úroveň emisií NO_x a naopak.

⁽²⁾ Hodnoty BAT-AEL nezahŕňajú obdobia, v ktorých regeneračný kotol beží s obsahom sušiny oveľa nižším než je normálny obsah z dôvodu ukončenia činnosti alebo údržby zariadenia na zhutňovanie čierneho výluhu.

⁽³⁾ Ak sa v regeneračnom kotle spaľoval čierny výluh s obsahom sušiny > 83 %, úrovne emisií SO₂ a plynnej S by sa mali posudzovať individuálne v jednotlivých prípadoch.

⁽⁴⁾ Rozpätie sa uplatňuje bez spaľovania silne zapáchajúcich plynov.

Sušina = obsah suchých tuhých látok v čiernom výluhu

Emisie NO_x

BAT 22. S cieľom znížiť emisie NO_x z regeneračného kotla sa má v rámci BAT používať optimalizovaný spaľovací systém vrátane všetkých funkcií uvedených v tejto časti.

	Technika
a	Regulácia spaľovania prostredníctvom počítača
b	Dobré zmiešanie paliva a vzduchu
c	Systémy postupného privádzania vzduchu, napr. prostredníctvom rôznych záklopiek prívodu vzduchu a otvorov na prívod vzduchu

Uplatniteľnosť

Techniku c) je možné uplatniť pri nových regeneračných kotloch a v prípade rozsiahlej modernizácie regeneračných kotlov, keďže si vyžaduje podstatné zmeny prívodnej sústavy vzduchu a pece.

Úrovně emisí súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 4.

Tabuľka 4

Úrovně emisí NO_x súvisiace s BAT z regeneračného kotla

Parameter		Ročný priemer ⁽¹⁾ mg/Nm ³ pri úrovni 6 % O ₂	Ročný priemer ⁽¹⁾ kg NO _x /ADt
NO _x	Mäkké drevo	120 – 200 ⁽²⁾	Sušina < 75 %: 0,8 – 1,4 Sušina 75 – 83 % ⁽³⁾ : 1,0 – 1,6
	Tvrde drevo	120 – 200 ⁽²⁾	Sušina < 75 %: 0,8 – 1,4 Sušina 75 – 83 % ⁽³⁾ : 1,0 – 1,7

⁽¹⁾ Zvýšenie obsahu sušiny v čiernom výluhu vedie k zníženiu emisií SO₂ a zvýšeniu emisií NO_x. Z tohto dôvodu môže byť pri regeneračnom kotle s nízkou úrovňou emisií SO₂ vyššia úroveň emisií NO_x a naopak.

⁽²⁾ Skutočná úroveň emisií NO_x z regeneračného kotla závisí od obsahu sušiny a obsahu dusíka v čiernom výluhu, ako aj od množstva a kombinácie NCG a horenia ostatných tokov s obsahom dusíka (napríklad plyn z ventilačných otvorov rozpúšťacej nádrže, metanol oddelený z kondenzátu, biologický kal). Čím sú vyššie obsah sušiny, obsah dusíka v čiernom výluhu a množstvo NCG a ostatných spálených tokov obsahujúcich dusík, tým bude úroveň emisií bližšie k vyššej hranici rozpätia BAT-AEL.

⁽³⁾ Ak by sa v regeneračnom kotle mal spaľovať čierny výluh s obsahom sušiny > 83 %, úrovně emisí NO_x by sa mali posudzovať individuálne v jednotlivých prípadoch.

Sušina = obsah suchých tuhých látok v čiernom výluhu

Emisie prachu

BAT 23. S cieľom znížiť emisie prachu z regeneračného kotla sa má v rámci BAT použiť elektrostatický odlučovač prachu (ESP) alebo kombinácia ESP a práčky plynu (skrubra).

Opis

Pozri oddiel 1.7.1.1.

Úrovně emisíí súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 5.

Tabuľka 5

Úrovně emisíí prachu súvisiace s BAT z regeneračného kotla

Parameter	Systém znižovania prašnosti	Ročný priemer mg/Nm ³ pri úrovni 6 % O ₂	Ročný priemer kg prachu/ADt
Prach	Nový alebo rozsiahle modernizovaný	10 – 25	0,02 – 0,20
	Existujúci	10 – 40 ⁽¹⁾	0,02 – 0,3 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ V prípade existujúceho regeneračného kotla vybaveného ESP, ktorý je tesne pred koncom životnosti, sa úroveň emisíí časom môže zvýšiť až na 50 mg/Nm³ (čo zodpovedá 0,4 kg/ADt).

1.2.2.3. Zníženie emisíí z pece na pálenie vápna

Emisie SO₂

BAT 24. S cieľom znížiť emisie SO₂ z pece na pálenie vápna sa má v rámci BAT uplatňovať jedna z techník uvedených v tejto časti alebo ich kombinácia.

	Technika	Opis
a	Výber paliva/palivo s nízkym obsahom síry	Pozri oddiel 1.7.1.3
b	Obmedzenie spaľovania silne zápachajúcich plynov s obsahom síry v peciach na pálenie vápna	
c	Regulácia obsahu Na ₂ S v privádzanom vápennom kale	
d	Alkalická práčka plynu	

Úrovně emisíí súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 6.

Tabuľka 6

Úrovně emisíí SO₂ a síry súvisiace s BAT z pece na pálenie vápna

Parameter ⁽¹⁾	Ročný priemer mg SO ₂ /Nm ³ pri úrovni 6 % O ₂	Ročný priemer kg S/ADt
SO ₂ keď sa v peci na pálenie vápna nespajújú silne zápachajúce plyny	5 – 70	—

Parameter ⁽¹⁾	Ročný priemer mg SO ₂ /Nm ³ pri úrovni 6 % O ₂	Ročný priemer kg S/ADt
SO ₂ keď sa v peci na pálenie vápna spaľujú silne zapáchajúce plyny	55 – 120	—
Plynná S (TRS-S + SO ₂ -S) keď sa v peci na pálenie vápna nespajú silne zapáchajúce plyny	—	0,005 – 0,07
Plynná S (TRS-S + SO ₂ -S) keď sa v peci na pálenie vápna spaľujú silne zapáchajúce plyny	—	0,055 – 0,12

⁽¹⁾ „silne zapáchajúce plyny“ zahŕňajú metanol a terpentín.

Emisie TRS

BAT 25. S cieľom znížiť emisie TRS z pece na pálenie vápna sa má v rámci BAT uplatňovať jedna z techník uvedených v tejto časti alebo ich kombinácia.

	Technika	Opis
a	Regulácia nadbytočného kyslíka	Pozri oddiel 1.7.1.3
b	Regulácia obsahu Na ₂ S v privádzanom vápennom kale	
c	Kombinácia ESP a alkalickéj práčky plynu	Pozri oddiel 1.7.1.1

Úrovně emisií súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 7.

Tabuľka 7

Úrovně emisií TRS súvisiace s BAT z pece na pálenie vápna

Parameter	Ročný priemer mg S/Nm ³ pri úrovni 6 % O ₂
Celková redukovaná síra (TRS)	< 1 – 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ V prípade pecí na pálenie vápna, v ktorých sa spaľujú silne zapáchajúce plyny (vrátane metanolu a terpentínu), môže horná hranica rozpätia AEL dosiahnuť až 40 mg/Nm³.

Emisie NO_x

BAT 26. S cieľom znížiť emisie NO_x z pece na pálenie vápna sa má v rámci BAT uplatňovať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis
a	Optimalizované spaľovanie a regulácia spaľovania	Pozri oddiel 1.7.1.2
b	Dobré zmiešanie paliva a vzduchu	
c	Horák s nízkou tvorbou NO _x	
d	Výber paliva/palivo s nízkym obsahom N	

Úrovně emisí s úvisející s BAT

Pozri tabuľku 8.

Tabuľka 8

Úrovně emisí NO_x s úvisející s BAT z pece na pálení vápna

Parameter		Roční průměr mg/Nm ³ při úrovni 6 % O ₂	Roční průměr kg NO _x /ADt
NO _x	Kvapalné palivá	100 – 200 ⁽¹⁾	0,1 – 0,2 ⁽¹⁾
	Plynné palivá	100 – 350 ⁽²⁾	0,1 – 0,3 ⁽²⁾

⁽¹⁾ V případě použití kvapalných paliv pochádzajících z rastlinnej suroviny (napr. terpentín, metanol, talový olej) vrátane tých, ktoré boli získané ako vedľajšie produkty pri rozvlákňovaní, sa môžu vyskytnúť úrovně emisí do 350 mg/Nm³ (zodpovedajúce úrovni 0,35 kg NO_x /ADt).

⁽²⁾ V prípade použitia plynných paliv pochádzajících z rastlinnej suroviny (napr. nekondenzovateľných plynov) vrátane tých, ktoré boli získané ako vedľajšie produkty pri rozvlákňovaní, sa môžu vyskytnúť úrovně emisí do 450 mg/Nm³ (zodpovedajúce úrovni 0,45 kg NO_x /ADt).

Emisie prachu

BAT 27. S cieľom znížiť emisie prachu z pece na pálení vápna sa má v rámci BAT používať elektrostatický odlučovač prachu (ESP) alebo kombinácia ESP a práčky plynu (skrubra).

Opis

Pozri oddiel 1.7.1.1.

Úrovně emisí s úvisející s BAT

Pozri tabuľku 9.

Tabuľka 9

Úrovně emisí prachu s úvisející s BAT z pece na pálení vápna

Parameter	Systém snižování prašnosti	Roční průměr mg/Nm ³ při úrovni 6 % O ₂	Roční průměr kg prachu/ADt
Prach	Nový alebo rozsiahle modernizovaný	10 – 25	0,005 – 0,02
	Existujúci	10 – 30 ⁽¹⁾	0,005 – 0,03 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ V prípade existujúcej pece na pálení vápna vybavenej ESP tesne pred koncom životnosti sa úroveň emisí časom môže zvýšiť až na 50 mg/Nm³ (čo zodpovedá 0,05 kg/ADt).

1.2.2.4. Zníženie emisí z horáka pre silne zápachajúce plyny (špeciálny horák TRS)

BAT 28. S cieľom znížiť emisie SO₂ zo spaľovania silne zápachajúcich plynov v špecializovanom horáku TRS sa má v rámci BAT použiť alkalická práčka SO₂.

Úrovně emisíí súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 10.

Tabuľka 10

Úrovně emisíí SO₂ a TRS súvisiace s BAT zo spaľovania silne zapáchajúcich plynov v špecializovanom horáku TRS

Parameter	Ročný priemer mg/Nm ³ pri úrovni 9 % O ₂	Ročný priemer kg S/ADt
SO ₂	20 – 120	—
TRS	1 – 5	
Plynná S (TRS-S + SO ₂ -S)	—	0,002 – 0,05 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Táto hodnota BAT-AEL je založená na rozpätí 100 – 200 Nm³/ADt.

BAT 29. S cieľom znížiť emisie NO_x zo spaľovania silne zapáchajúcich plynov v špecializovanom horáku TRS sa má v rámci BAT použiť jedna z techník uvedených nižšie alebo ich kombinácia.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Optimalizácia horáka/ spaľovania	Pozri oddiel 1.7.1.2	Všeobecne uplatniteľné
b	Postupné spaľovanie	Pozri oddiel 1.7.1.2	Uplatniteľné všeobecne v nových prevádzkach a pri rozsiahlej modernizácii. V existujúcich papierňach uplatniteľné len vtedy, keď priestor umožňuje zabudovanie zariadenia.

Úrovně emisíí súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 11.

Tabuľka 11

Úrovně emisíí NO_x súvisiace s BAT zo spaľovania silne zapáchajúcich plynov v špecializovanom horáku TRS

Parameter	Ročný priemer mg/Nm ³ pri úrovni 9 % O ₂	Ročný priemer kg NO _x /ADt
NO _x	50 – 400 ⁽¹⁾	0,01 – 0,1 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Ak v existujúcich prevádzkach nie je možné prejsť na postupné spaľovanie, môžu sa vyskytnúť úrovne spaľovania až 1 000 mg/Nm³ (zodpovedajúce hodnote 0,2 kg/ADt).

1.2.3. Tvorba odpadov

BAT 30. S cieľom predchádzať tvorbe odpadov a minimalizovať množstvo pevného odpadu určeného na likvidáciu sa má v rámci BAT recyklovať prach z EPS regeneračného kotla na čierny výluh späť do výrobného procesu.

Uplatniteľnosť

Recirkulácia prachu môže byť obmedzená z dôvodu prítomnosti prvkov prachu, ktoré nie sú súčasťou procesu.

1.2.4. Energetická spotreba a efektívnosť

BAT 31. S cieľom znížiť spotrebu tepelnej energie (pary), maximalizovať prínos použitých nosičov energie a znížiť spotrebu elektriny sa má v rámci BAT uplatňovať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika
a	Veľmi suchý pevný obsah kôry, a to prostredníctvom použitia účinných lisov alebo sušením
b	Vysoko účinné parné kotly, napríklad kotly s nízkymi teplotami dymového plynu
c	Efektívne systémy sekundárneho zahrievania
d	Uzavretie vodovodných systémov vrátane v bieliarni
e	Vysoká koncentrácia buničiny (technika strednej alebo vysokej konzistencie)
f	Vysoko účinné zariadenie na odparovanie
g	Rekuperácia tepla z chemických nádrží, napríklad cez ventilačné práčky plynu (skrubre)
h	Zhodnotenie a využitie tokov s nízkou teplotou a ďalších zdrojov odpadového tepla na vykurovanie budov, ohrev vody privádzanej do kotlov a prevádzkovej vody
i	Vhodné využitie sekundárneho tepla a sekundárneho kondenzátu
j	Monitorovanie a kontrola procesov, používanie pokročilých kontrolných systémov
k	Optimalizácia integrovaných sietí výmenníkov tepla
l	Rekuperácia tepla z dymového plynu z regeneračného kotla medzi ESP a ventilátorom
m	Zaistenie čo najkonzistentnejšej buničiny pri triedení a čistení
n	Použitie regulácie rýchlosti pri rôzne veľkých motoroch
o	Použitie efektívnych výjev
p	Vhodná veľkosť potrubí, čerpadiel a ventilátorov
q	Optimalizované hladiny v nádržiach

BAT 32. S cieľom zvýšiť efektívnosť pri výrobe elektriny sa má v rámci BAT uplatňovať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika
a	Vysoký obsah sušiny v čiernom výluhu (zefektívnenie prevádzky kotla, vytvárania pary, a tým aj výroby elektriny)
b	Vysoký tlak a teplota v regeneračnom kotle; v nových regeneračných kotloch môže byť tlak minimálne 100 barov a teplota 510 °C

	Technika
c	Čo najnižší technicky možný výstupný tlak pary v protitlakovej turbíne
d	Kondenzačná turbína na výrobu elektriny z nadbytočnej pary
e	Vysoká efektivita turbíny
f	Predbežný ohrev privádzanej vody na teplotu blízku teploty varu
g	Predbežný ohrev spaľovaného vzduchu a paliva používaného v kotloch

1.3. ZÁVERY O BAT PRE SULFITOVÉ ROZVLÁKŇOVANIE

Pri integrovaných sulfitových celulózkach a papierňach sa okrem záverov o BAT v tomto oddiele uplatňujú aj závery o BAT špecifické pre výrobu papiera uvedené v oddiele 1.6.

1.3.1. Odpadová voda a emisie do vody

BAT 33. S cieľom predchádzať emisiám znečisťujúcich látok do prijímajúcich vôd z celej celulózky a papierne a znížiť ich sa má v rámci BAT používať vhodná kombinácia techník špecifikovaných v oddieloch BAT 13, BAT 14, BAT 15 a BAT 16 a techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Rozšírené upravené varenie pred bielením	Pozri oddiel 1.7.2.1	Uplatniteľnosť môže byť obmedzená požiadavkami na kvalitu buničiny (ak sa požaduje vysoká pevnosť).
b	Odstránenie lignínu s použitím kyslíka pred bielením		
c	Triedenie hnedej papieroviny v uzavretom okruhu a následne účinné premývanie		Všeobecne uplatniteľné
d	Odparovanie výtokov z fázy horúcej alkalickéj extrakcie a spaľovanie koncentrátov v kotle na rekuperáciu sódy		Obmedzená uplatniteľnosť pre chemické celulózky, v ktorých je vďaka viacfázovej biologickej úprave výtokov priaznivejšia celková environmentálna situácia.
e	Bielenie TCF		Obmedzená uplatniteľnosť v celulózkach vyrábajúcich veľmi jasnú trhovú buničinu na výrobu papiera a špeciálnu buničinu na chemické použitie.
f	Uzatvorený cyklus bielenia		Uplatniteľné iba v závodoch, ktoré používajú rovnakú zásadu na varenie a úpravu pH pri bielení.
g	Predbežné bielenie na báze MgO a recirkulácia premývacích kvapalín z predbežného bielenia pri premývaní hnedej papieroviny		Uplatniteľnosť môže byť obmedzená takými faktormi, ako je kvalita výrobkov (napr. čistota a svetlosť), číslo kappa po varení, hydraulická kapacita zariadenia a kapacita nádrží, odparovačov a regeneračných kotlov, ako aj možnosť vyčistiť premývacie zariadenia.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
h	Upravenie pH slabého výluhu pred odparovacím zariadením alebo v ňom		Všeobecne uplatniteľné v prevádzkach využívajúcich magnézium. Je potrebná voľná kapacita v regeneračnom kotle a popolovom okruhu.
i	Anaeróbna úprava kondenzátov z odparovačov		Všeobecne uplatniteľné
j	Oddeľovanie a regenerácia SO ₂ z kondenzátov z odparovačov		Uplatniteľné v prípade, že je to nevyhnutne potrebné na ochranu úpravy anaeróbného výtoku.
k	Efektívne monitorovanie pretekania a izolácia, tiež so systémom chemickej a energetickej regenerácie		Všeobecne uplatniteľné

Úrovne emisií súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 12 a tabuľku 13. Tieto úrovne emisií súvisiace s BAT sa neuplatňujú na celulóžky na výrobu chemickej buničiny a na výrobu špeciálnej buničiny na chemické použitie.

Referenčný prietok odpadovej vody pre sulfitové celulóžky je stanovený v oddiele BAT 5.

Tabuľka 12

Úrovne emisií súvisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z celulóžky na výrobu bielenej sulfitovej a magnézievej buničiny triedy papiera

Parameter	Bielená sulfitová buničina triedy papiera ⁽¹⁾	Magnézievá buničina triedy papiera ⁽¹⁾
	Ročný priemer kg/ADt ⁽²⁾	Ročný priemer kg/ADt
Chemická spotreba kyslíka (COD)	10 – 30 ⁽³⁾	20 – 35
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,4 – 1,5	0,5 – 2,0
Dusík spolu	0,15 – 0,3	0,1 – 0,25
Fosfor spolu	0,01 – 0,05 ⁽³⁾	0,01 – 0,07
	Ročný priemer mg/l	
Absorbovateľné organicky viazané halogény (AOX)	0,5 – 1,5 ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾	

⁽¹⁾ Rozpätie hodnôt BAT-AEL zodpovedá výrobe trhovej buničiny a časti výroby buničiny v integrovaných celulóžkach a papierňach (nie sú zahrnuté emisie z výroby papiera).

⁽²⁾ Hodnoty BAT-AEL sa neuplatňujú pri celulóžkach na výrobu buničiny prirodzene neprepúšťajúcej masťnotu.

⁽³⁾ Hodnoty BAT-AEL pre COD a celkový fosfor sa neuplatňujú na trhovú buničinu z eukalyptového dreva.

⁽⁴⁾ V celulóžkach na výrobu sulfitovej trhovej buničiny sa môže používať fáza jemného bielenia ClO₂ na splnenie požiadaviek na výrobok, čo vedie ku vzniku emisií AOX.

⁽⁵⁾ Neuplatňuje sa v závodoch využívajúcich TCF.

Tabuľka 13

Úrovnne emisií súvisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd zo sulfitej celulózky na výrobu NSSC buničiny

Parameter	Ročný priemer kg/ADt ⁽¹⁾
Chemická spotreba kyslíka (COD)	3,2 – 11
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,5 – 1,3
Dusík spolu	0,1 – 0,2 ⁽²⁾
Fosfor spolu	0,01 – 0,02

⁽¹⁾ Rozpätie hodnôt BAT-AEL zodpovedá výrobe trhovej buničiny a časti výroby buničiny v integrovaných celulózkach a papierňach (nie sú zahrnuté emisie z výroby papiera).

⁽²⁾ Z dôvodu vyšších emisií špecifických pre tento proces sa hodnoty BAT-AEL pre celkový dusík neuplatňujú na rozvlákňovanie NSSC na základe amoniaku.

Predpokladá sa, že koncentrácia BOD v upravených výtokoch bude nízka (približne 25 mg/l ako súhrnná vzorka za 24 hodín).

1.3.2. Emisie do ovzdušia

BAT 34. S cieľom zabrániť emisiám SO₂ a znížiť ich sa majú v rámci BAT zbierať všetky vysoko koncentrované prúdy plynu obsahujúce SO₂ z výroby kyslého výluhu, varákov, difúzorov alebo výpustných nádrží a s cieľom regenerovať sírové zložky.

BAT 35. S cieľom predchádzať difúznym emisiám obsahujúcim síru a zápachajúcim emisiám z premývania, triedenia a odparovačov sa majú v rámci BAT zhromažďovať slabo zápachajúce plyny a má sa uplatňovať jedna z techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Spaľovanie v regeneračnom kotle	Pozri oddiel 1.7.1.3	Neuplatňuje sa v sulfitových celulózkach, ktoré používajú varenie na báze kalcia. V takýchto celulózkach sa nevyužíva regeneračný kotol.
b	Práčka plynu (skruber)	Pozri oddiel 1.7.1.3	Všeobecne uplatniteľné

BAT 36. S cieľom znížiť emisie NO_x z regeneračného kotla sa má v rámci BAT používať optimalizovaný spaľovací systém vrátane jednej z techník uvedených v tejto časti alebo ich kombinácie.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Optimalizácia regeneračného kotla prostredníctvom regulácie podmienok spaľovania	Pozri oddiel 1.7.1.2	Všeobecne uplatniteľné
b	Postupné vstrekovanie použitého výluhu		Uplatniteľné v nových veľkých regeneračných kotloch a pri rozsiahlych modernizáciách regeneračných kotlov.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
c	Selektívna nekatalytická redukcia (SNCR)		Renovácia existujúcich regeneračných kotlov môže byť obmedzená problémami súvisiacimi s ukladaním vodného kameňa a následnou zvýšenou potrebou čistenia a údržby. V prípade celulózk na báze amoniaku nebolo oznámené žiadne uplatnenie, z dôvodu špecifických podmienok v odpadovom plyne sa však predpokladá, že SNCR nebude mať žiaden účinok. Neuplatňuje sa v celulózkach na báze sodíka z dôvodu nebezpečenstva výbuchu.

Úrovne emisií súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 14.

Tabuľka 14

Úrovne emisií NO_x a NH₃ súvisiace s BAT z regeneračného kotla

Parameter	Denný priemer mg/Nm ³ pri úrovni 5 % O ₂	Ročný priemer mg/Nm ³ pri úrovni 5 % O ₂
NO _x	100 – 350 ⁽¹⁾	100 – 270 ⁽¹⁾
NH ₃ (únik amoniaku pri SNCR)		< 5

⁽¹⁾ V prípade celulózk na báze amoniaku sa môžu vyskytnúť vyššie emisie NO_x: až 580 mg/Nm³ ako denný priemer a až 450 mg/Nm³ ako ročný priemer.

BAT 37. S cieľom znížiť emisie prachu a SO₂ z regeneračného kotla sa má v rámci BAT používať jedna z techník v tejto časti a obmedziť „kyslá prevádzka“ práčok plynu (skrubrov) na minimum požadované na zaistenie ich správneho fungovania.

	Technika	Opis
a	ESP alebo multicyklóny s viacfázovými Venturiho práčkami plynu (skrubrami)	Pozri oddiel 1.7.1.3
b	ESP alebo multicyklóny s viacfázovými poprúdovými práčkami plynu (skrubrami) s dvojitém prítokom	

Úrovne emisií súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 15.

Tabuľka 15

Úrovne emisií prachu a SO₂ súvisiace s BAT z regeneračného kotla

Parameter	Priemer za obdobie odoberania vzoriek mg/Nm ³ pri úrovni 5 % O ₂
Prach	5 – 20 ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Parameter	Priemer za obdobie odoberania vzoriek mg/Nm ³ pri úrovni 5 % O ₂	
	Denný priemer mg/Nm ³ pri úrovni 5 % O ₂	Ročný priemer mg/Nm ³ pri úrovni 5 % O ₂
SO ₂	100 – 300 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾	50 – 250 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

(1) Pri regeneračných kotloch prevádzkovaných v celulózkach a papierňach, v ktorých sa v surovine používa viac než 25 % tvrdého dreva (bohatého na draslík), sa môžu vyskytnúť vyššie emisie prachu, až do úrovne 30 mg/Nm³.

(2) Hodnoty BAT-AEL týkajúce sa prachu sa neuplatňujú na celulóžky na báze amoniaku.

(3) Z dôvodu vyšších emisií špecifických pre proces sa hodnoty BAT-AEL pre SO₂ neuplatňujú pri regeneračných kotloch prevádzkovaných trvale v „kyslých“ podmienkach, t. j. v tých, v ktorých sa používa sulfitový výluh ako premývacie médium v práčke plynu (skrubri) v rámci sulfitového regeneračného procesu.

(4) V prípade existujúcich viacfázových Venturiho práčok plynu (skrubrov) sa môžu vyskytnúť vyššie emisie SO₂ – až 400 mg/Nm³ ako denná priemerná hodnota a až 350 mg/Nm³ ako ročná priemerná hodnota.

(5) Neuplatňuje sa v priebehu „kyslej prevádzky“, t. j. v obdobiach, v ktorých prebieha preventívne preplachovanie a čistenie inkrustácie v práčkach plynu (skrubroch). V týchto obdobiach môžu emisie dosiahnuť hodnotu až 300 – 500 mg SO₂/Nm³ (pri úrovni 5 % O₂) v prípade čistenia jednej z práčok plynu a až 1 200 mg SO₂/Nm³ (polhodinové priemerné hodnoty, pri úrovni 5 % O₂) v prípade čistenia poslednej práčky.

Úroveň environmentálneho správania súvisiaceho s BAT vyjadruje trvanie kyslej prevádzky približne 240 hodín za rok v prípade práčok plynu (skrubrov) a menej ako 24 hodín za mesiac v prípade poslednej monosulfitovej práčky plynu (skrubra).

1.3.3. Energetická spotreba a efektívnosť

BAT 38. S cieľom znížiť spotrebu tepelnej energie (pary), maximalizovať prínos použitých nosičov energie a znížiť spotrebu elektriny sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika
a	Vysoký obsah sušiny v kôre, a to prostredníctvom využitia účinných lisov alebo sušením
b	Vysoko účinné parné kotly, napríklad kotly s nízkymi teplotami výfukového plynu
c	Efektívne systémy sekundárneho zahrievania
d	Uzavretie vodovodných systémov vrátane v bieliarňach
e	Vysoká koncentrácia buničiny (technika strednej alebo vysokej konzistencie)
f	Zhodnotenie a využitie prúdov s nízkou teplotou z výtokov a ďalších zdrojov odpadového tepla na vykurovanie budov, ohrev vody privádzanej do kotlov a prevádzkovej vody
g	Vhodné využitie sekundárneho tepla a sekundárneho kondenzátu
h	Monitorovanie a kontrola procesov, používanie pokročilých kontrolných systémov
i	Optimalizácia integrovaných sietí výmenníkov tepla
j	Zaistenie čo najkonzistentnejšej buničiny pri triedení a čistení
k	Optimalizované hladiny v nádržkách

BAT 39. S cieľom zvýšiť efektívnosť pri výrobe elektriny sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika
a	Vysoký tlak a teplota v regeneračnom kotle
b	Čo najnižší technicky možný výstupný tlak pary v protitlakovej turbíne
c	Kondenzačná turbína na výrobu elektriny z nadbytočnej pary
d	Vysoká efektívnosť turbíny
e	Predbežný ohrev privádzanej vody na teplotu blízku teplote varu
f	Predbežný ohrev spaľovaného vzduchu a paliva používaného v kotloch

1.4. ZÁVERY O BAT TÝKAJÚCE SA MECHANICKÉHO A CHEMICKO-MECHANICKÉHO ROZVLÁKŇOVANIA

Závery o BAT v tomto oddiele sa uplatňujú na všetky integrované závody na mechanickú výrobu buničiny, papiera a lepenky, mechanické celulózky a celulózky CTMP a CMP. Výroby papiera v integrovaných závodoch na mechanickú výrobu buničiny, papiera a lepenky sa okrem záverov o BAT uvedených v tomto oddiele týkajú aj oddiely **BAT 49**, **BAT 51**, **BAT 52c** a **BAT 53**.

1.4.1. Odpadová voda a emisie do vody

BAT 40. S cieľom znížiť používanie čerstvej vody, prietok odpadovej vody a zafaženie životného prostredia sa má v rámci BAT používať vhodná kombinácia techník špecifikovaných v oddieloch BAT 13, BAT 14, BAT 15 a BAT 16 a techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Protiprúdový prietok prevádzkovej vody a oddelenie vodovodných systémov	Pozri oddiel 1.7.2.1	Všeobecne uplatniteľné
b	Vysokokonzistentné bielenie		
c	Premývacia fáza pred zjemnením mechanickej buničiny z mäkkého dreva prostredníctvom predúpravy štiepok		
d	Nahradenie NaOH Ca(OH) ₂ alebo Mg(OH) ₂ ako zásady pri peroxidovom bielení		Uplatniteľnosť môže byť obmedzená pri najvyšších úrovniach svetlosti.
e	Regenerácia vlákien a výplne a úprava bielej vody (výroba papiera)		Všeobecne uplatniteľné
f	Optimálny návrh a konštrukcia nádrží a kadí (výroba papiera)		

Úrovně emisí súvisiace s BAT

Pozri Tabuľku 16. Tieto hodnoty BAT-AEL sa týkajú aj mechanických celulózk. Referenčný prietok odpadovej vody pre integrované mechanické celulózk a celulózk a papierne CTM a CTMP je stanovený v oddiele BAT 5.

Tabuľka 16

Úrovně emisí súvisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z integrovanej výroby papiera a lepenky z mechanickej buničiny vyrábanej na mieste

Parameter	Ročný priemer kg/t
Chemická spotreba kyslíka (COD)	0,9 – 4,5 ⁽¹⁾
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,06 – 0,45
Dusík spolu	0,03 – 0,1 ⁽²⁾
Fosfor spolu	0,001 – 0,01

⁽¹⁾ V prípade vysoko bielenej mechanickej buničiny (70 – 100 % vlákna v hotovom papieri) sa môžu vyskytnúť úrovně emisí až 8 kg/t.

⁽²⁾ Keď nie je možné použiť biologicky rozložiteľné alebo odstrániteľné chelačné činidlá z dôvodu požiadaviek na kvalitu buničiny (napr. vysoká svetlosť), emisie celkového dusíka môžu byť vyššie ako tieto hodnoty BAT-AEL a mali by sa posudzovať jednotlivo v konkrétnych prípadoch.

Tabuľka 17

Úrovně emisí súvisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z celulózk CTMP alebo CMP

Parameter	Ročný priemer kg/ADt
Chemická spotreba kyslíka (COD)	12 – 20
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,5 – 0,9
Dusík spolu	0,15 – 0,18 ⁽¹⁾
Fosfor spolu	0,001 – 0,01

⁽¹⁾ Keď nie je možné použiť biologicky rozložiteľné alebo odstrániteľné chelačné činidlá z dôvodu požiadaviek na kvalitu buničiny (napr. vysoká svetlosť), emisie celkového dusíka môžu byť vyššie ako tieto hodnoty BAT-AEL a mali by sa posudzovať jednotlivo v konkrétnych prípadoch.

Predpokladá sa, že koncentrácia BOD v upravených výtokoch bude nízka (približne 25 mg/l ako súhrnná vzorka za 24 hodín).

1.4.2. Energetická spotreba a efektívnosť

BAT 41. S cieľom znížiť emisie spotreby tepelnej a elektrickej energie sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Použitie energeticky efektívnych rafinéro	Uplatniteľné pri výmene, prestavbe alebo modernizácii prevádzkových zariadení

	Technika	Uplatniteľnosť
b	Extenzívna rekuperácia sekundárneho tepla z rafinérovo TMP a CTMP a ďalšie použitie regenerovanej pary pri sušení papiera alebo buničiny	Všeobecne uplatniteľné
c	Minimalizácia strát vlákien použitím efektívnych rafinačných vyraďovacích systémov (sekundárnych rafinérovo)	
d	Montáž zariadení na úsporu energie vrátane automatických kontrolných postupov namiesto manuálnych systémov	
e	Zníženie spotreby čerstvej vody prostredníctvom interných systémov na úpravu prevádzkovej vody a recirkulačných systémov	
f	Zníženie priameho použitia pary prostredníctvom dôslednej integrácie prevádzky, napr. na základe analýzy energetických úspor (tzv. pinch analýza)	

1.5. ZÁVERY O BAT TÝKAJÚCE SA SPRACOVANIA PAPIERA NA RECYKLÁCIU

Závery o BAT v tomto oddiele sa týkajú všetkých integrovaných celulózo a papierň RCF a celulózo RCF. Okrem záverov o BAT v tomto oddiele sa výroby papiera v integrovaných celulózkach a papierňach RCF a závodoch na výrobu papiera a lepenky uplatňujú tiež **BAT 49, BAT 51, BAT 52c a BAT 53**.

1.5.1. Materiálové hospodárstvo

BAT 42. S cieľom predchádzať kontaminácii pôdy a podzemných vôd alebo znížiť riziko takejto kontaminácie a s cieľom obmedziť rozfukovanie papiera určeného na recykláciu a rozptyľovanie emisií prachu zo skladu papiera určeného na recykláciu sa má v rámci BAT používať jedna z techník uvedených v tejto časti alebo ich kombinácia.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Spevnenie podlahy skladu papiera určeného na recykláciu	Všeobecne uplatniteľné
b	Zhromažďovanie znečistenej vody odtékajúcej zo skladu papiera určeného na recykláciu a úprava v čistiarni odpadových vôd (nekontaminovaná dažďová voda, napr. zo striech, sa môže vypúšťať samostatne)	Uplatniteľnosť môže byť obmedzená stupňom znečistenia odtékajúcej vody (nízka koncentrácia) a/alebo veľkosťou čistiarnie odpadových vôd (veľké objemy).
c	Ohradenie miesta, na ktorom sa nachádza sklad papiera určeného na recykláciu, plotmi proti rozfukovaniu papiera vetrom	Všeobecne uplatniteľné
d	Pravidelné čistenie skladu, zametanie súvisiacich prístupových ciest a vyprázdňovanie vpustov kanálov na zníženie rozptýlených emisií prachu. Tým sa zníži množstvo papiera rozfúkaného vetrom, vlákien a útržkov papiera na komunikáciách v danej lokalite, ktoré môžu spôsobovať ďalšie emisie prachu, predovšetkým v obdobiach sucha.	Všeobecne uplatniteľné
e	Skladovanie balov papiera alebo voľného papiera pod strechou na ochranu materiálu pred poveternostnými vplyvmi (vlhkosť, mikrobiologický rozklad a pod.)	Uplatniteľnosť môže byť obmedzená veľkosťou oblasti.

1.5.2. **Odpadová voda a emisie do vody**

BAT 43. S cieľom znížiť spotrebu čerstvej vody, prietok odpadovej vody a zaťaženie životného prostredia sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis
a	Oddelenie vodovodných systémov	Pozri oddiel 1.7.2.1
b	Protiprúdový prietok prevádzkovej vody a recirkulácia vody	
c	Čiastočná recyklácia upravenej odpadovej vody po biologickej úprave	V mnohých papierňach RCF sa recykluje čiastočný prúd biologicky upravenej odpadovej vody späť do vodovodného okruhu, predovšetkým v papierňach vyrábajúcich vlnité výrobky (tzv. corrugated medium) alebo papier Testliner.
d	Čírenie bielej vody	Pozri oddiel 1.7.2.1

BAT 44. S cieľom zachovať uzavretie pokročilého vodovodného okruhu v celulózkach a papierňach spracovávajúcich papier určený na recykláciu a s cieľom predísť možným negatívnym účinkom zvýšenej recyklácie prevádzkovej vody sa má v rámci BAT používať jedna z techník uvedených nižšie alebo ich kombinácia.

	Technika	Opis
a	Monitorovanie a nepretržitá kontrola kvality prevádzkovej vody	Pozri oddiel 1.7.2.1
b	Predchádzanie vzniku biofilmov a ich odstraňovanie s použitím metód, ktoré minimalizujú emisie biocídov	
c	Odstránenie vápnika z prevádzkovej vody prostredníctvom regulovanej precipitácie uhličitanu vápenatého	

Uplatniteľnosť

Techniky a) – c) sa uplatňujú na papierne RCF s uzavretým pokročilým vodovodným okruhom.

BAT 45. S cieľom predchádzať zaťaženiu životného prostredia odpadovou vodou odtekajúcou do prijímajúcich vôd z celej papierne a znížiť ho sa má v rámci BAT používať vhodná kombinácia techník špecifikovaných v BAT 13, BAT 14, BAT 15, BAT 16, BAT 43 a BAT 44.

V integrovaných papierňach RCF zahŕňajú hodnoty BAT-AEL emisie z výroby papiera, keďže okruhy s bielou vodou zo stroja na výrobu papiera sú úzko spojené s okruhmi na prípravu papieroviny.

Úrovne emisií súvisiace s BAT

Pozri tabuľku 18 a tabuľku 19.

Úrovne emisií súvisiace s BAT uvedené v Tabuľke 18 sa uplatňujú aj pri celulózkach RCF bez odstraňovania tlačiarenských farieb a úrovne emisií súvisiace s BAT uvedené v Tabuľke 19 sa uplatňujú aj pri celulózkach RCF s odfarbovaním.

Referenčný prietok odpadovej vody pre celulózky a papierne RCF je stanovený v oddiele BAT 5.

Tabuľka 18

Úrovně emisí svisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z integrovanej výroby papiera a lepenky z buničiny z recyklovaných vlákien vyrábanej bez odstraňovania tlačiarenských farieb priamo na mieste

Parameter	Ročný priemer kg/t
Chemická spotreba kyslíka (COD)	0,4 ⁽¹⁾ – 1,4
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,02 – 0,2 ⁽²⁾
Dusík spolu	0,008 – 0,09
Fosfor spolu	0,001 – 0,005 ⁽³⁾
Absorbovateľné organicky viazané halogény (AOX)	0,05 pre papier pevný za mokra

⁽¹⁾ V prípade papierní s úplne uzavretými vodovodnými okruhmi nie sú žiadne emisie COD.

⁽²⁾ V existujúcich prevádzkach sa môže vyskytnúť úroveň až 0,45 kg/t z dôvodu trvalého poklesu kvality papiera určeného na recykláciu a problémov pri nepretržitom inovovaní výtokového zariadenia.

⁽³⁾ V prípade papierní s prietokom odpadovej vody 5 a 10 m³/t je horná hranica rozpätia 0,008 kg/t.

Tabuľka 19

Úrovně emisí svisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z integrovanej výroby papiera a lepenky z buničiny z recyklovaných vlákien vyrábanej s odstraňovaním tlačiarenských farieb priamo na mieste

Parameter	Ročný priemer kg/t
Chemická spotreba kyslíka (COD)	0,9 – 3,0 0,9 – 4,0 pre tissue papier
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,08 – 0,3 0,1 – 0,4 pre tissue papier
Dusík spolu	0,01 – 0,1 0,01 – 0,15 pre tissue papier
Fosfor spolu	0,002 – 0,01 0,002 – 0,015 pre tissue papier
Absorbovateľné organicky viazané halogény (AOX)	0,05 pre papier pevný za mokra

Predpokladá sa, že koncentrácia BOD v upravených výtokoch bude nízka (približne 25 mg/l ako súhrnná vzorka za 24 hodín).

1.5.3. Energetická spotreba a efektívnosť

BAT 46. V rámci BAT sa má znížiť spotreba elektrickej energie v papierňach a celulózkach RCF použitím kombinácie techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Vysoko konzistentné rozvlákňovanie na rozloženie papiera určeného na recykláciu na samostatné vlákna	Uplatniteľné všeobecne v nových prevádzkach a pri rozsiahlej modernizácii existujúcich prevádzok.
b	Efektívne hrubé a jemné triedenie optimalizáciou dizajnu rotora, triedičov a ich prevádzky, čo umožňuje použitie menších zariadení s nižšou špecifickou spotrebou energie	
c	Koncepcie energeticky úspornej prípravy papieroviny, pri ktorých sa nečistoty extrahujú čo najskôr v rámci procesu opätovného rozvlákňovania, s použitím menšieho počtu optimalizovaných súčastí stroja, čím sa obmedzí spracovanie vlákien náročné na energiu.	

1.6. ZÁVERY O BAT TÝKAJÚCE SA VÝROBY PAPIERA A SÚVISIACICH POSTUPOV

Závery o BAT v tomto oddiele sa uplatňujú na všetky neintegrovane papierené, závody na výrobu lepenky a na časť integrovaných sulfátových (kraft), sulfitových, CTMP a CMP celulózok a papierní, v ktorých sa vyrába papier a lepenka.

Oddiely **BAT 49, BAT 51, BAT 52c a BAT 53** sa uplatňujú na všetky integrované celulózky a papierené.

Pri integrovaných sulfátových (kraft), sulfitových, CTMP a CMP celulózkach a papierňach sa okrem záverov o BAT uvedených v tomto oddiele uplatňujú aj závery o BAT špecifické pre proces rozvlákňovania.

1.6.1. Odpadová voda a emisie do vody

BAT 47. S cieľom znížiť tvorbu odpadovej vody sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Optimálny dizajn a konštrukcia nádrží a kadí	Pozri oddiel 1.7.2.1	Uplatniteľné v nových prevádzkach a pri rozsiahlej modernizácii existujúcich prevádzok.
b	Regenerácia vlákien a výplne a úprava bielej vody		Všeobecne uplatniteľné
c	Recirkulácia vody		Všeobecne uplatniteľné. Ďalšie použitie vody v sitovej časti môže byť obmedzené rozpustenými organickými, anorganickými a koloidnými materiálmi.
d	Optimalizácia sprých v stroji na výrobu papiera		Všeobecne uplatniteľné

BAT 48. S cieľom znížiť spotrebu čerstvej vody a emisie do vody zo špecializovaných papierní sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Zlepšenie plánovania výroby papiera	Zlepšené plánovanie na optimalizáciu kombinácie a dĺžky výrobných dávok	Všeobecne uplatniteľné
b	Riadenie vodovodných okruhov tak, aby zvládli zmeny	Úprava vodovodných okruhov tak, aby sa dokázali vyrovnávať so zmenami tried a farieb papiera a použitých prísad	
c	Čistiareň odpadových vôd pripravená zvládnuť zmeny	Prispôsobenie úpravy odpadovej vody tak, aby sa dokázala prispôsobiť rôznym zmenám prietokov, nízkym koncentraciám a množstvu chemických prísad	
d	Nastavenie systému výmetu a kapacity kadí		
e	Minimalizácia uvoľňovania chemických prísad (napr. činidiel odolných proti vode/mastnote) obsahujúcich perfluórované alebo polyfluórované zložky alebo prispievajúcich k ich tvorbe		Uplatniteľné len v závodoch vyrábajúcich papier, ktorý odpudzuje masť alebo vodu.
f	Prechod na používanie produktových prísad s nízkym obsahom AOX (napr. nahradenie činidiel umožňujúcich pevnosť za mokra na báze epichlórhýdrínových živíc)		Uplatniteľné len v závodoch vyrábajúcich triedy papiera s vysokou pevnosťou za mokra.

BAT 49. S cieľom znížiť zaťaženie životného prostredia emisiami natieracích farieb a spojív, ktoré môžu narušiť biologickú čistiareň odpadových vôd, sa má v rámci BAT používať technika a) uvedená v tejto časti alebo, ak to nie je technicky možné, technika b) uvedená v tejto časti.

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Regenerácia natieracích farieb/recyklácia pigmentov	Výtoky obsahujúce natieracie farby sa zhromažďujú oddelene. Natieracie chemikálie sa regenerujú napr. prostredníctvom: i) ultrafiltrácie; ii) triedenia – flokulácie – odvodnenia s návratom pigmentov do procesu natierania. V rámci prevádzky sa môže znovu použiť vyčistená voda.	Uplatniteľnosť pri ultrafiltrácii môže byť obmedzená v prípade, že: — výtokové objemy sú veľmi malé; — natieracie výtoky vznikajú na rôznych miestach závodu; — dochádza k mnohým zmenám pri natieraní; — zloženie jednotlivých natieracích farieb nie je zlučiteľné.
b	Predbežná úprava výtokov obsahujúcich natieracie farby	Výtoky obsahujúce natieracie farby sa upravujú napr. flokuláciou na ochranu následnej biologickej úpravy odpadovej vody.	Všeobecne uplatniteľné

BAT 50. S cieľom predchádzať zaťaženiu životného prostredia odpadovou vodou odtekajúcou do prijímajúcich vôd z celej celulóžky a papierne a znížiť ho sa má v rámci BAT používať vhodná kombinácia techník špecifikovaných v oddieloch BAT 13, BAT 14, BAT 15, BAT 47, BAT 48 a BAT 49.

Úrovně emisí svisiace s BAT

Pozri tabuľku 20 a tabuľku 21.

Hodnoty BAT-AEL v Tabuľke 20 a Tabuľke 21; úrovně emisí svisiace s BAT sa týkajú aj procesu výroby papiera a lepenky v integrovaných sulfátových (kraft), sulfitových, CTMP a CMP celulózkach a papierňach.

Referenčný prietok odpadovej vody neintegrováných závodov na výrobu papiera a lepenky je stanovený v oddiele BAT 5.

Tabuľka 20

Úrovně emisí svisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z neintegrováného závodu na výrobu papiera a lepenky (s výnimkou špecializovaných druhov papiera)

Parameter	Ročný priemer kg/t
Chemická spotreba kyslíka (COD)	0,15 – 1,5 ⁽¹⁾
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,02 – 0,35
Dusík spolu	0,01 – 0,1 0,01 – 0,15 pre papier tissue
Fosfor spolu	0,003 – 0,012
Absorbateľné organicky viazané halogény (AOX)	0,05 pre ozdobný papier a papier pevný za mokra

⁽¹⁾ V papierňach na grafický papier odkazuje horná hranica rozpätia na papierne, ktoré používajú na natieranie škrob.

Predpokladá sa, že koncentrácia BOD v upravených výtokoch bude nižšia (približne 25 mg/l ako súhrnná vzorka za 24 hodín).

Tabuľka 21

Úrovně emisí svisiace s BAT pre priame vypúšťanie odpadovej vody do prijímajúcich vôd z neintegrováného závodu na výrobu špecializovaného papiera

Parameter	Ročný priemer kg/t ⁽¹⁾
Chemická spotreba kyslíka (COD)	0,3 – 5 ⁽²⁾
Celkové suspendované tuhé látky (TSS)	0,10 – 1
Dusík spolu	0,015 – 0,4
Fosfor spolu	0,002 – 0,04
Absorbateľné organicky viazané halogény (AOX)	0,05 pre ozdobný papier a papier pevný za mokra

⁽¹⁾ Papierne a celulózky so špeciálnymi charakteristikami, ako je napríklad vysoký počet zmien triedy (napr. ≥ 5 za deň ako ročný priemer) alebo výroba veľmi ľahkého špeciálneho papiera (≤ 30 g/m² ako ročný priemer), môžu mať vyššie emisie, než je horná hranica rozpätia.

⁽²⁾ Horná hranica rozpätia hodnôt BAT-AEL zodpovedá papierňam a celulózkam vyrábajúcim veľmi rozdrobený papier, ktorý vyžaduje intenzívne zjemnenie, a celulózkam a papierňam s častými zmenami tried papiera (napr. $\geq 1 - 2$ zmeny/deň ako ročný priemer).

1.6.2. Emisie do ovzdušia

BAT 51. S cieľom znížiť emisie VOC zo strojov na natieranie papiera v rámci alebo mimo linky sa má v rámci BAT vybrať zloženie natieracích farieb, pri ktorých možno očakávať zníženie emisií VOC.

1.6.3. Tvorba odpadov

BAT 52. S cieľom minimalizovať množstvo pevného odpadu, ktorý sa má zneškodniť, sa má v rámci BAT predchádzať vytváraniu odpadu a recyklovať s použitím kombinácie techník uvedených v tejto časti (pozri všeobecné BAT 20).

	Technika	Opis	Uplatniteľnosť
a	Regenerácia vlákien a výplne a úprava bielej vody	Pozri oddiel 1.7.2.1	Všeobecne uplatniteľné
b	Systém recirkulácie výmetu	Výmet z rôznych miest/fáz výroby papiera sa zhromažďuje, znova rozvlákňuje a vracia do vláknovej suroviny.	Všeobecne uplatniteľné
c	Regenerácia natieracích farieb/recyklácia pigmentov	Pozri oddiel 1.7.2.1	
d	Ďalšie použitie vláknového kalu z primárnej úpravy odpadovej vody	Kal s vysokým obsahom vlákna z primárnej úpravy odpadovej vody je možné znova použiť v procese výroby.	Uplatniteľnosť môže byť obmedzená požiadavkami na kvalitu výrobkov.

1.6.4. Energetická spotreba a efektívnosť

BAT 53. Na zníženie spotreby tepelnej a elektrickej energie sa má v rámci BAT používať kombinácia techník uvedených v tejto časti.

	Technika	Uplatniteľnosť
a	Energeticky úsporné techniky triedenia (optimalizovaný dizajn rotora, triedičov a prevádzka triedičov)	Uplatniteľné v nových závodoch alebo pri rozsiahlych modernizáciách
b	Najlepšie postupy pri zjemňovaní s rekuperáciou tepla z rafinérovo	
c	Optimalizované odvodňovanie v lisovej časti papierenského stroja/lis so širokou štrbinou medzi lisovacími valcami	Neuplatňuje sa na tissue papier a viaceré špecializované triedy papiera.
d	Regenerácia parného kondenzátu a použitie efektívnych systémov rekuperácie tepla z výfukových plynov	Všeobecne uplatniteľné
e	Zníženie priameho použitia pary prostredníctvom dôslednej integrácie prevádzky napríklad na základe analýzy energetických úspor (tzv. pinch analýza)	
f	Vysoko účinné rafinéry	Uplatniteľné v nových prevádzkach

	Technika	Uplatniteľnosť
g	Optimalizácia prevádzkového režimu v existujúcich rafinériách (napr. zníženie požiadaviek na elektrinu pri prevádzke bez záťaže)	Všeobecne uplatniteľné
h	Optimalizovaný dizajn čerpania, variabilná regulácia rýchlosti pohonu čerpadiel, pohony bez prevodov	
i	Najmodernejšie technológie zjemňovania	
j	Zahrievanie pásu papiera v posúvačovej komore parou na zlepšenie drenážnych vlastností/kapacity odvodnenia	Neuplatňuje sa na tissue papier a viaceré špecializované triedy papiera.
k	Optimalizovaný vákuový systém (napríklad turboventilátory namiesto vodokružných čerpadiel)	Všeobecne uplatniteľné
l	Optimalizácia vytvárania a údržby rozvodnej siete	
m	Optimalizácia rekuperácie tepla, vzduchového systému a izolácie	
n	Použitie vysoko efektívnych motorov (EFF1)	
o	Predbežný ohrev sprchovacej vody výmenníkom tepla	
p	Použitie odpadového tepla na sušenie kalu alebo zlepšenie odvodnenej biomasy	
q	Rekuperácia tepla z axiálnych dúchadiel (ak sa používajú) pre privádzaný vzduch sušiaceho digestora	
r	Rekuperácia tepla z vyfukovaného vzduchu z digestora Yankee s vežou s biologickým filtrom	
s	Rekuperácia tepla z infračerveného vyfukovaného horúceho vzduchu	

1.7. OPIS TECHNÍK

1.7.1. Opis techník na predchádzanie emisiám do ovzdušia a ich kontrolu

1.7.1.1. Prach

Technika	Opis
Elektrostatický odľučovač (ESP)	Elektrostatické odľučovače fungujú tak, že častice sa nabíjajú a oddeľujú pod vplyvom elektrického poľa. Odľučovače dokážu fungovať v rozličných podmienkach.
Alkalická práčka plynu	Pozri oddiel 1.7.1.3 (práčka plynu – skruber).

1.7.1.2. NO_x

Technika	Opis
Zníženie pomeru vzduch/palivo	Táto technika sa zakladá predovšetkým na týchto postupoch: — dôkladná regulácia vzduchu použitého pri spaľovaní (nízky objem nadbytočného kyslíka), — minimalizácia únikov vzduchu do pece, — upravený dizajn spaľovacej komory pece.
Optimalizované spaľovanie a regulácia spaľovania	V rámci tejto techniky sa na základe trvalého monitorovania vhodných parametrov spaľovania (napr. O_2 , obsah CO, pomer palivo/vzduch, nespálených zložiek) používa regulačná technológia na dosiahnutie najlepších podmienok spaľovania. Vytváranie NO_x a emisií je možné znížiť úpravou prevádzkových parametrov, distribúcie vzduchu a nadbytočného kyslíka, tvarovaním plameňa a teplotným profilom.
Postupné spaľovanie	Postupné spaľovanie je založené na použití dvoch spaľovacích zón s regulovaným pomerom vzduchu a teplotami v prvej komore. Prvá spaľovacia zóna funguje v substechiometrických podmienkach a pri vysokých teplotách sa v nej konvertujú čpavkové zložky na elementárny dusík. V druhej zóne sa s použitím dodatočného prívodu vzduchu dokončí spaľovanie pri nižšej teplote. Po dokončení dvojfázového spaľovania dymový plyn prúdi do druhej komory na rekupeiráciu tepla z plynov a vytvára sa para na použitie v rámci prevádzky.
Výber paliva/palivo s nízkym obsahom N	Použitím palív s nízkym obsahom dusíka sa znižuje množstvo emisií NO_x z oxidácie dusíka obsiahnutého v palive pri spaľovaní. Spaľovanie CNCG alebo palív založených na biomase zvyšuje emisie NO_x v porovnaní s olejom a zemným plynom, keďže CNCG a všetky palivá odvodené z dreva obsahujú viac dusíka než olej a zemný plyn. Horenie plynu vedie z dôvodu vyšších teplôt k vyšším úrovniam NO_x než horenie oleja.
Horák s nízkou tvorbou NO_x	Horáky s nízkou tvorbou NO_x sú založené na zásadách znižovania vrcholových teplôt plameňa, oddaľovania, ale dokončení spaľovania a zvyšovaní prenosu tepla (zvyšená emisivita plameňa). Môže sa spojiť s upraveným dizajnom spaľovacej komory pece.
Postupné vstrekovanie použitého výluhu	Vstrekovanie použitého sulfitového výluhu do kotla na rôznych vertikálne umiestnených úrovniach bráni vytváraniu NO_x a zaisťuje úplné spálenie.
Selektívna nekatalytická redukcia (SNCR)	Táto technika sa zakladá na redukcii NO_x na dusík na základe reakcie s amoniakom alebo močovinou pri vysokej teplote. Do spaľovacieho plynu sa na účely redukcie NO na N_2 vstrekuje amoniaková voda (až 25 % NH_3), zlúčeniny amoniakového prekursora alebo roztok močoviny. Reakcia má optimálny účinok pri teplotnom rozpätí 830 °C až 1 050 °C, pričom musí byť zaistený dostatočný retenčný čas na reakciu vstreknutých činidiel s NO. Je potrebné regulovať mieru dávkovania amoniaku alebo močoviny na udržanie nízkej úrovne úniku NH_3 pri nízkych úrovniach.

1.7.1.3. Predchádzanie emisiám SO_2 /TRS a ich regulácia

Technika	Opis
Čierny výluh s vysokým obsahom sušiny	Pri vysokom obsahu sušiny v čiernom výluhu sa zvyšujú teploty horenia. Tým sa odparuje viac sodíka (Na), ktorý môže viazať SO_2 , vytvárať Na_2SO_4 , čím sa znižujú emisie SO_2 z regeneračného kotla. Nevýhodou vyššej teploty je možnosť zvýšenia emisií NO_x .

Technika	Opis
Výber paliva/palivo s nízkym obsahom S	Použitie palív s nízkym obsahom síry približne 0,02 – 0,05 % hmotnosti (napr. lesnej biomasy, kôry, oleja s nízkym obsahom síry, plynu) sa znižujú emisie SO ₂ vznikajúce oxidáciou síry v palive počas spaľovania.
Optimalizované horenie	Techniky ako je napríklad efektívny systém regulácie rýchlosti horenia (teplota zmesi vzduchu a paliva, čas zotrvania), regulácia nadmerného kyslíka alebo správne zmiešanie vzduchu a paliva
Regulácia obsahu Na ₂ S v privádzanom vápennom kale	Efektívnym premývaním a filtráciou vápenného kalu sa znižuje koncentrácia Na ₂ S, čím sa redukuje vytváranie sírovodíka v peci na pálenie vápna pri opakovanom horení.
Zhromažďovanie a regenerácia emisií SO ₂	Zhromažďujú sa prúdy plynu s vysokou koncentráciou SO ₂ z výroby kyslého výluhu, varákov, difúzorov alebo výpustných nádrží. SO ₂ sa regeneruje v absorpčných nádržiach s rôznymi úrovňami tlaku, a to z hospodárskych dôvodov, ako aj dôvodov ochrany životného prostredia.
Spaľovanie zápachajúcich plynov a TRS	Zhromaždené silne zápachajúce plyny je možné zničiť spaľovaním v regeneračnom kotle, špecializovaných horákoch TRS alebo v peci na pálenie vápna. Zhromaždené slabo zápachajúce plyny sú vhodné na spaľovanie v regeneračnom kotle, peci na pálenie vápna, elektrárenského kotle alebo v horáku TRS. Plyny z ventilačných otvorov rozpúšťacej nádrže je možné spaľovať v moderných regeneračných kotloch.
Zhromažďovanie a spaľovanie slabo zápachajúcich plynov v regeneračnom kotle	Spaľovanie slabo zápachajúcich plynov (veľký objem, nízka koncentrácia SO ₂) v kombinácii so záložným systémom. Slabo zápachajúce plyny a iné zápachajúce zložky sa súbežne zhromažďujú na účely spálenia v regeneračnom kotle. Z výfukového plynu regeneračného kotla sa následne regeneruje oxid siričitý prostredníctvom protiprúdových viacfázových práčok plynu (skubrov) a znova sa používa ako chemikálie na varenie. Ako záložný systém sa používajú práčky plynu.
Práčka plynu (skruber)	Plynné zložky sa rozpustia vo vhodnej kvapaline (voda alebo zásaditý roztok). Je možné dosiahnuť súčasné odstránenie pevných a plyných zložiek. Dymové plyny postupujúce po prúde v práčke plynu sa saturujú vodou a pred ich vypustením je nutné oddeliť kvapky. Výsledná kvapalina sa musí upraviť v procese úpravy odpadovej vody a nerozpustná hmota sa zbiera s použitím sedimentácie alebo filtrácie.
ESP alebo multicyklóny s viacfázovými Venturiho práčkami plynu alebo viacfázové poprúdové práčky plynu s dvojitým privodom	V elektrostatickom odlučovači alebo viacfázovom cyklóne sa oddeľuje prach. V procese s použitím siričitanu horečnatého obsahuje prach zadržaný v ESP predovšetkým MgO, ale v nepatrnom množstve aj zlúčeniny K, Na alebo Ca. Regenerovaný popol s obsahom MgO sa suspenduje vodou a čistí premývaním a hasením na vytvorenie Mg(OH) ₂ , ktorý sa potom používa ako čistiaci alkalický roztok vo viacfázových práčkach plynu na účely regenerácie sírnych zložiek chemikálií používaných pri varení. V procese s použitím siričitanu amónneho sa amoniaková zásada (NH ₃) neregeneruje, keďže sa rozkladá pri spaľovaní na dusík. Po odstránení prachu sa dymový plyn chladí prechodom cez chladiacu práčku plynu používajúcu vodu a potom vstupuje do trojfázovej alebo viacfázovej práčky dymového plynu, kde sa čistia emisie SO ₂ pomocou alkalického roztoku Mg(OH) ₂ v prípade procesu s použitím siričitanu horečnatého, a s použitím 100 % čerstvého roztoku NH ₃ v prípade procesu so siričitanom amónnym.

1.7.2. Opis techník na zníženie spotreby použitej čerstvej vody/odpadovej vody a zaťaženia životného prostredia v odpadovej vode

1.7.2.1. Techniky integrované do procesu

Technika	Opis
Suché odkôrňovanie	Suché odkôrňovanie drevených klad v suchých preklápacích bubnoch (voda sa používa len na umývanie klad a následne sa recykluje, pričom do čistiarne odpadových vôd plynie len minimálny objem).
Bielenie úplne bez použitia chlóru (TCF)	Pri bielení TCF sa úplne vylučuje použitie bieliacich chemikálií obsahujúcich chlór, vďaka čomu nevznikajú emisie organických a organických chlórovaných látok z bielenia.
Moderné bielenie bez použitia elementárneho chlóru (ECF)	Moderné bielenie ECF minimalizuje spotrebu oxidu chloričitého prostredníctvom jednej z týchto fáz bielenia alebo ich kombinácie: kyslík, fáza hydrolyzy horúcej kyseliny, ozónová fáza pri strednej a vysokej konzistencii, fázy s atmosférickým peroxidom vodíka a stlačeným peroxidom vodíka alebo použitie fázy s horúcim oxidom chloričitým.
Rozšírené odstránenie lignínu	Rozšíreným odstránením lignínu prostredníctvom a) upraveného varenia alebo b) delignifikácie s použitím kyslíka sa zvyšuje miera odstránenia lignínu z buničiny (zníženie čísla kappa) pred bielením, čím sa znižuje použitie bieliacich chemikálií a zaťaženie odpadovej vody COD. Znížením čísla kappa o jednu jednotku pred bielením sa znižuje COD uvoľnený v bieliarni približne o 2 kg COD/ADt. Odstránený lignín je možné regenerovať a odoslať do systému regenerácie chemikálií a energie.
a) Rozšírené varenie upravené	Rozšírené varenie (diskontinuálne alebo kontinuálne systémy) zahŕňa dlhšie varenie v optimalizovaných podmienkach (napríklad sa upravuje koncentrácia zásady vo varnom výluhu tak, aby bola nižšia na začiatku a vyššia na konci varenia) s cieľom extrahovať maximálne množstvo lignínu pred bielením bez zbytočného rozkladu uhlíkovodíkov alebo nadmernej straty pevnosti buničiny. Tak je možné obmedziť použitie chemikálií v následnej fáze bielenia a organické zaťaženie odpadovej vody z bieliarne.
b) Odstránenie lignínu použitím kyslíka	Odstránenie lignínu použitím kyslíka umožňuje odstránenie významného podielu lignínu, ktorý zostane po varení, ak sa varná musí prevádzkovať s vyššími číslami kappa. Buničina reaguje v zásaditých podmienkach s kyslíkom na odstránenie zvyškového lignínu.
Uzavreté a efektívne triedenie a premývanie hnedej papieroviny	Triedenie hnedej papieroviny sa vykonáva s použitím tlakových štrbinových triedičov vo viacfázovom uzavretom cykle. Tým sa odstránia nečistoty a prímеси v ranej fáze procesu. Premývaním hnedej papieroviny sa oddeľujú rozpustené organické a anorganické chemikálie z buničínových vlákien. Hnedá papierovina sa môže najskôr premyť vo varáku, potom vo vysoko účinných práčkach pred odstránením lignínu použitím kyslíka a po ňom, t. j. pred bielením. Znižuje sa tým prenos, spotreba chemikálií pri bielení a zaťaženie odpadovej vody emisiami. Navyše táto technika umožňuje regeneráciu varných chemikálií z premývacej vody. Efektívne premývanie sa vykonáva použitím protiprúdového viacfázového premývania a filtrov a lisov. Vodný okruh v triediarni hnedej papieroviny je úplne uzavretý.

Technika	Opis
Čiastočný proces recyklácie prevádzkovej vody v bieliarni	<p>Kyslé a alkalické filtráty sa recyklujú v rámci bieliarne proti prúdu buničiny. Voda sa uvoľňuje buď do čistiarne odpadových vôd, alebo (v niektorých prípadoch) do premývania po použití kyslíka.</p> <p>Podmienkou zníženia emisií sú efektívne práčky v prechodných premývacích fázach. V efektívnych celulózkach a papierňach (kraft) sa dosahuje hodnota 12 – 25 m³/ADT vo výtokovom prúde z bieliarne.</p>
Efektívne monitorovanie pretekania a izolácia, tiež so systémom chemickej a energetickej regenerácie	<p>Efektívna kontrola pretekania, zachytávanie a regeneračný systém, ktoré bránia náhodnému uvoľneniu vysokého organického a niekedy toxického zaťaženia životného prostredia alebo dosiahnutiu vrcholových hodnôt pH (v sekundárnej čističke odpadových vôd), zahŕňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> — monitorovanie vodivosti a pH na strategických miestach na zistenie strát a pretekania; — zhromažďovanie odkloneného alebo pretečeného výluhu s čo najvyššou možnou koncentráciou pevných látok; — vrátenie zhromaždeného výluhu a vlákna do procesu na vhodných miestach; — predchádzanie pretekaniu koncentrovaných škodlivých prietokov z kritických oblastí procesu (vrátane talového oleja a terpentínu) do biologickej úpravy výtokov; — vhodne dimenzované nárazníkové nádrže na zhromažďovanie a uskladňovanie toxických alebo horúcich koncentrovaných kvapalín.
Udržiavanie dostatočného vyparovania čierneho výluhu a kapacity regeneračného kotla na zvládanie špičkového zaťaženia	<p>Dostatočná kapacita prevádzky na odparovanie čierneho výluhu a regeneračného kotla zabezpečuje možnosť upraviť dodatočné zaťaženie výluhom a sušinou spôsobené zberom pretečeného výluhu alebo výtokov z bieliarne. Tým sa znižujú straty slabého čierneho výluhu, ďalších koncentrovaných výtokov z procesu a potenciálnych filtrátov z bieliarne.</p> <p>Odparovač s viacnásobným účinkom koncentruje slabý čierny výluh z premývania hnedej papieroviny a v niektorých prípadoch aj biologický kal z čistiarne výtokov a/alebo surového bezvodého síranu sodného z prevádzky s ClO₂. Dodatočná kapacita odparovania nad úrovňou bežnej prevádzky poskytuje dostatočnú možnosť na regeneráciu pretečených objemov a úpravu prípadných recyklačných prúdov bieliaceho filtrátu</p>
Oddelovanie kontaminovaných (znečistených) kondenzátov a ďalšie využitie kondenzátov pri prevádzke	<p>Oddelovanie kontaminovaných (znečistených) kondenzátov a ďalšie použitie kondenzátov v procese znižuje spotrebu čerstvej vody v celulózke a papierni a organické zaťaženie čistiarne odpadových vôd.</p> <p>V oddeľovacej veži sa para vedie proti prúdu cez prefiltrované prevádzkové kondenzáty, ktoré obsahujú zlúčeniny redukovanej síry, terpény, metanol a ďalšie organické zlúčeniny. Prchavé látky z kondenzátu sa hromadia v nadzemných parách ako nekondenzovateľné plyny a metanol a odčerpávajú sa zo systému. Purifikované kondenzáty je možné opätovne použiť v procese, napríklad na premývanie v bieliarni, premývanie hnedej papieroviny, v oblasti kaustifikácie (premývanie a riedenie kalu, sprchy kalových filtrov), ako čistiaci výluh TRS pre pece na pálenie vápna alebo ako voda na doplnenie bieleho výluhu.</p> <p>Oddelené nekondenzovateľné plyny z kondenzátov s najvyššou koncentráciou sa privádzajú do zberného systému pre silne zapáchajúce plyny a spaľujú. Oddelené plyny z mierne kontaminovaných kondenzátov sa zhromažďujú do nízkoobjemového systému vysokokondenzovaného plynu (LVHC) a spaľujú.</p>
Odparovanie a spaľovanie výtokov z fázy horúcej alkalické extrakcie	<p>Výtoky sa najskôr koncentrujú vyparovaním a potom spaľujú ako biopalivo v regeneračnom kotle. Rozpúšťa sa prach s obsahom uhličitanu sodného a tavenina z dna pece na regeneráciu sodného roztoku.</p>

Technika	Opis
Recirkulácia premývacích kvapalín z predbežného bielenia do premývania hnejdej papieroviny a odparovanie na zníženie emisií z predbežného bielenia na báze MgO	Podmienkou použitia tejto techniky je relatívne nízke číslo kappo po varení (napr. 14 – 16), dostatočná kapacita nádrží, odparovačov a regeneračného kotla na zvládnutie dodatočných tokov, možnosť vyčistiť premývacie zariadenie od nánosov a stredná svetlosť buničiny (≤ 87 % ISO), keďže táto technika môže v niektorých prípadoch viesť k miernej strate svetlosti. Problémy s uplatnením predbežného bielenia by mohli mať výrobcovia trhovej buničiny na výrobu papiera alebo iní výrobcovia, ktorí musia dosiahnuť veľmi vysokú úroveň svetlosti (> 87 % ISO).
Protiprúdový prietok prevádzkovej vody	V integrovaných závodoch sa čerstvá voda zavádza predovšetkým cez sprchy papierenského stroja, z ktorých sa vedie proti prúdu smerom k rozvlákňovaciemu oddeleniu.
Oddelenie vodovodných systémov	Vodovodné systémy rôznych prevádzkových jednotiek (napr. rozvlákňovacia prevádzka, bieliareň a papierenský stroj) sú oddelené systémom na premývanie a odvodnenie buničiny (napr. premývacími lismi). Takéto oddelenie bráni prenosu znečisťujúcich látok do následných prevádzkových krokov a umožňuje odstránenie rušivých látok z menších objemov.
Vysokokonzistentné bielenie (peroxidové)	Pri vysokokonzistentnom bielení sa buničina odvodňuje napríklad dvojsitovým alebo iným lisom pred pridaním bieliacich chemikálií. To umožňuje efektívnejšie použitie bieliacich chemikálií a vedie k výrobe čistejšej buničiny, menšiemu prenosu škodlivých látok do papierenského stroja a vytvára menej COD. Zvyškový peroxid sa môže recirkulovať a opäť použiť.
Regenerácia vlákien a výplne a úprava bielej vody	Bielu vodu z papierenského stroja je možné upraviť týmito technikami: a) Zariadenia typu zachytávačov (zvyčajne bubnový alebo diskový filter, príp. jednotky na flotáciu rozpusteným vzduchom), ktoré oddeľujú pevné látky (vlákna a výplň) od prevádzkovej vody. Flotácia rozpusteným vzduchom v okruhoch s bielou vodou transformuje suspendované pevné látky, jemné častice, drobný koloidný materiál a aniónové látky do zhlukov, ktoré sa následne odstraňujú. Regenerované vlákna a výplne sa recirkulujú do procesu. Číru bielu vodu je možné znovu použiť v sprchách s menej prísnyimi požiadavkami na kvalitu vody. b) Dodatočná ultrafiltrácia predfiltrovanej bielej vody vedie ku vzniku superčísneho filtrátu, ktorého kvalita stačí na použitie ako vody vo vysokotlakových sprchách, tesniacej vody a na riedenie chemických prísad.
Čírenie bielej vody	Systémy čírenia vody, ktoré sa používajú takmer výlučne v papierenskom priemysle, sa zakladajú na sedimentácii, filtrácii (diskový filter) a flotácii. Najčastejšie používanou technikou je flotácia rozpusteným vzduchom. Aniónové zlomky a jemné častice sa zhlukujú do fyzicky upraviteľných vločiek prostredníctvom prísad. Ako flokulačné činidlo sa používajú polyméry s vysokou molekulovou hmotnosťou rozpustné vo vode. Vytvorené zhluky (vločky) sa potom vyplavujú v číriacej nádrži. Pri flotácii rozpusteným vzduchom sa zachytený pevný materiál pripája ku vzduchovým bublinám.
Recirkulácia vody	Číra voda sa recirkuluje ako prevádzková voda v rámci jednotky alebo v integrovaných celulózkach a papierňach z papierenského stroja do celulózky a z rozvlákňovania do odkôrňovacej prevádzky. Výtoky sa vypúšťajú predovšetkým z bodov s najvyšším znečisťujúcim zatažením (napr. číry filtrát diskového filtra pri rozvlákňovaní, odkôrňovanie).

Technika	Opis
Optimálny dizajn a konštrukcia nádrží a kadí (výroba papiera)	Zadrživacie nádrže na papierovinu a na uskladnenie bielej vody sú navrhnuté tak, aby dokázali zvládnuť prevádzkové výkyvy a rôzne prietoky aj pri spustení a ukončení prevádzky.
Premývacia fáza pred zjemnením mechanickej buničiny z mäkkého dreva	V niektorých celulózkach sa štiepky z mäkkého dreva predbežne upravujú kombináciou techniky predbežného zahrievania pod tlakom, vysokého stlačenia a impregnácie na zlepšenie vlastností buničiny. Fáza premývania pred zjemňovaním a bielením významne znižuje COD pretože odstraňuje malý, ale vysoko koncentrovaný výtokový prúd, ktorý je možné upraviť samostatne.
Nahradenie NaOH Ca(OH) ₂ alebo Mg(OH) ₂ ako zásady pri peroxidovom bielení	Použitie Ca(OH) ₂ ako zásady vedie k približne 30 % zníženiu zaťaženia emisiami COD, zároveň však zachováva vysokú úroveň svetlosti. NaOH sa nahrádza aj Mg(OH) ₂ .
Uzatvorený cyklus bielenia	V sulfitových celulózkach, v ktorých sa ako zásada pri varení používa sodík, je možné výtok z bieliarne upraviť napr. ultrafiltráciou, flotáciou a oddelením živice a mastných kyselín, čo umožňuje uzavrieť cyklus bielenia. Filtráty z bielenia a premývania sa opätovne používajú v prvej premývacej fáze po varení a po konečnej recyklácii opäť v chemických regeneračných jednotkách.
Upravenie pH slabého výluhu pred odparovacou prevádzkou alebo v nej	Neutralizácia prebieha pred odparovaním alebo po prvej fáze odparovania s cieľom udržať rozpustené organické kyseliny v koncentrácii a následne ich odoslať s použitým výluhom do regeneračného kotla.
Anaeróbna úprava kondenzátov z odparovačov	Pozri oddiel 1.7.2.2 (kombinovaná anaeróbna/aeróbna úprava)
Oddeľovanie a regenerácia SO ₂ z kondenzátov z odparovačov	SO ₂ sa oddeľuje od kondenzátov, koncentráty sa biologicky upravujú a oddelený SO ₂ odosiela na regeneráciu ako varná chemikália.
Monitorovanie a nepretržitá kontrola kvality prevádzkovej vody	Pri pokročilých vodovodných systémoch je nevyhnutne potrebná optimalizácia celého systému (vlákno, voda, chemické prísady, energia). Vyžaduje si to nepretržité monitorovanie kvality vody a motiváciu zamestnancov, poznatky a opatrenia súvisiace s krokmi na zaistenie požadovanej kvality vody.
Predchádzanie vzniku biofilmov a ich odstraňovanie použitím metód, ktoré minimalizujú emisie biocídov	Nepretržité prenikanie mikroorganizmov vodou a vláknami vedie k špecifickej mikrobiologickej rovnováhe v každej papierni. Na prevenciu nadmerného rastu mikroorganizmov, nánosov aglomerovanej biomasy alebo biofilmov vo vodných okruhoch a zariadeniach sa často používajú biodispergačné prostriedky alebo biocídy. V prípade použitia katalytickej dezinfekcie s peroxidom vodíka sa biofilmy a voľné mikroby v prevádzkovej vode a papierovej suspenzii odstraňujú bez použitia akýchkoľvek biocídov.
Odstránenie vápnika z prevádzkovej vody prostredníctvom regulovanej precipitácie uhličitanu vápenatého	Zníženie koncentrácie vápnika regulovaným odstránením uhličitanu vápenatého (napríklad v bunke flotácie rozpusteným vzduchom) znižuje riziko nežiaducej precipitácie uhličitanu vápenatého alebo usadzovania vodného kameňa vo vodovodných systémoch a zariadeniach, napríklad v sekčných valcoch, sitách, plstencoch a sprchových dýzach, trubiciach alebo biologických čistiarňach odpadových vôd.
Optimalizácia sprých v stroji na výrobu papiera	Optimalizácia sprých zahŕňa: a) ďalšie použitie prevádzkovej vody (napríklad čírej bielej vody) na zníženie spotreby čerstvej vody a b) použitie sprchových dýz s osobitným dizajnom.

1.7.2.2. Úprava odpadovej vody

Technika	Opis
Primárna úprava	<p>Fyzikálno-chemická úprava, napríklad vyrovňovanie, neutralizácia alebo sedimentácia.</p> <p>Vyrovňovanie (napr. vo vyrovňovacích nádržiach) sa používa na predchádzanie veľkým rozdielom v rýchlosti prietoku, teplote a koncentrácii znečisťujúcich látok, čím sa predchádza nadmernému zaťaženiu systému úpravy odpadovej vody.</p>
Sekundárna (biologická) úprava	<p>V prípade úpravy odpadovej vody prostredníctvom mikroorganizmov sú dostupnými procesmi aeróbna a anaeróbna úprava. V druhom kroku čírenia sa pevné látky a biomasa oddeľujú od výtokov sedimentáciou, niekedy kombinovanou s flokuláciou.</p>
a) Aeróbna úprava	<p>Pri aeróbnej biologickej úprave odpadovej vody sa biologicky rozložiteľný rozpustený a koloidný materiál vo vode transformuje za prítomnosti vzduchu prostredníctvom mikroorganizmov čiastočne na pevnú hmotu (biomasu) a čiastočne na oxid uhličitý a vodu. Použité procesy sú:</p> <ul style="list-style-type: none"> — jednofázový alebo dvojfázový aktivovaný kal; — procesy reaktora biofilmov; — biofilm/aktivovaný kal (kompaktná biologická čistiareň). Táto technika spočíva v kombinácii pohybu lôžkových nosičov s aktivovaným kalom (BAS). <p>Vytvorená biomasa (nadmerný kal) sa oddeľuje od výtoku pred vypustením vody.</p>
b) Kombinovaná anaeróbna/aeróbna úprava	<p>Pri anaeróbnej úprave odpadovej vody sa konvertuje organický obsah odpadovej vody prostredníctvom mikroorganizmov bez prítomnosti vzduchu na metán, oxid uhličitý, sulfid a pod. Proces prebieha vo vzduchotesných reaktoroch. Mikroorganizmy sa zachytávajú v nádrži ako biomasa (kal). Bioplyn, ktorý vznikne na základe tohto biologického procesu, je tvorený metánom, oxidom uhličitým a ďalšími plynmi, napríklad vodíkom a sírovodíkom, a je vhodný na výrobu energie.</p> <p>Anaeróbnu úpravu je potrebné vnímať ako predbežnú úpravu pred aeróbnou úpravou z dôvodu zvyškového zaťaženia COD. Anaeróbna predbežná úprava znižuje množstvo kalu vytvoreného pri biologickej úprave.</p>
Terciárna úprava	<p>Pokročilá úprava zahŕňa techniky ako filtrácia na ďalšie odstránenie pevných látok, nitrifikácia a denitrifikácia na odstránenie dusíka alebo flokulácia/precipitácia nasledovaná filtráciou na odstránenie fosforu. Terciárna úprava sa bežne používa v prípadoch, keď primárna a sekundárna úprava nestačia na dosiahnutie nízkej úrovne TSS, dusíka alebo fosforu, čo môže vyplývať napríklad z miestnych okolností.</p>
Vhodne navrhnutá a prevádzkovaná biologická čistiareň	<p>Vhodne navrhnutá a prevádzkovaná biologická čistiareň zahŕňa primeraný dizajn a rozmery nádrží na úpravu (napr. sedimentačných nádrží) podľa hydraulického a kontaminačného zaťaženia. Nízke emisie TSS sa dosiahnu zaistením dobrého usadenia aktívnej biomasy. Dosiahnutiu týchto cieľov pomáhajú pravidelné kontroly dizajnu, rozmerov a prevádzky čistiareň odpadových vôd.</p>

1.7.3. Opis techník na prechádzanie tvorbe odpadu a pre odpadové hospodárstvo

Technika	Opis
Systém posúdenia odpadu a odpadového hospodárstva	Systémy posúdenia odpadu a odpadového hospodárstva sa používajú na určenie realizovateľných možností optimalizácie prevencie, ďalšieho použitia, zhodnocovania, recyklácie a konečného zneškodnenia odpadu. Súpis odpadu umožňuje určiť a klasifikovať druh, vlastnosti, množstvo a pôvod jednotlivých častí odpadu.
Oddelený zber jednotlivých častí odpadu	Oddelený zber jednotlivých častí odpadu v mieste pôvodu a podľa možností dočasné uskladnenie môžu zlepšiť možnosti ďalšieho použitia a recirkulácie. Oddelený zber zahŕňa aj triedenie a klasifikáciu nebezpečných častí odpadu (napr. zvyšky oleja a mastnoty, hydraulický olej a olej z meniča, odpadové batérie, vyradené elektrické prístroje, rozpúšťadlá, farby, zvyšky biocídov alebo chemikálií).
Zlučovanie vhodných zvyškových častí	Zlučovanie vhodných častí zvyškov podľa uprednostňovaných možností ďalšieho použitia/recyklácie, ďalšej úpravy a likvidácie.
Predbežná úprava prevádzkových zvyškov pred ďalším použitím alebo recykláciou	<p>Predbežná úprava zahŕňa tieto techniky:</p> <ul style="list-style-type: none"> — odvodňovanie kalu, kôry alebo vyradených častí a v niektorých prípadoch sušenie na rozšírenie použiteľnosti pred využitím (napríklad zvýšenie spálneho tepla pred spaľovaním a pod.); — odvodnenie na zníženie objemu a hmotnosti pred prepravou; na odvodnenie sa používajú pásové a vretenové lisy, dekantačné centrifúgy alebo komorové filtračné lisy; — rozbíjanie/rozsekanie nepodarkov napr. z procesov RCF a odstránenie kovových častí na zlepšenie vlastností horenia pred spaľovaním; — v prípade použitia v poľnohospodárstve sa predpokladá biologická stabilizácia pred odvodnením.
Zhodnotenie materiálu a recyklovanie prevádzkových zvyškov v danej lokalite	<p>Procesy zhodnotenia materiálu zahŕňajú tieto techniky:</p> <ul style="list-style-type: none"> — oddelenie vlákien z vodných prúdov a recirkulácia do vláknovej suroviny; — regenerácia chemických prísad, natieracích pigmentov atď.; — regenerácia varných chemikálií prostredníctvom regenerácie kotlov, kaustifikácie atď.
Energetické zhodnocovanie odpadov s vysokým obsahom organických látok v danej lokalite alebo mimo nej	Zvyšky z odkôrňovania, štiepania, triedenia atď., napríklad kôra, vlákňový kal, alebo iné zvyšky, predovšetkým organickej povahy, sa spaľujú z dôvodu spálneho tepla v spaľovniach alebo elektrárnach na biomasu na zhodnotenie energie.
Externé zužitkovanie materiálu	<p>Využitie materiálu z vhodného odpadu z výroby buničiny a papiera v iných priemyselných odvetviach, napríklad:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pálenie v peciach alebo miešanie so surovinou pri výrobe cementu, keramiky alebo tehál (zahŕňa tiež energetické zhodnotenie); — kompostovanie papierového kalu alebo rozmetanie vhodného odpadu ako hnojiva v poľnohospodárstve; — použitie anorganického odpadu (piesku, kameňov, štrku, popola, vápna) pri stavbách, napríklad na dláždenie, cesty, zakrývanie vrstiev a pod. <p>Vhodnosť častí odpadu na ďalšie využitie je podmienená zložením odpadu (napr. anorganický/minerálny odpad) a dôkazom, že predpokladané recyklačné operácie nepoškodia životné prostredie alebo ľudské zdravie.</p>
Predbežná úprava odpadu pred likvidáciou	Predbežná úprava odpadu pred likvidáciou zahŕňa opatrenia (odvodnenie, sušenie atď.) znižujúce hmotnosť a objem pred prepravou alebo likvidáciou.

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK